

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, dienen de fundamentele veiligheidsvoorschriften altijd te worden nageleefd, met inbegrip van de volgende punten.

Lees alle instructies goed door voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR — Om het risico van elektrische schokken te verminderen:

Laat uw de stekker nooit in het stopcontact wanneer u geen toezicht hebt op de naaimachine. Trek de stekker van deze naaimachine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor reinigingsbeurten uit het stopcontact.

WAARSCHUWING — Om het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen te verminderen:

1. Voorkom dat de naaimachine als speelgoed wordt gebruikt. Men dient zeer voorzichtig te zijn wanneer deze naaimachine wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen.
2. Gebruik deze naaimachine alleen voor het doel waarvoor deze bestemd is zoals is beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die aanbevolen zijn door de fabrikant, zoals vermeld in deze handleiding.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als deze een beschadigde kabel of stekker heeft, als deze niet correct functioneert, als deze op de grond is gevallen of beschadigd is of wanneer deze in het water is gevallen. Breng de naaimachine naar de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer of naar een servicecenter ter controle, reparatie, elektrische of mechanische afstelling.
4. Gebruik de naaimachine nooit wanneer er luchtopeningen geblokkeerd zijn. Houd ventilatie-openingen van de naaimachine en van het voetpedaal vrij van ophopingen van pluizen, stof en los textiel.
5. Gooi nooit een voorwerp in een opening en steek dit er evenmin in. Laat de machine niet vallen.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet op een plaats waar aerosol(spray)-producten worden gebruikt of waar zuurstof wordt bewaard.
8. Om de machine te ontkoppelen, zet u de Aan-/Uit-schakelaar in de Uit-positie, vervolgens trekt u de stekker uit het stopcontact.
9. Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken. Om de stekker uit het stopcontact te trekken pakt u de stekker vast, niet de kabel.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Speciale aandacht is vereist rond de naald van de naaimachine.
11. Gebruik de naaimachine nooit met een beschadigde naaldplaat. Een beschadigde plaat kan ertoe leiden dat de naald breekt.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek niet aan of duw geen textiel wanneer u aan het naaien bent. Daardoor kan de naald worden kromgebogen hetgeen tot breken kan leiden.
14. Schakel de naaimachine uit wanneer u instellingen in de omgeving van de naald tot stand brengt, zoals het inrijgen van de naald, het verwisselen van de naald, het inrijgen van de spoel of het vervangen van het voetje.
15. Trek de stekker van de naaimachine altijd uit het stopcontact wanneer er afdekkappen worden verwijderd, er wordt gesmeerd of wanneer er eventuele andere service-instellingen worden uitgevoerd die vermeld zijn in de bedieningshandleiding.

PAS OP — Gevaar door bewegende onderdelen – ter voorkoming van gevaren voor verwondingen moet de machine worden uitgeschakeld alvorens er onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd. Men dient afdekkingen voor het gebruik van de machine dicht te maken.

Bewaar deze instructies

Deze naaimachine is bestemd voor huishoudelijk gebruik en dergelijke.

VOETPEDAAL

Gebruik Yamamoto Electric, Model YC-485 EC met deze naaimachine.

Deze machine voldoet aan de Elektromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 89/336/EEG.



Dit apparaat is gemarkeerd met het bovenstaande recycle symbool. Het betekent dat u het apparaat, aan het eind van zijn levensduur, apart moet aanleveren bij een daarvoor bestemd verzamelpunt en niet bij het gewone huishoudelijke afval mag plaatsen. Dit zal het leefmilieu voor ons allemaal ten goede komen.
(Alleen voor de Europese Gemeenschap)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch eines Elektrogeräts sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, darunter auch die folgenden. Lesen Sie sämtliche Anweisungen vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine.

ACHTUNG – zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

1. Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus.

WARNUNG – zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. Die Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Höchste Aufmerksamkeit ist notwendig, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in Anwesenheit von Kindern benutzt wird.
2. Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird.
3. Die Nähmaschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn sie nicht ordnungsgemäß arbeitet, wenn die Maschine gefallen ist, beschädigt wurde oder nass geworden ist. Muss die Maschine geprüft oder repariert werden oder sind elektrische oder mechanische Justierungen vorzunehmen, bringen Sie die Nähmaschine zum nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst.
4. Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe.
5. Maschine niemals fallen lassen und keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken.
6. Maschine nicht im Freien verwenden.
7. Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden.
8. Zum Trennen der Maschine von der Stromversorgung ist der Netzschalter auszuschalten (d.h. auf „off“ zu stellen) und dann der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
9. Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.
10. Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich um die Nähmaschinennadel geboten.
11. Auf keinen Fall eine beschädigte Stichplatte verwenden. Eine beschädigte Stichplatte kann Nadelbruch verursachen.
12. Keine verbogenen Nadeln verwenden.
13. Das Nähgut beim Nähen weder ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel abgelenkt werden und brechen.
14. Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder der Spule, Nadelwechsel, Auswechseln des Nähfußes usw., ist die Maschine auszuschalten.
15. Bevor Abdeckungen entfernt werden sowie zum Schmieren oder zum Ausführen von Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, ist der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose zu ziehen.

VORSICHT – Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile – zur Vermeidung von Personenschäden, Maschine ausschalten vor Wartungsarbeiten bzw. Abdeckungen schließen vor Gebrauch der Maschine.

DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Die Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch o. Ä. bestimmt.

FUSSANLASSER

Verwenden Sie für diese Nähmaschine den Fußanlasser Yamamoto Electric, Modell YC-485EC.

Diese Maschine entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EEC über die elektromagnetische Verträglichkeit.



Dieses Produkt trägt das Recycling-Symbol gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EC. Das bedeutet, dass das Gerät am Ende der Nutzungszeit bei einer kommunalen Sammelstelle zum recyceln abgegeben werden muss. (kostenlos). Eine Entsorgung über den Haus-/Restmüll ist nicht gestattet. Dies ist ein aktiver Beitrag zum Umweltschutz. (Nur innerhalb der EU)

Singer® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Singer Company Ltd oder ihr verbundenen Unternehmen.

© 2008

INDICE

1. LA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

Identificazione delle parti	6 - 7
Accessori	8 - 9

2. INIZIARE A CUCIRE

Mettere in piano la macchina	10 - 11
Preparazione della macchina	10 - 11
Portarocchetti	12 - 13
Avvolgimento della bobina	14 - 15
Come inserire la bobina piena	16 - 17
Infilare del filo superiore	18 - 19
Infilatura automatica	20 - 21
Estrazione del filo inferiore	22 - 23
Funzioni pannello di controllo	24 - 27
Tabella guida rapida per lunghezza e larghezza dei punti	28 - 29
Punto diritto	30 - 35
Per mantenere la cucitura diritta,	
Ruotare ad angolo retto, Cucitura all'Indietro,	
Inserimento di cerniere e cordoncini	
Cucitura per rifiniture	34 - 35
Punto zig-zag	36 - 37
Regolazione della larghezza e della lunghezza dei punti,	
Punto passato, Posizione dei disegni	
Punto invisibile	38 - 39
Zig-zag a tre punti	40 - 41
Punti elastici	42 - 47
Diritto elastico, Zig-zag elastico, Punto a nido d'ape,	
Punto piuma, Spina di pesce, Punto entredeux,	
Punto coperta, Soprappiù obliquo, Overlock elastico,	
Disegni decorativi per il ricamo	48 - 49
Consigli per cucire disegni	
Disegni continui	50 - 51
Cucire un bottone	50 - 51
Esecuzione asole	52 - 57
Uso del piedino per asole, Procedura, Asole cordonate	

3. PREPARAZIONE PER IL RICAMO

Prima del montaggio dell'unità ricamo	58 - 61
Montaggio del piedino per ricamo,	
Avvolgimento della bobina, Infilatura del filo superiore,	
Estrazione del filo inferiore, Braccio estraibile,	
Controllo della griffa	
Montaggio dell'unità ricamo	62 - 63
Rimozione dell'unità ricamo	62 - 63
Fissaggio del tessuto nel cerchietto di ricamo	64 - 65
Utilizzo del tessuto con un rinforzo	66 - 69
Preparazione della macchina prima dell'installazione del cerchietto	70 - 71
Montaggio e rimozione del cerchietto di ricamo	70 - 71
Installazione del software	72 - 75
Tasti operativi con l'unità ricamo montata	76 - 77
Tasti operativi, Bottone regola tensione filo superiore	
Risoluzione dei problemi	78 - 89

4. ALTRE COSE DA CONOSCERE

Leva alzapiedino	90 - 91
Controllo della griffa	90 - 91
Cucitura a braccio libero	90 - 91
Regolazione della tensione del filo	92 - 93
Sostituire il piedino	92 - 93
Tasti operativi	94 - 95
Tabella ago, filo e tessuto	96 - 97
In caso di problema	98 - 99
Pulitura della griffa e della zona della navetta	100 - 101
Oliare il coperchio frontale	102 - 103
Accessori speciali	104 - 105
Messaggi d'aiuto	106 - 109

Per versione europea

Macchina per cucire

Dimensioni: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Peso della macchina: 10 kg

Unità ricamo

Dimensioni: 433,5 mm × 269,5 mm × 133 mm

Peso della macchina: 2,26 kg

Tensione nominale: 230V ~

Frequenza: 50Hz

Potenza in entrata: 60W

Temperatura ambiente: 15 - 35°C

Livello rumore: inferiore a 70db (A)

INHOUD

1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

Benaming van de onderdelen	6 - 7
Accessoires	8 - 9

2. BEGINNEN MET NAAIEN

Horizontaal plaatsen van de machine	10 - 11
Instellen van uw machine	10 - 11
Garenpenen	12 - 13
Horizontaal plaatsen van de machine	10 - 11
Spoelen	14 - 15
Inrijgen van de onderdraad	16 - 17
Inrijgen van de bovendraad	18 - 19
Gebruik van de automatische draadinrijger	20 - 21
Ophalen van de onderdraad	22 - 23
Bedieningspaneelfuncties	24 - 27
Referentietabel voor steeklengte en –breedte	28 - 29
Rechte steek	30 - 35
Het recht stikken van de naad, Hoeken naaien, Achteruit naai toets, Ritssluiting aanbrengen en koorden naaien	
Quiltsteek	34 - 35
Zigzagsteek	36 - 37
Afstellen van de steekbreedte en-breedte, Satijnsteek, Plaatsing van patronen	
Blindzomen	38 - 39
Genaaide zigzag	40 - 41
Stretchsteken	42 - 47
Drievoudige rechte steek, Drievoudige zigzag steek (ric-rac), Schuine overlocksteek, Veersteek, Picotsteek, Trapsteek, Festonsteek, Schuine speldsteek, Schuine overlocksteek,	
Decoratieve steken	48 - 49
Doorlopende patronen	50 - 51
Knopen aannaaien	50 - 51
Knoopsgaten maken	52 - 57
Gebruik van de knoopsgatenvoet, Werkwijze, Knoopsgat met koordinleg	

3. VOORBEREIDING VOOR BORDUURNAAIEN

Alvorens de borduureenheid te bevestigen	58 - 61
Bevestigen van de borduurvoet, Inrijgen van de onderdraad, Inrijgen van de bovendraad, Ophalen van de onderdraad, Verlengtafel verwijderen, Transporteertanden verzinken	
Bevestigen van de borduureenheid	62 - 63
Verwijderen van de borduureenheid	62 - 63
Vastzetten van materiaal in het borduurraam	64 - 65
Gebruik van materiaal en versteviging	66 - 69
Gereedmaken van de machine alvorens het borduurraam te installeren	70 - 71
Bevestigen en verwijderen van het borduurraam	70 - 71
Installeren van de software	72 - 75
Bedieningsschakelaars wanneer de borduureenheid bevestigd is	76 - 77
Bedieningstoetsen, Spanningsknop	
Oplossen van problemen	78 - 89

4. NUTTIGE TIPS

Persvoethevel	90 - 91
Transporteurverzinkknop	90 - 91
Vrije-arm naaien	90 - 91
Afstellen van de bovendraadspanning	92 - 93
Verwisselen van het voetje	92 - 93
Bedieningsschakelaars	94 - 95
Naald-garen-stoftabel	96 - 97
Probleemoplossingen	98 - 99
Schoonmaken van grijper en transporteertanden	100 - 101
Oliën onder het kopdekse	102 - 103
Accessoires	104 - 105
Hulpmeldingen	106 - 109

Voor Europese versie

Naaimachine

Afmetingen: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Gewicht van apparatuur: 10 kg

Borduureenheid

Afmetingen: 433,5 mm × 269,5 mm × 133 mm

Gewicht van apparatuur: 2,26 kg

Nominale spanning: 230V ~

Nominale frequentie: 50Hz

Nominaal stroomverbruik: 60W

Nominale omgevingstemperatuur: 15 - 35°C

Akoestisch geluidsniveau: minder dan 70db (A)

INHALTSVERZEICHNIS

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

Teile der Maschine	6 - 7
Zubehör	8 - 9

2. MIT DEM NÄHEN ANFANGEN

Ausrichten der Maschine	10 - 11
Aufstellen der Maschine	10 - 11
Garnrollenstifte	12 - 13
Ausrichten der Maschine	10 - 11
Aufspulen des Unterfadens	14 - 15
Einlegen der Spule und des Unterfadens	16 - 17
Einfädeln des Oberfadens	18 - 19
Gebrauch des Nadeleinfädlers	20 - 21
Heraufholen des Unterfadens	22 - 23
Bedienungsfeldfunktionen	24 - 27
Nachschlagtabelle für Stichlängen und Stichbreiten	28 - 29
Geradstich	30 - 35
Gerade Nähen mit den Führungslinien, Nähen einer Ecke, Rückwärtsstich, Reißverschluss einnähen / Kordonieren	
Quiltstich	34 - 35
Zickzackstich	36 - 37
Einstellen der Stichbreite und der Stichlänge, Satinstich, Platzierung von Mustern	
Blindstich	38 - 39
Mehrfacher Zickzackstich	40 - 41
Super-Nutzstiche (Stretchstiche)	42 - 47
Stretch-Geradstich, Stretch-Zickzackstich, Kräuseln mit dem Wabenstich, Federstich, Pfeilstich, Leiterstich, Kantenstich, Geneigter Kantenstich, Stretch-Overlockstich,	
Dekorative Zierstiche	48 - 49
Endlos-Stichmuster	50 - 51
Knopf annähen	50 - 51
Knopflocher	52 - 57
Gebrauch des Knopflochfuses, Vorbereitung zum Nähen, Knopfloch mit Einlauffaden	

3. STICKEN VORBEREITEN

Vor dem Anbringen der Stickvorrichtung	58 - 61
Anbringen des Stickfusses, Einlegen der Spule und des Unterfadens, Einfädeln des Oberfadens, Heraufholen des Unterfadens, Anschiebetisch, Transporteur-Versenkung	
Anbringen der Stickvorrichtung	62 - 63
Entfernen der Stickvorrichtung	62 - 63
Einspannen des Materials in den Stickrahmen	64 - 65
Material mit Stickvlies verstärken	66 - 69
Vorbereitung der Maschine zum Anbringen des Stickrahmens	70 - 71
Anbringen und Entfernen des Stickrahmens	70 - 71
Installation der Software	72 - 75
Bedienungstasten bei angebrachter Stickvorrichtung --- Die Bedienungstasten, Oberfadenspannung	76 - 77
Fehlersuche	78 - 89

4. GUT ZU WISSEN

Nähfusheber	90 - 91
Transporteur-Versenkung	90 - 91
Freiarm- oder Flachbett-nähen	90 - 91
Einstellen der Fadenspannung	92 - 93
Auswechseln des Nähfusses	92 - 93
Bedienungstasten	94 - 95
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle	96 - 97
Nützliche Tipps bei Störungen	98 - 99
Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel ----	100 - 101
Aceitando la Cubierta	102 - 103
Sonderzubehör	104 - 105
Hilfsmeldungen	106 - 109

Europäische Ausführung

Nähmaschine

Abmessungen: 428 mm × 307 mm × 294 mm
Gewicht: 10 kg

Stickvorrichtung

Abmessungen: 433,5 mm × 269,5 mm × 133 mm
Gewicht: 2,26 kg

Nennspannung: 230 V ~

Netzfrequenz: 50 Hz

Leistungsaufnahme: 60 W

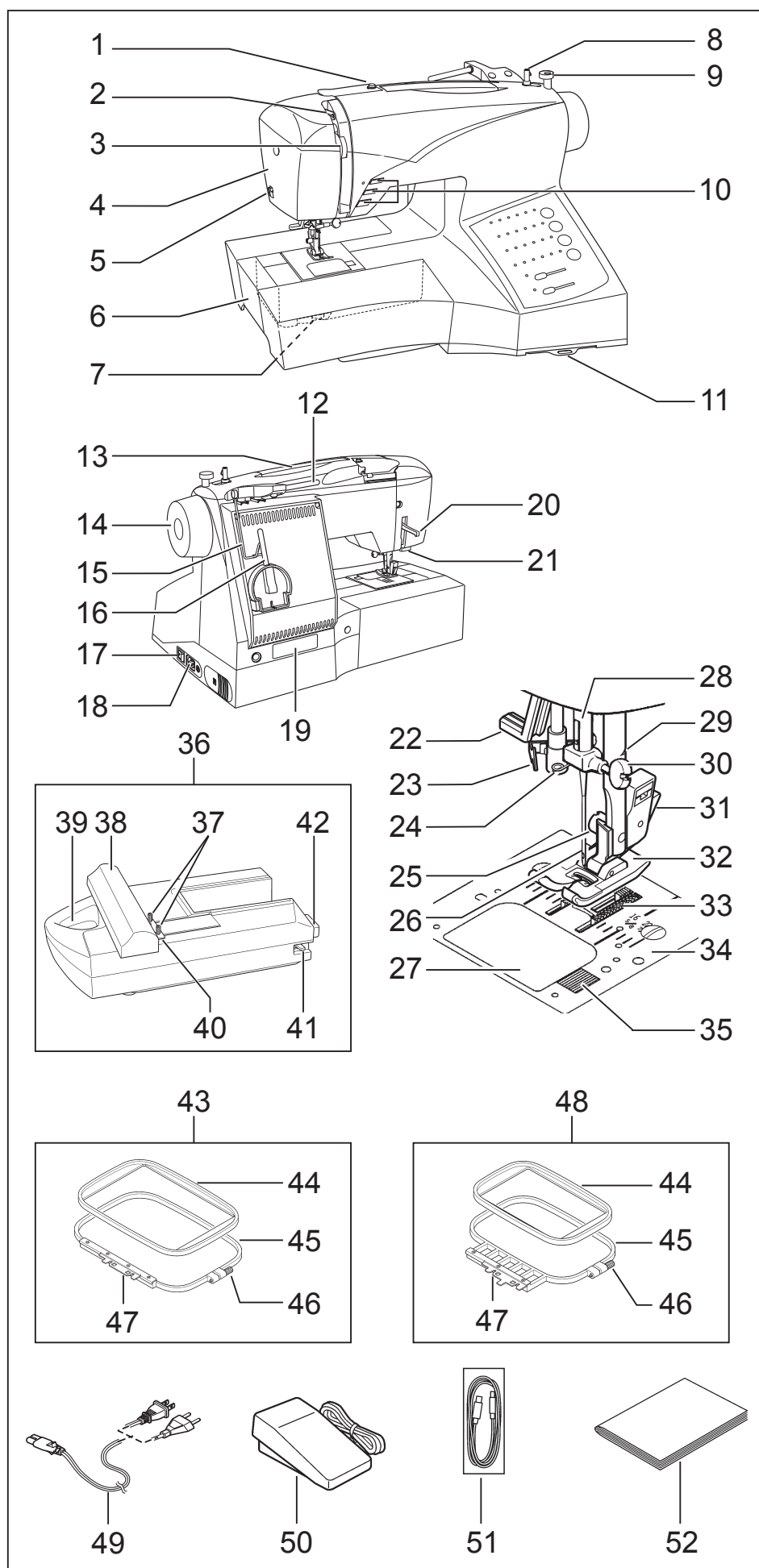
Umgebungstemperatur: 15 - 35°C

Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)

1. LA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

1. Guidafile
2. Tendifilo
3. Bottone regola tensione filo superiore
4. Coperchio frontale
5. Leva alza piedino pressore
6. Braccio estraibile (Scatola accessori)
7. Controllo della griffa
8. Annaspatoio
9. Fermo dell'annaspatoio a spolina piena
10. Tasti operativi
11. Guida di riferimento per messaggi d'aiuto
12. Portarocchetto orizzontale
13. Maniglia
14. Volantino
15. Guidafile
16. Portarocchetti verticale
17. Interruttore
18. Presa del cavo
19. Targhetta
20. Leva sgancia piedino
21. Leva per asole
22. Infilago automatico
23. Guidafile
24. Guidafile
25. Vite fissa piedino
26. Ago
27. Coperchio bobina
28. Barra ago
29. Leva alza piedino pressore
30. Vite morsetto ago
31. Leva di sgancio del piedino
32. Piedino
33. Griffa
34. Placca ago
35. Tasto di sgancio del coperchio bobina
36. Unità ricamo
37. Viti di fissaggio del cerchietto
38. Carrello
39. Maniglia
40. Staffa del cerchietto
41. Leva di rilascio
42. Connettore
43. Cerchietto grande
44. Cornice interna
45. Cornice esterna
46. Vite di regolazione del cerchietto
47. Piastra di montaggio del cerchietto
48. Cerchietto piccolo
49. Cavo di alimentazione
50. Reostato
51. Cavo USB
52. Manuale di istruzioni



NOTA: Assicurarsi che il cavo USB sia connesso alla macchina quando si ricama.

1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Draadgeleider
2. Draadhevel
3. Spanningsknop
4. Frontkapje
5. Draadafsnijmesje
6. Verlengtafel (Opbergvak voor accessoires)
7. Transporteurverzinkknop
8. Garenwinderasje
9. Garenwinderafslagknop
10. Bedieningsschakelaars
11. Hulpmeldingen (overzicht)
12. Horizontale garenpen
13. Handvat
14. Handwiel
15. Draadgeleiderstang
16. Verticale garenpen
17. Aan/uit schakelaar
18. Netsnoeringang
19. Machinenummer
20. Persvoethevel
21. Knoopsgatenhevel
22. Automatische draadinrijger
23. Draadgeleider
24. Draadgeleider
25. Bevestigingsschroef voor de voet
26. Naald
27. Afdekplaatje voor spoel
28. Naaldstang
29. Draadafsnijmesje
30. Naaldklemschroef
31. Persvoethouder met ontgrendelknopje
32. Persvoetje
33. Transporteertanden
34. Naaldplaat
35. Ontgrendelknop voor afdekplaatje
36. Borduureenheid
37. Borduurraambevestigingsschroeven
38. Slede
39. Handvat
40. Borduurraamhouder
41. Ontgrendelhendel
42. Connector
43. Groot borduurraam
44. Binnenframe
45. Buitenframe
46. Borduurraamafstelschroef
47. Borduurraambevestigingsplaat
48. Klein borduurraam
49. Netsnoer
50. Voetweerstand
51. USB kabel
52. Handleiding

OPMERKING: Let op dat de USB kabel aangesloten is op uw machine, wanneer u wilt gaan borduren.

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR TEILE DER MASCHINE

1. Fadenführung
2. Fadenhebel
3. Oberfadenspannung
4. Kopfdeckel
5. Fadenabschneider
6. Anschlagetisch (Zubehörbox)
7. Transporteur-Versenkung
8. Spuler
9. Spulstop
10. Bedienungstasten
11. Hilfsmeldungen (Übersicht)
12. Horizontaler Garnrollenstift
13. Tragegriff
14. Handrad
15. Fadenführung
16. Vertikaler Garnrollenstift
17. Hauptschalter
18. Netzanschluss (für Netzkabel)
19. Typenschild
20. Nähfusheber
21. Knopflochhebel
22. Nadeleinfädler
23. Fadenführung
24. Fadenführung
25. Nähfußschraube
26. Nadel
27. Spulenabdeckung
28. Nadelstange
29. Nähfushebel
30. Porte-bobine rétractable
31. Nähfuß-Auslöser
32. Nähfuß
33. Transporteur
34. Stichplatte
35. Auslöser für Spulenabdeckung
36. Stickvorrichtung
37. Stickrahmenschrauben
38. Wagen
39. Griff
40. Stickrahmenhalterung
41. Lösehebel
42. Stecker
43. Großer Stickrahmen
44. Innenrahmen
45. Außenrahmen
46. Stickrahmeneinstellschraube
47. Stickrahmenplatte
48. Kleiner Stickrahmen
49. Netzkabel
50. Fußanlasser
51. USB-Kabel
52. Gebrauchsanleitung

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass Sie das Ihrer Maschine beigelegte USB-Kabel verwenden, wenn Sie Stickarbeiten ausführen.

ACCESSORI

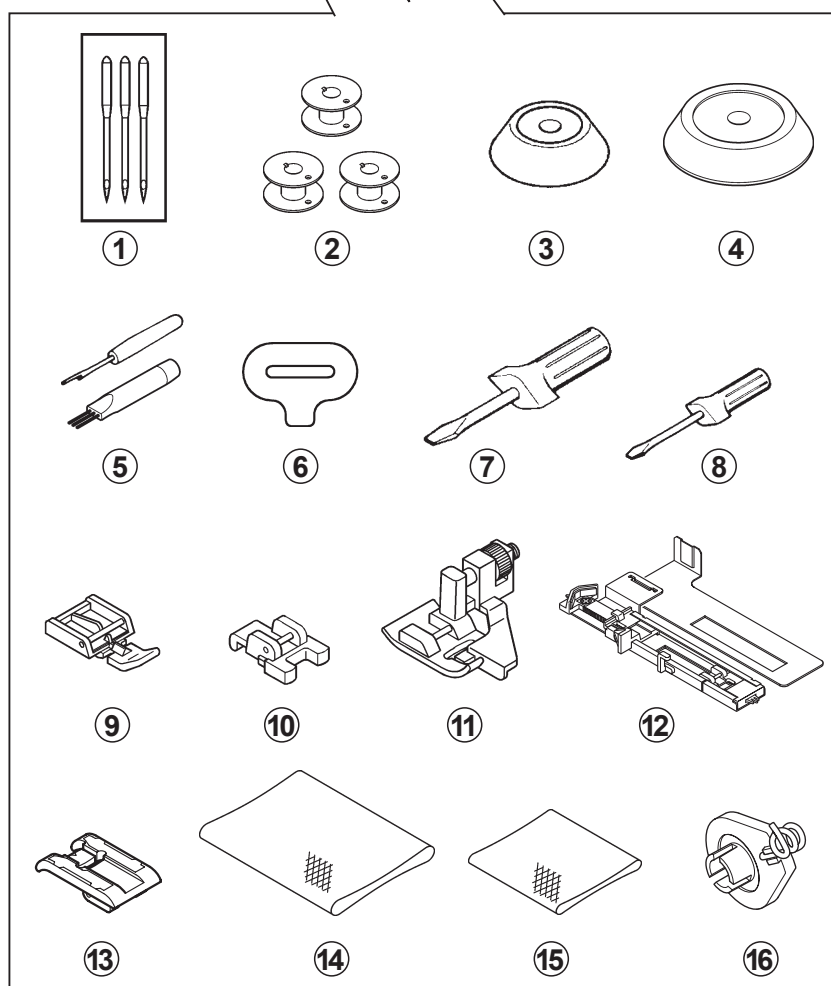
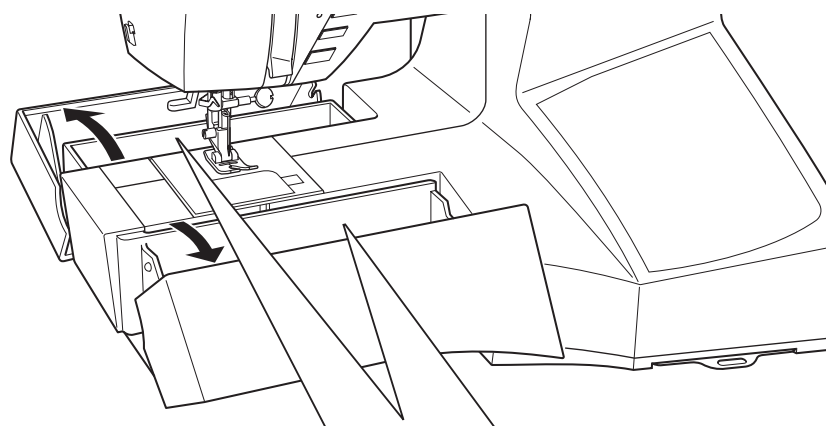
PER LA MACCHINA PER CUCIRE

1. Aghi
2. Spoline
3. Fermarocchetto (piccolo)
4. Fermarocchetto (grande)
5. Taglia-asole / Spazzolino
6. Cacciavite per la placca ago (grande)
7. Cacciavite (grande)
8. Cacciavite (piccolo)
9. Piedino per cerniere
10. Piedino per bottoni
11. Piedino per punti invisibili
12. Piedino per asole
13. Piedino per punto pieno (satin)
14. Retina anti srotolamento (lunga)
15. Retina anti srotolamento (corta)
16. Guida filo rimovibile

Il piedino montato sulla vostra macchina per cucire è chiamato Piedino Standard e viene utilizzato per la maggior parte delle cuciture.

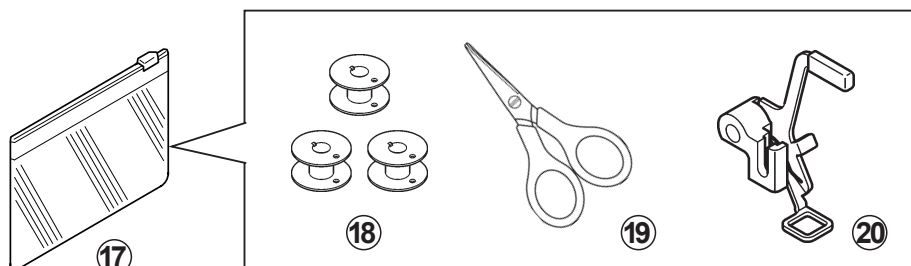
Il piedino per punti pieni (13) è un piedino molto utile e dovrebbe essere utilizzato per tutti i tipi di cuciture decorative.

Quando comprate nuove bobine, accertatevi che siano del tipo Class 15J.

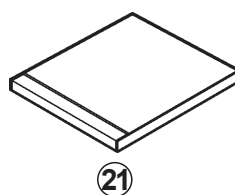


PER L'UNITÀ RICAMO

17. Custodia in vinile
18. Spoline
19. Forbici
20. Piedino per ricamo
21. CD del software per il ricamo



FUTURA è un sistema della macchina per cucire e il software fornisce potenti funzioni e caratteristiche. Per installare il software, seguite le istruzioni allegate al CD.



ACCESSOIRES

VOOR NAAIMACHINE

1. Setje naalden
2. Spoeltjes
3. Garenklosdop (groot)
4. Garenklosdop (klein)
5. Tornmes/Kwastje
6. Schroevendraaier voor naaldplaat (groot)
7. Schroevendraaier (groot)
8. Schroevendraaier (klein)
9. Ritssluitingvoet
10. Knoop aannaaien
11. Blindsteekvoet
12. Knoopsgatvoet
13. Cordonvoet
14. Garenspoelnet (lang)
15. Garenspoelnet (kort)
16. Afneembare draadgeleiding

De meegeleverde voet wordt standaardvoet genoemd en wordt bij de meeste naaiwerkzaamheden gebruikt.

Ook de cordonvoet (13) is zeer nuttig en wordt voor de meeste decoratieve steekpatronen gebruikt.

Bij aankoop van extra spoelen dient u erop te letten, dat het gaat over spoelen van klasse 15 J.

ZUBEHÖR

NÄHMASCHINE

1. Nadeln
2. Spulen
3. Garnrollenkappe (klein)
4. Garnrollenkappe (groß)
5. Trennmesser/Pinsel
6. Stichplattenschlüssel (groß)
7. Schraubenzieher(groß)
8. Schraubenzieher(klein)
9. Reißverschlussfuß
10. Knopfannähfuß
11. Blindstichfuß
12. Knopflochfuß
13. Raupenfuß
14. Garnrollennetz (lang)
15. Garnrollennetz (kurz)
16. Abnehmbare Fadenführung

Der mitgelieferte Nähfuß nennt sich Standard-Nähfuß und wird bei den meisten Näharbeiten verwendet.

Auch der Raupenfuß (13) ist ein sehr nützlicher Nähfuß, der für die meisten dekorativen Stichmuster verwendet wird.

Beim Kauf von zusätzlichen Spulen achten Sie darauf, dass es Spulen der Klasse 15 J sind.

VOOR BORDUURWERK

17. Plastic zak
18. Spoeltjes
19. Schaar
20. Borduurvoet
21. Borduursoftware CD

FUTURA borduren is een "systeem" van machine en software en biedt krachtige opties en mogelijkheden. Raadpleeg voor het installeren van de software de CD bijlage voor verdere informatie.

STICKVORRICHTUNG

17. Plastikbeutel
18. Spulen
19. Schere
20. Stickfuß
21. Sticksoftware (CD-ROM)

FUTURA-Stickerei ist ein "System", bestehend aus der Maschine und der mitgelieferten Software, das viele leistungsstarke Möglichkeiten bietet. Für nähere Einzelheiten zur Installation des Softwareprogramms wird auf die Einlage der CD-ROM-Box verwiesen.

2. INIZIARE A CUCIRE

METTERE IN PIANO LA MACCHINA

CONTROLLO

Mettete la macchina su una superficie orizzontale.
Controllate se è in piano.

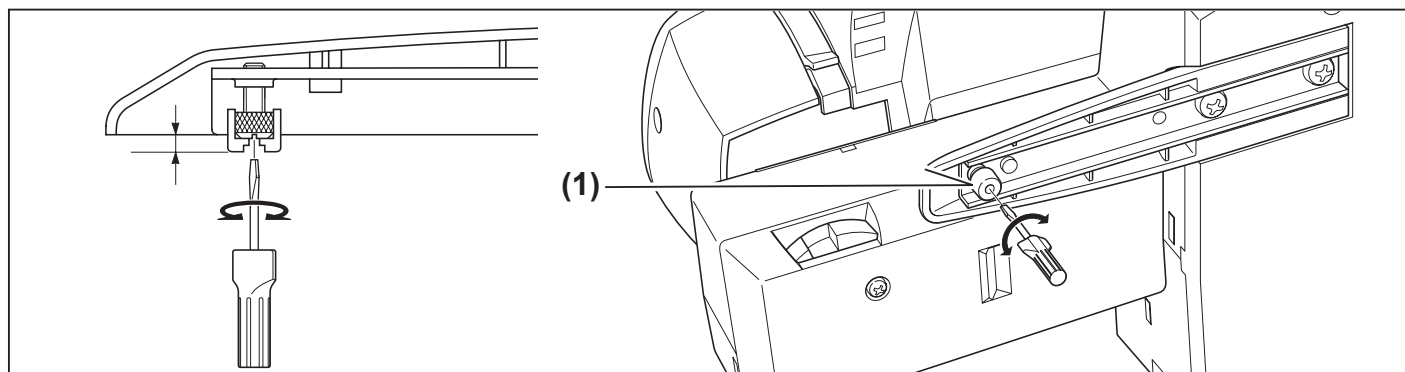
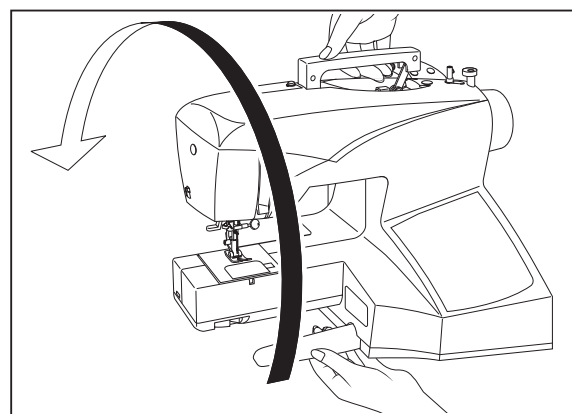
REGOLAZIONE

Rovesciate la macchina su un fianco, con delicatezza ed utilizzando entrambi le mani. Fate attenzione a non graffiare la macchina o il piano su cui si trova. Fate attenzione a non far cadere la macchina e a non pizzicarvi le dita tra macchina e tavolo.

Inserite il cacciavite nel foro (1) e ruotatelo per effettuare la regolazione.

* Utilizzate il cacciavite (piccolo) incluso tra gli accessori.

Dopo la regolazione controllate che la macchina sia in piano.



PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Assicurarsi di rimuovere ogni eccesso di olio dalla placca ago prima di utilizzare la macchina per la prima volta.

CAVO DI ALIMENTAZIONE/REOSTATO

Collegate il connettore del cavo di alimentazione alla presa sull'apparecchio (1) e la spina del cavo alla presa di rete (2), come indicato nella figura.

Collegate lo spinotto del reostato alla presa sul lato posteriore della macchina (3) solo quando utilizzate la macchina per cucire.

NOTA: Se scollegate il reostato, la macchina non funziona.



Per scollegare la macchina dall'alimentazione, togliete sempre la spina dalla presa di rete.

Mettete su OFF l'interruttore

Zet de aan/uit/lichtschakelaar op "OFF".

Hauptschalter auf OFF/AUS stellen.

Presse sulla macchina

Machineingang

Anschlussbuchse (für Fußanlasser)

Perno
Pin
Stecker

1

2

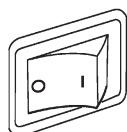
Cavo di alimentazione
Netsnoer
Netzkabel

Reostato
Voetweerstand
Fußanlasser

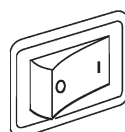
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE / LUCE

Per utilizzare la macchina è necessario accendere l'interruttore di alimentazione, che accende anche la lampadina.

Quando dovete effettuare manutenzione all'apparecchio, cambiare gli aghi o la lampadina, ecc., la macchina deve essere scollegata dalla presa di rete.



Interruttore di accensione su OFF
Schakelaar "OFF"
Hauptschalter OFF/AUS



Interruttore di accensione su ON
Schakelaar "ON"
Hauptschalter ON/EIN

2. BEGINNEN MET NAAIEN

HORizontaal Plaatsen van de Machine

Controle

Plaats de machine op een vlakke tafel.
Controleer de balans van de machine.

Afstelling

Leg de machine voorzichtig met beide handen op zijn kant. Let erop geen krassen te maken op zowel de machine als de tafel. Zorg ervoor de machine niet te laten vallen en let erop dat uw vingers niet tussen de machine en de tafel beklemd raken.

Steek de schroevendraaier in het gat (1) en stel af door deze te draaien.

* Gebruik de schroevendraaier (klein) welke is bijgeleverd met de accessoires.

Controleer na afstelling de balans van de machine.

2. MIT DEM NÄHEN ANFANGEN

Ausrichten der Maschine

Stabilität prüfen

Stellen Sie die Maschine auf einen geraden Tisch.
Prüfen Sie, ob die Maschine fest steht oder wackelt.

Ausrichtung

Legen Sie die Maschine behutsam und vorsichtig mit beiden Händen die ihre Rückseite. Vermeiden Sie Kratzer auf der Maschine und dem Tisch. Lassen Sie die Maschine nicht fallen, und klemmen Sie Ihre Finger nicht zwischen Maschine und Tisch.

Stecken Sie den Schraubenzieher in die Bohrung (1), und stellen Sie die Fußhöhe durch Drehen des Schraubenziehers nach.

* Benutzen Sie den kleinen Schraubenzieher aus dem Zubehör.

Prüfen Sie den Stand der Maschine nach der Justierung.

INSTELLEN VAN UW MACHINE

Verwijder eventuele olieresten van de naaldplaat van uw machine door deze grondig af te vegen. Doe dit alvorens U de machine in gebruik neemt.

NETSNOER/VOETWEERSTAND

Steek de stekker van het netsnoer in de netsnoeringang (1) en in uw stopcontact (2) zoals afgebeeld. Sluit de stekker van de voetweerstand aan op de machineingang (3) wanneer u enkel de naaimachine gebruikt.

OPMERKING: Wanneer de voetregelaar wordt losgemaakt, zal de machine niet functioneren.



Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

AUFSTELLEN DER MASCHINE

Stellen Sie die Maschine auf eine gerade, feste Unterlage. Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

NETZKABEL/ FUSSANLASSER

Verbinden Sie das Netzkabel mit der Maschine (1) und der Steckdose (2) wie abgebildet.

Schließen Sie zur alleinigen Verwendung mit der Nähmaschine den Stecker (3) des Fusanlassers an die Anschlussbuchse an.

HINWEIS: Bei nicht angeschlossenem Fußanlasser kann die Nähmaschine nicht in Betrieb genommen werden.



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

SCHAKELAAR

Uw machine werkt alleen als de schakelaar op aan staat. Met deze schakelaar zet u zowel het licht als de machine aan. Zet altijd de schakelaar op uit als u de machine schoonmaakt of alleen moet laten staan.

Telkens U de machine een onderhoudsbeurt geeft of een naald of een lampje vervangt, dient U de machine uit te schakelen: zet de schakelaar in de "uit"-stand en haal de stekker uit het stopcontact.

Der Hauptschalter

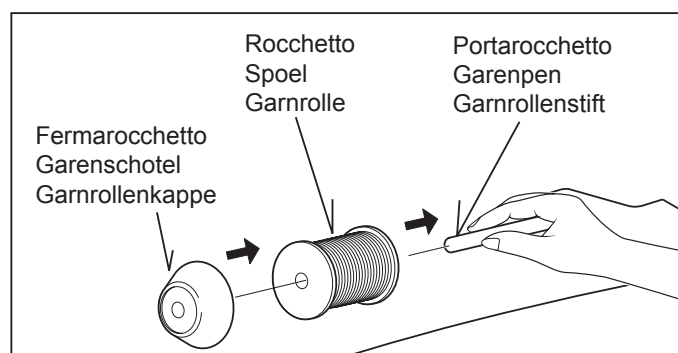
Ihre Maschine näht nur, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Durch den Hauptschalter wird auch das Nahlicht aus- und eingeschaltet.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Nahlicht muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden.

PORTAROCCHETTI

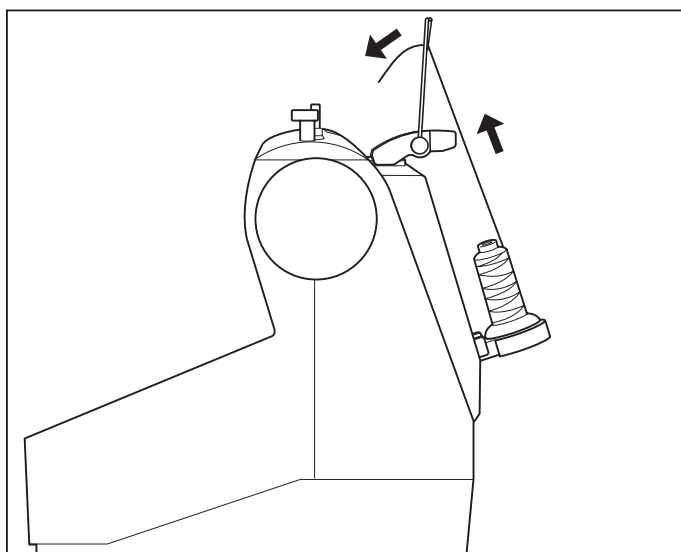
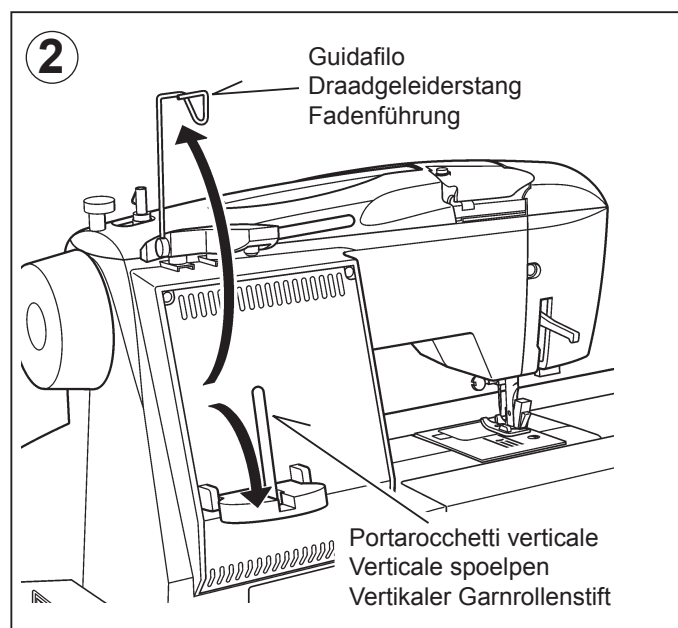
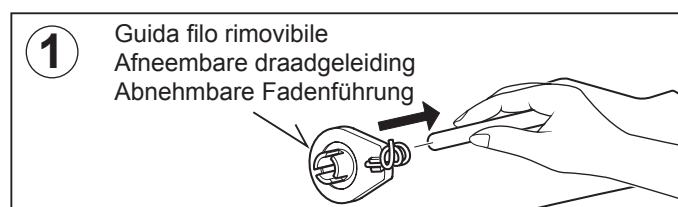
PORTAROCCHETTI ORIZZONTALE per rocchetti normali

Inserite il rocchetto sul perno e applicate un fermarocchetti in modo che il filo si srotoli in modo regolare.

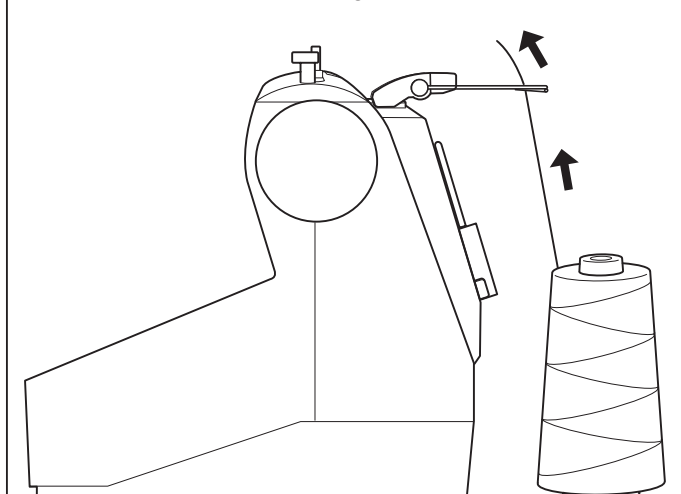


PORTAROCCHETTO VERTICALE per rocchetti larghi

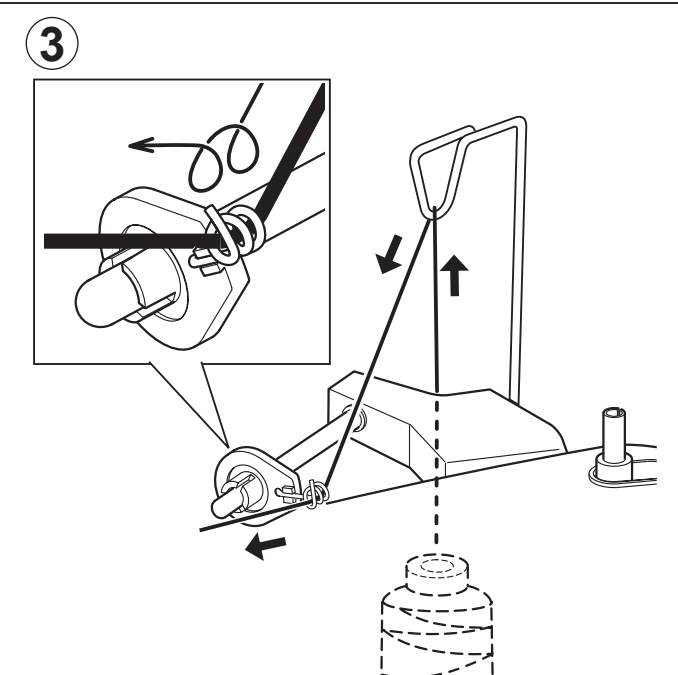
1. Mettete il guidafile removibile sul portarocchetto orizzontale, come nell'illustrazione.
2. Abbassate il portarocchetto e sollevate in posizione l'astina guidafile.
3. Mettete il rocchetto contenente il filo sul portarocchetto e fate passare il filo attraverso l'astina guidafile, il guidafile removibile e il successivo percorso di infilatura come illustrato dalla figura.



Per rocchetti di filo grossi
Voor grote garenrollen
Für große Garnrollen



Per rocchetti di filo molto grossi
Voor extra grote garenrollen
Für extragroße Garnrollen



GARENENNEN

HORIZONTALE GARENPEN voor normale garenspeel

Plaats de garenspeel op de pen en zet deze vast met het speelkapje om er voor te zorgen dat de draad soepel loopt.

GARNROLLENSTIFTE

HORIZONTALER GARNROLLENSTIFT für normale Garnrollen

Stecken Sie die Garnrolle auf den Stift und sichern Sie sie mit einer Garnrollenkappe, damit der Faden gut abläuft.

VERTICALE GARENPEN voor grote garnrollen

1. Schuif de afneembare draadgeleiding op de horizontale garenpen, zoals in de afbeelding weergegeven is.
2. Trek de garenpen omlaag en de telescopische garengleiding omhoog, totdat deze vastzit.
3. Plaats een gaerenrol op de garenpen en voer de draad door de telescopische garengleiding, vervolgens door de afneembare garengleiding en door het verdere inrijgtraject zoals in de afbeelding weergegeven is.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für große Garnrollen

1. Schieben Sie die abnehmbare Fadenführung auf den horizontalen Garnrollenhalter, wie in der Abbildung dargestellt.
2. Ziehen Sie den Garnrollenhalter nach unten und die teleskopische Fadenführung nach oben, bis sie einrastet.
3. Setzen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter und führen Sie den Faden durch die teleskopische Fadenführung, dann durch die abnehmbare Fadenführung und durch den weiteren Einfädelweg, wie in der Abbildung dargestellt.

AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

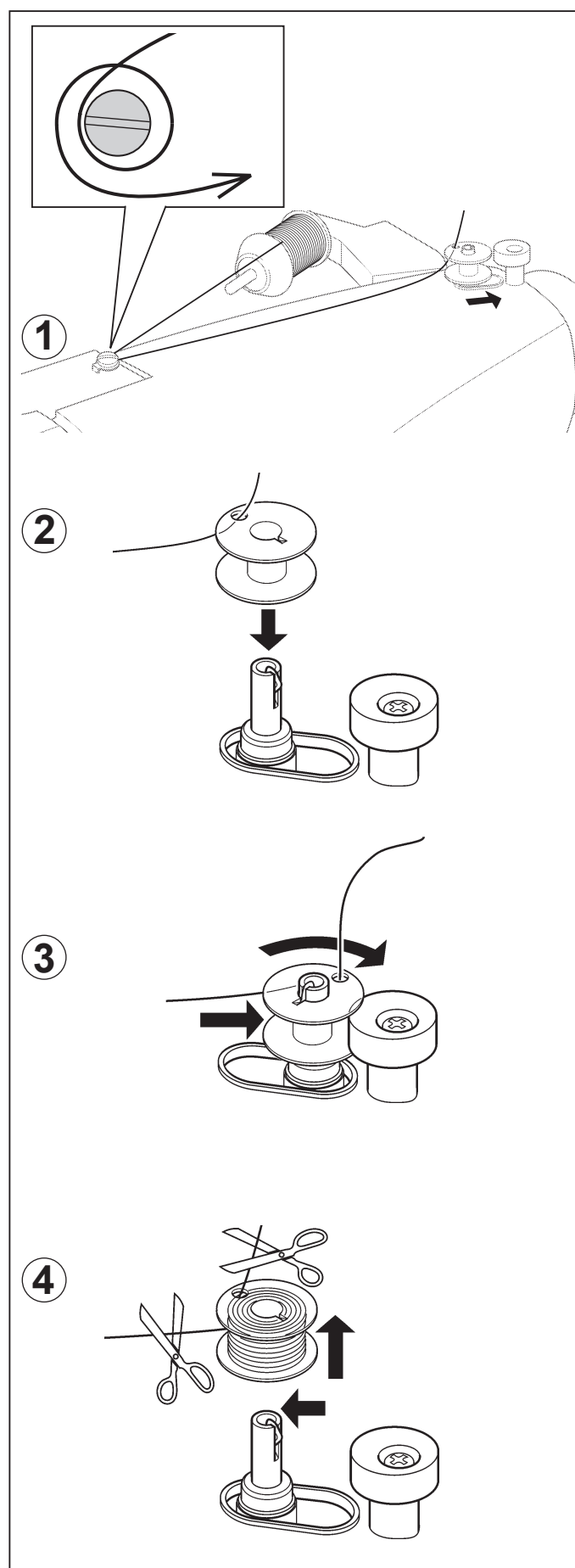
Controllate che le bobine utilizzate siano del tipo Class 15J.

1. Fate compiere al filo del rocchetto il percorso indicato nella figura.

2. Introducete il capo del filo nel foro della spolina come si vede in figura.

3. Spingete l'asse dell' annaspatoio verso sinistra se non è già in questa posizione. Inserite la spolina sull'asse con l'estremità del filo che fuoriesce dalla parte superiore. Spingete l'asse dell' annaspatoio verso destra finché non avvertite lo scatto.

4. Avviate la macchina trattenendo l'estremità del filo per i primi giri di avvolgimento. La spolina si arresterà automaticamente quando è piena. Per sfilarla dall'asse, spingete questo a sinistra.



SPOELEN

Zorg ervoor, dat u spoelen van klasse 15 J gebruikt.

1. Plaats een spoel met draad op de garenpen en zet deze met behulp van het garenpenkapje vast. Trek de draad via de draadgeleider uit de spoel.

2. Steek de draad door een van de gaatjes van het spoelklosje, als bovenstaand afgebeeld.

3. Druk het spoelklosje op het garenwinderasje, zover mogelijk naar rechts en houd de draad omhoog.

4. Start de machine. De draad die u vasthoudt, zal na enige omwentelingen afbreken. Druk, als het klosje gevuld is, het garenwinderasje naar links en neem het spoelklosje van de spoelwinder.

AUFSPULEN DES UNTERFADENS

Stellen Sie sicher, dass Sie Spulen der Klasse 15 J verwenden.

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenstift und sichern Sie die Rolle mit der kleinen Garnrollenkappe. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen (1) und (2).

2. Ziehen Sie das Fadendende durch ein Loch in der Spule (siehe Abbildung).

3. Drücken Sie Spuler so weit wie möglich nach links, und stecken Sie die Spule so auf den Spuler, dass das Fadenende nach oben verläuft. Drücken Sie nun den Spuler nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.

4. Starten Sie die Maschine. Nach ein paar Umdrehungen können Sie das Fadenende loslassen. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie den Spuler wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.

COME INSERIRE LA BOBINA PIENA

1. Ruotate il volantino verso di voi per sollevare l'ago nella sua posizione più alta.

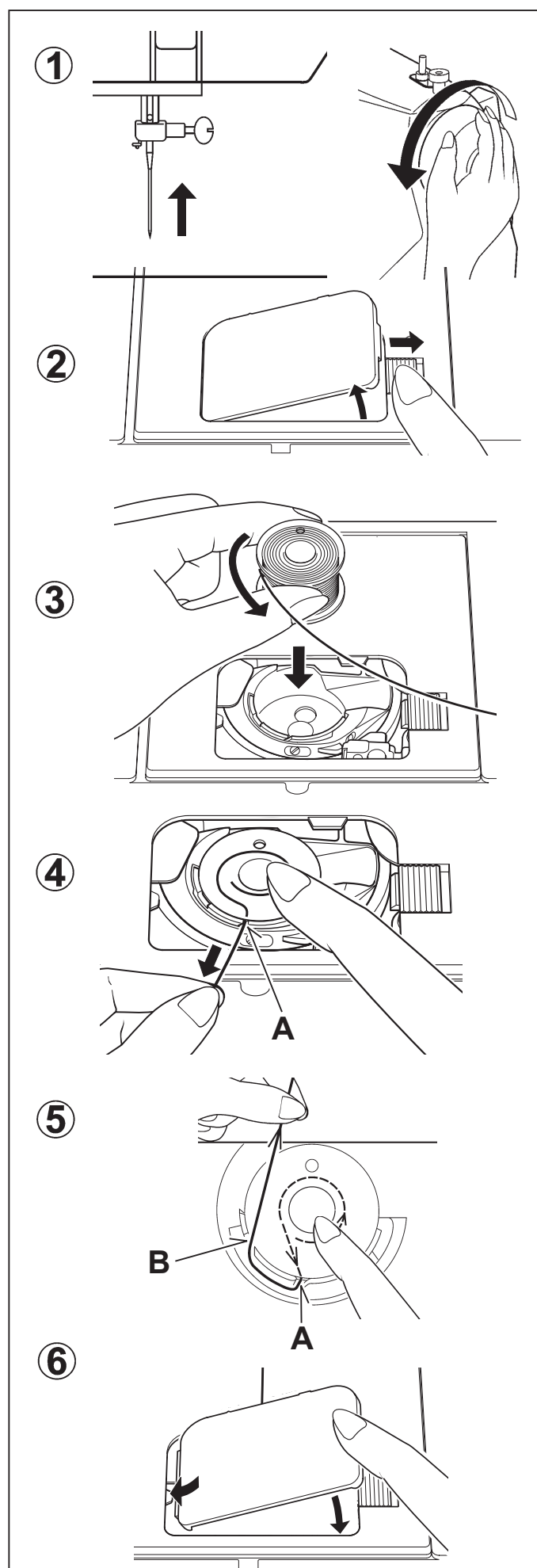
2. Rimuovere il coperchio della bobina come illustrato nel disegno 2.

3. Inserite la bobina controllando che ruoti in senso antiorario.

4. Fate passare il filo attraverso la scanalatura (A) e tiratelo verso sinistra.

5. Premete delicatamente con un dito sul lato superiore della bobina e tirate il filo fuori dalla scanalatura (B) fino a che non udite uno scatto. Lasciate circa 15 cm di filo.

6. Rimettete il coperchio della bobina.



INRIJGEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste positie staat.

2. Verwijder de schuifplaat door het uitwerpknopje naar rechts te drukken.

3. Plaats het spoeltje in het spoelhuis. Let op dat het klosje tégen de klokrichting in draait als u aan het garen trekt..

4. Trek de draad door de gleuf (A) naar links.

5. Houd met uw vingertop het spoelklosje vast en trek de draad door de gleuf (B) tot u een klik hoort en trek daarna ongeveer 15 cm. draad van het spoelklosje.

6. Plaats de schuifplaat weer terug op de naaldplaat.

EINLEGEN DER SPULE UND DES UNTERFADENS

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorne drehen.

2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung.

3. Legen Sie die Spule so ein, dass sie sich entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.

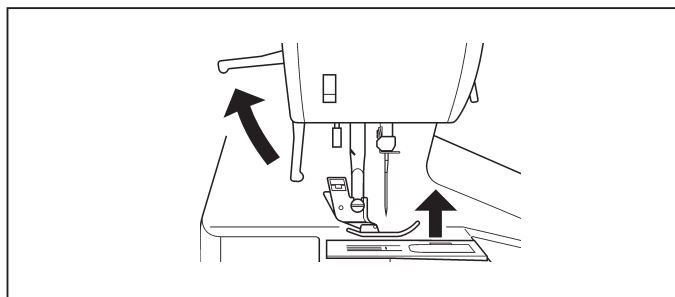
4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.

5. Halten Sie die Spule leicht mit einem Finger fest, und ziehen Sie den Faden zum Schlitz (B), bis Sie ein leises Klicken hören. Ziehen Sie dann etwa 15cm Faden aus der Spule heraus.

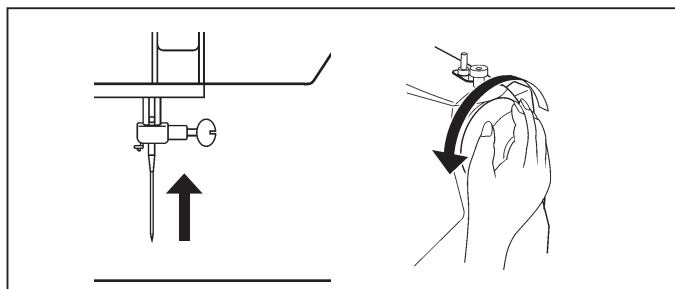
6. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.

INFILATURA DEL FILO SUPERIORE

A. Sollevate la leva alzapiedino. Ricordate di alzare sempre il piedino prima di infilare il filo superiore. (Se il piedino non è sollevato non è possibile ottenere una tensione corretta del filo.)

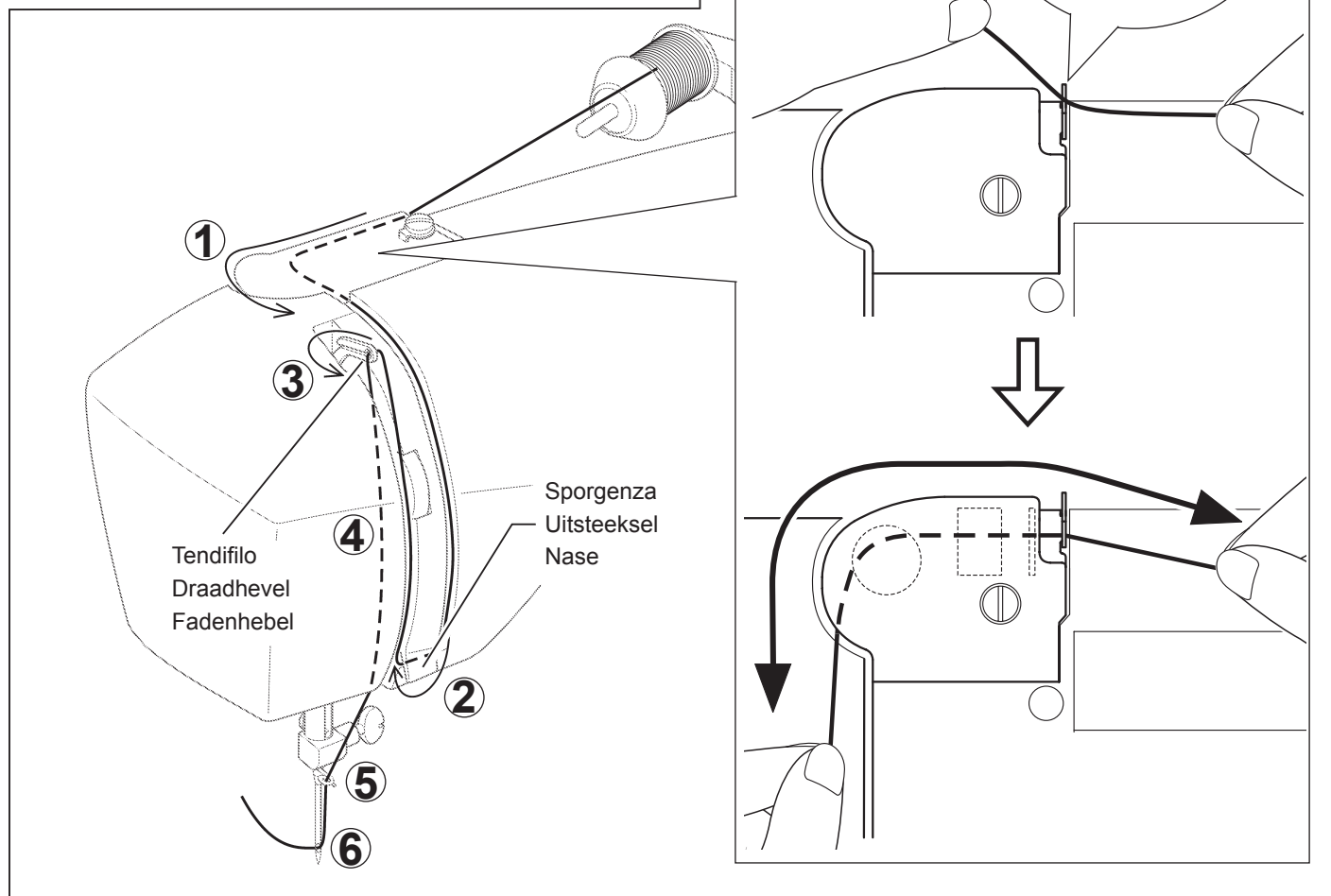


B. Ruotate il volantino verso di voi fino a portare l'ago nella posizione più alta e fino a che non è visibile il tendifilo.



C. Infilate la macchina seguendo l'ordine indicato.

- * Fate passare il filo nelle guidefili (1), quindi tiratelo verso il basso seguendo la scanalatura.
- * Fate una U attorno alla sporgenza (2).
- * Fate passare il filo nel tendifilo (3), da destra a sinistra.
- * Inserite il filo all'interno della scanalatura (4).
- * Fate passare il filo nel guidafili (5).
- * Fate passare il filo attraverso la cruna dell'ago (6) dal davanti verso il dietro della macchina.



INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

A. Zet de persvoethevel omhoog. Let erop dat U de persvoethevel altijd omhoog doet alvorens U de bovendraad inrijgt. (Indien de persvoethevel niet omhoog gezet wordt, kan er geen juiste draadspanning verkregen worden).

B. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand komt te staan en de draadtrekker zichtbaar is.

C. Rijg de machine in onderstaande volgorde in zoals afgebeeld.

- * Trek de draad door de draadgeleider (1) en trek deze vervolgens naar beneden door de gleuf.
- * Trek de draad in U-vorm rond de binnenzijde van het uitsteeksel (2).
- * Trek de draad door de draadtrekker (3) van rechts naar links.
- * Steek de draad in de binnenzijde van de gleuf (4).
- * Trek de draad door de draadgeleider (5).
- * Trek de draad door het oog van de naald (6) van voor naar achter.

EINFÄDELN DES OBERFADENS

A. Stellen Sie den Nähfußheber hoch. Es ist wichtig, daß der Nähfußheber vor dem Einfädeln „oben“ steht, weil sonst keine korrekte Fadenspannung eingestellt wird.

B. Drehen Sie das Handrad nach vorne, bis die Nadel in ihrer höchsten Stellung ist und Sie den Fadenhebel sehen.

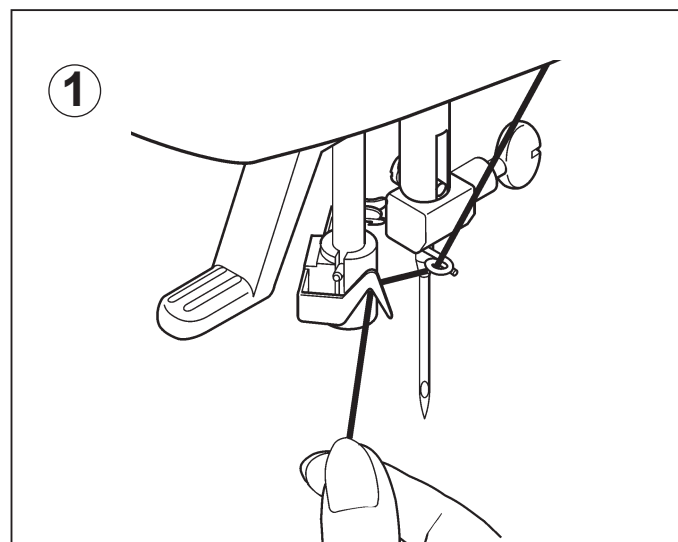
C. Fädeln Sie die Maschine entsprechend der Abbildung ein.

- * Führen Sie den Faden durch die Fadenführungen (1), und ziehen Sie ihn dann nach unten in den Schlitz.
- * Um die etwas hervorstehende Nase wieder nach oben (2).
- * Dann von rechts nach links durch den Fadenhebel (3).
- * Wieder nach unten zu (4).
- * Durch die Fadenführung (5).
- * Fädeln Sie die Nadel (6) von vorn nach hinten ein.

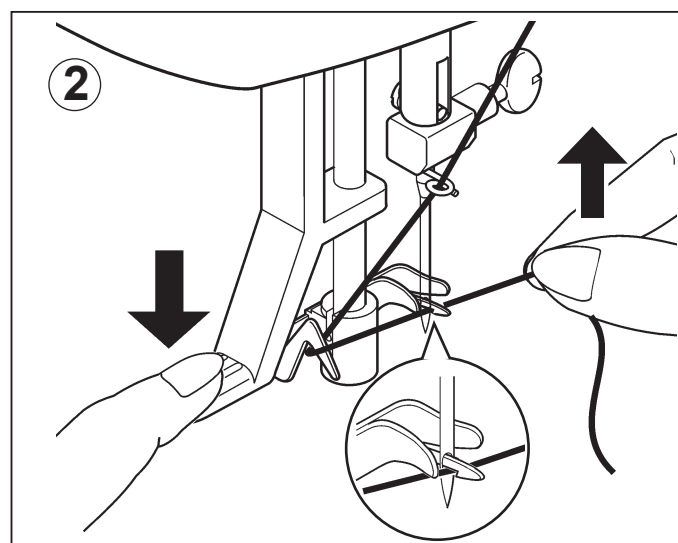
INFILATURA AUTOMATICA

Sollevare l'ago nella sua posizione più alta ruotando verso di voi il volantino.

1. Tirate verso il basso la leva di infilatura e agganciate il filo al guidafilo, come indicato. Tenete premuta verso il basso la leva, fino a che la parte di filo agganciata non passa nella cruna dell'ago.

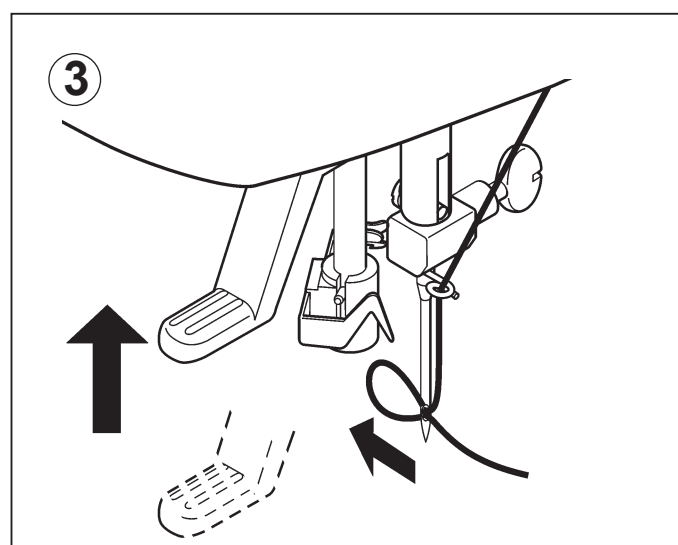


2. Guidate il filo nell'estremità agganciata e tirate verso l'alto.



3. Lasciate contemporaneamente la leva di infilatura e il filo. L'ago verrà infilato automaticamente.

NOTA: Per una infilatura corretta con l'infilo ago è bene impostare la macchina sulla cucitura dritta (posizione centrale).



GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE DRAADINRIJGER

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

1. Haak de draad in de draadgeleider zoals afgebeeld.

2. Trek de draadinrijghendel naar beneden totdat het haakvormige uiteinde door het oog van de naald gehaald wordt. Leid de draad in het haakvormige uiteinde en trek deze omhoog.

3. Laat de draadinrijghendel en de draad gelijktijdig los en de naald zal automatisch worden ingeregend.

OPMERKING: Om de draad gemakkelijk te kunnen inrijgen wordt het aanbevolen de machine bij gebruik van de draadinrijger op de rechte steek (middenpositie) in te stellen.

GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorne drehen.

1. Ziehen Sie den Hebel des Einfädlers herunter und führen Sie den Faden wie gezeigt. Ziehen Sie den Hebel so weit herunter, bis die gegabelte Zunge durch das Nadelöhr greift.

2. Ziehen Sie nun den Faden unter die Zunge und nach oben.

3. Lassen Sie den Hebel und den Faden gleichzeitig los, und die Nadel wird automatisch eingefädelt.

WICHTIG: Zum Einfädeln mit dem Einfädler sollte die Maschine auf Geradstich (mittlere Stellung) eingestellt sein.

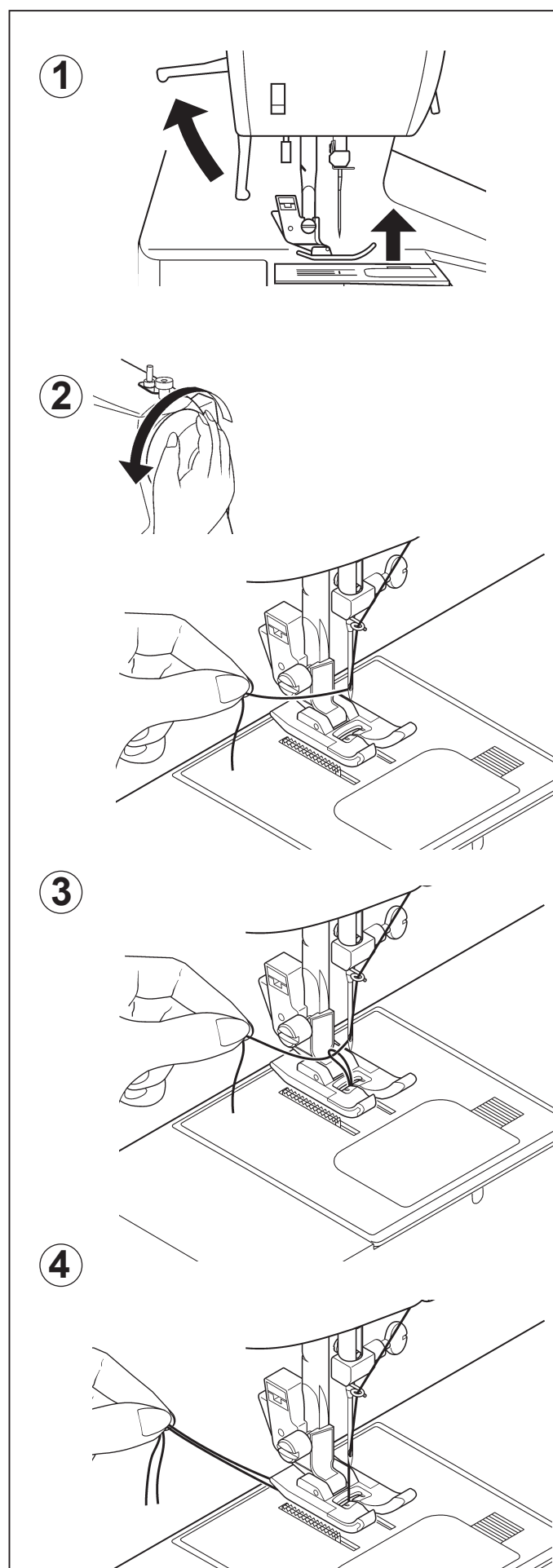
ESTRAZIONE DEL FILO INFERIORE

1. Sollevate la leva alza piedino.

2. Tenendo delicatamente il filo con la mano sinistra, con la mano destra continuate a ruotare verso di voi il volantino fino a che l'ago si abbassa e torna nuovamente nella posizione più alta.

3. Sollevate delicatamente il filo superiore e raccogliete il filo della bobina, che appare attraverso la fessura della placca ago.

4. Tenendoli insieme, tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino, lasciando 15 cm circa di filo libero.

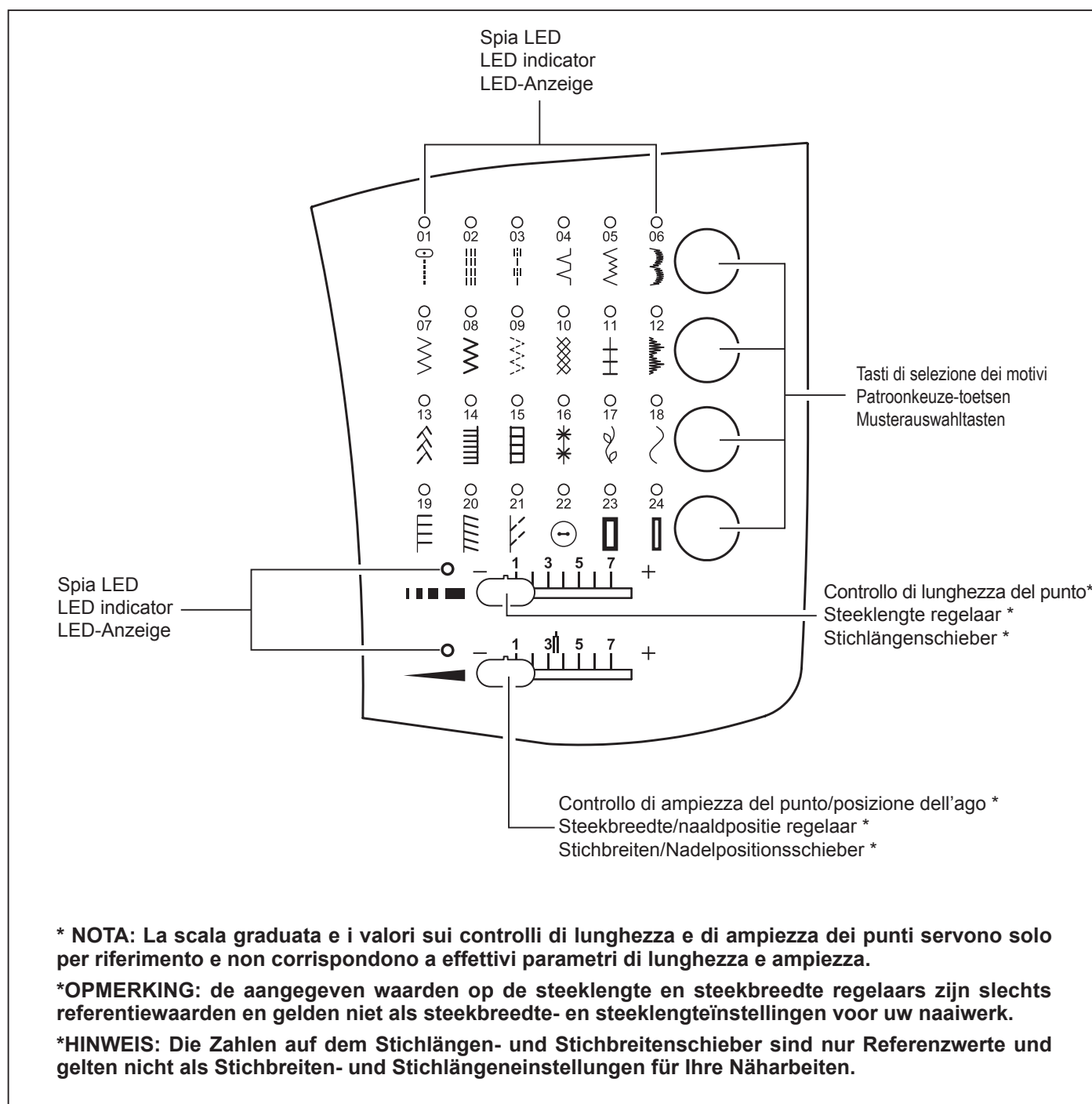


OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Zet het voetje omhoog.
2. Houd de draad losjes in de linkerhand en draai het handwiel naar u toe tot de naald weer in zijn hoogste stand staat.
3. Trek nu de bovendraad voorzichtig omhoog tot de spoeldraad door de gleuf van de naaldplaat omhoog komt.
4. Trek beide draden onder de voet door naar achteren en knip deze op +/- 15 cm. af.

HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

1. Stellen Sie den Nähfußheber nach oben.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand, und drehen Sie das Handrad eine volle Umdrehung nach vorne, sodass die Nadel erst nach unten und dann in höchste Stellung gebracht wird.
3. Ziehen Sie leicht am Oberfaden, und der Unterfaden kommt durch die Öffnung in der Stichplatte herauf.
4. Ziehen Sie Ober-und Unterfaden etwa 15cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

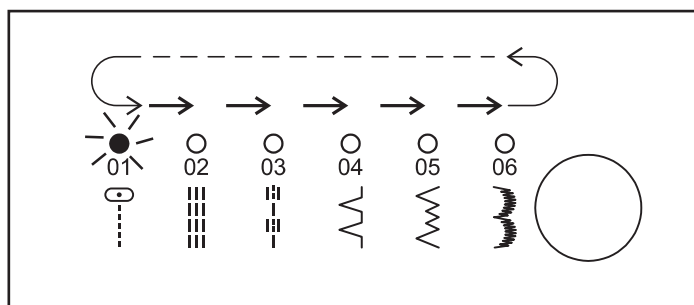


FUNZIONI DEL PANNELLO DI CONTROLLO

Tasti di selezione del motivo

Accendendo la macchina con l'interruttore di alimentazione/illuminazione si accenderà la spia LED corrispondente al punto diritto. Potete effettuare una cucitura con punto diritto.

Per selezionare altri punti e motivi, premete più volte il tasto di selezione a destra della riga che contiene il motivo. Fermatevi quando si accende la spia LED sopra al motivo che vi interessa.



BEDIENINGSPANEELFUNCTIES

Patroonkeuze-toetsen

Bij het inschakelen van de naaimachine met de hoofdschakelaar gaat de LED-indicator automatisch branden bij de rechte steek. Dat houdt in, dat u nu met de rechte steek kunt naaien.

Om andere steekpatronen uit te kiezen, drukt u zolang op de patroonkeuze-toets van de patroonreeks, waarin uw gewenste steekpatroon zich bevindt, totdat het gewenste steekpatroon gaat branden.

BEDIENUNGSFELDFUNKTIONEN

Musterauswahl-tasten

Beim Einschalten der Nähmaschine mit dem Hauptschalter leuchtet automatisch die LED-Anzeige auf dem Geradestich. Dies bedeutet, dass Sie jetzt mit dem Geradstich nähen können.

Zur Auswahl anderer Stichmuster drücken Sie solange auf die Musterauswahl-taste der Musterreihe, in der sich Ihr gewünschtes Stichmuster befindet, bis das gewünschte Stichmuster leuchtet.

Controlli di lunghezza del punto e di ampiezza del punto/posizione dell'ago

* Valori automatici preimpostati

Nella maggior parte dei casi, le vostre diverse esigenze di cucito saranno soddisfatte dalle impostazioni di lunghezza e ampiezza predefinite automaticamente. Quando si seleziona un motivo, vengono automaticamente impostati i valori di lunghezza, ampiezza e la posizione d'ago per il punto dritto.

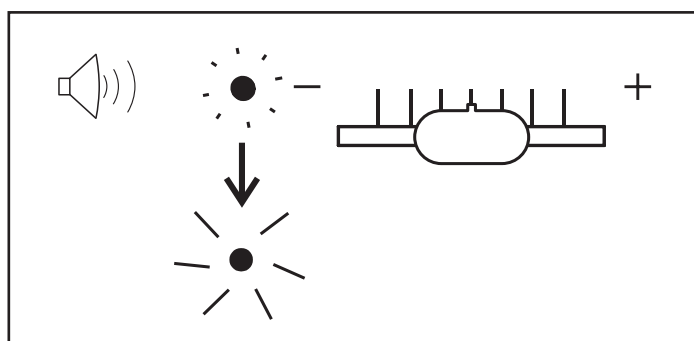
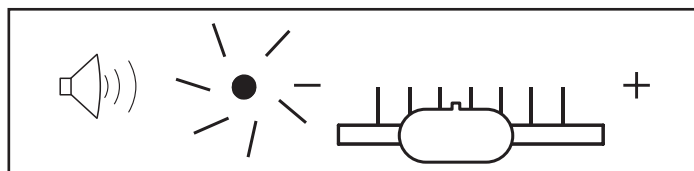
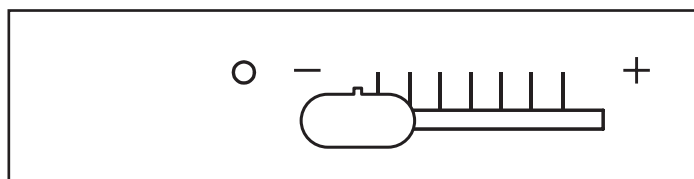
I valori automatici (preimpostati) sono determinabili semplicemente movendo la leva lunghezza punto e ampiezza punto/posizione ago. L'indicatore luminoso si illuminerà in arancione e si sentirà un suono per indicare la posizione di valore preimpostato.

*Regolazioni manuali

Una volta determinata la posizione di valore reimpostato, potrete cambiare lunghezza, ampiezza o posizione di punto dritto secondo le vostre esigenze. Partendo dal valore predefinito, muovete la leva a sinistra o a destra per selezionare la regolazione desiderata. L'indicatore luminoso lampeggerà tre volte verde e si sentirà un suono (beep!).

L'indicatore luminoso diverrà rosso se oltrepasserete i limiti.

- NOTA: 1. Alcuni motivi offrono più opportunità di regolazione manuale rispetto ad altri.**
- 2. Un altro modo di controllare le regolazioni disponibili è quello di spostare il controllo mentre si cuce lentamente.**



Regelaars voor steeklengte en breedte/naaldpositie

* Auto/standaardinstellingen

Voor de meeste naaiwerkzaamheden zijn de automatische steekbreedte- en steeklengteinstellingen van uw naaimachine voldoende. Wanneer een patroon is geselecteerd, zal dit genaaid worden met de aanbevolen (auto) instellingen van steeklengte en breedte of naaldpositie voor rechte steek.

De automatische (voorgeprogrammeerde) standaardinstellingen kunnen gemakkelijk worden vastgesteld door een beweging van de steekbreedte-, steeklengte- en naaldpositieregelaar. Bij het bereiken van de automatische standaardinstellingen brandt de LED-indicator naast de betreffende regelaar in de kleur oranje (zonder te knippen) en er weerklinkt een akoestisch signaal. Dat houdt in dat de automatische waarden ingesteld zijn.

* Manuele instellingen

Nadat u de voorinstellingen hebt gevonden, kunt u de steeklengte, steekbreedte of naaldpositie naar behoefte veranderen. Uitgaande van de standaardinstelling beweegt u de regelaar naar rechts of naar links, om de gewenste instelling te vinden. Bij iedere manuele instelling knippert de LED-indicator drie keer en er klinkt een akoestisch signaal.

De LED-indicator knippert rood buiten het toegestane instelbereik.

OPMERKING:

1. Sommige steekpatronen bieden meer mogelijkheden voor een manuele instelling dan andere.
2. Manuele instellingen kunnen ook door langzame beweging van de regelaars tijdens het naaien worden uitgevoerd.

Stichlängen-, Stichbreiten- und Nadelpositionsschieber

* Auto/Voreinstellungen

Für die meisten Näharbeiten reichen die automatischen Stichbreiten- und Stichlängeneinstellungen Ihrer Nähmaschine. Bei der Auswahl eines Stichmusters werden automatisch die Geradstich-Standardwerte für Stichbreite, Stichlänge und Nadelposition eingestellt.

Die automatischen (vorprogrammierten) Standardeinstellungen lassen sich leicht durch Bewegung der Stichbreiten-, Stichlängen- und Nadelpositionsschieber ermitteln. Beim Erreichen der automatischen Standardeinstellungen leuchtet die LED-Anzeige neben dem entsprechenden Schieber orange (ohne zu blinken) und ein akustisches Signal ertönt. Dies bedeutet, dass die Standardeinstellungen eingestellt sind.

* Manuelle Einstellungen

Nachdem Sie die Standardeinstellungen gefunden haben, können Sie Stichlänge, Stichbreite oder Nadelposition nach Bedarf verändern. Ausgehend von der Standardeinstellung, bewegen Sie den Einstellschieber nach rechts oder links, um die gewünschte Einstellung zu finden. Bei jeder manuellen Einstellung blinkt die LED-Anzeige dreimal und ein akustisches Signal ertönt.

Die LED-Anzeige blinkt rot außerhalb des zulässigen Einstellungsbereichs.

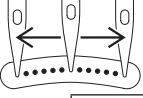
HINWEIS:

1. Manche Stichmuster bieten mehr Möglichkeiten der manuellen Einstellung als andere.
2. Manuelle Einstellungen lassen sich auch durch langsame Bewegung der Einstellschieber während des Nähens durchführen.

**TABELLA GUIDA RAPIDA
PER LUNGHEZZA E
LARGHEZZA DEI PUNTI**

**REFERENTIETABEL
VOOR STEEKLENGTE
EN -BREEDTE**

**NACHSCHLAGTABELLE
FÜR STICHLÄNGEN UND
STICHBREITEN**

PUNTO STEEK STICH	SIMBOLO SYMBOL SYMBOL	LUNGHEZZA LENGTE STICHLÄNGE		AMPIEZZA BREEDTE STICHBREITE	
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL
DIRITTO RECHTE STEEK Geradstich	01 	2.5	0.5 ~ 4.75	CENTRO CENTER MITTE 	SINISTRO - DESTRO LINKS - RECHTS LINKS - RECHTS
DIRITTO ELASTICO RECHTE STRETCHSTEEK Stretch-Geradstich	02 	2.5	1.5 ~ 3.0		
TRAPUNTATO A MANO QUILTSTEEK IN HANDGENAAIDE OPTIEK Quiltstich	03 	2.5	2.0 ~ 4.0		-
PUNTO STEEK STICH	SIMBOLO SYMBOL SYMBOL	LUNGHEZZA LENGTE STICHLÄNGE		AMPIEZZA BREEDTE STICHBREITE	
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL
ORLO INVISIBILE NORMALE GEWONE BLINDZOOMSTEEK Einfacher Blindstich	04 	2.0	1.0 ~ 3.0	3.0	1.0 ~ 5.0
ORLO INVISIBILE ELASTICO ELASTISCHE BLINDZOOMSTEEK Elastischer Blindstich	05 	2.0	1.0 ~ 3.0	3.0	2.0 ~ 7.0
FESTONE HALVEMAANSTEEK Mondstich	06 	0.5	0.25 ~ 1.5	7.0	3.5 ~ 7.0
ZIGZAG ZIGZAGSTEEK Zickzackstich	07 	2.0	0 ~ 3.0	5.0	2.0 ~ 6.0
ZIG ZAG ELASTICO DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK Stretch-Zickzackstich	08 	2.5	1.5 ~ 3.0	5.0	2.0 ~ 6.0
ZIG ZAG MULTIPLO ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN Mehrfacher Zickzackstich	09 	1.5	0 ~ 2.5	6.0	2.5 ~ 6.0

*** Adjusting needle position
for straight stitch**

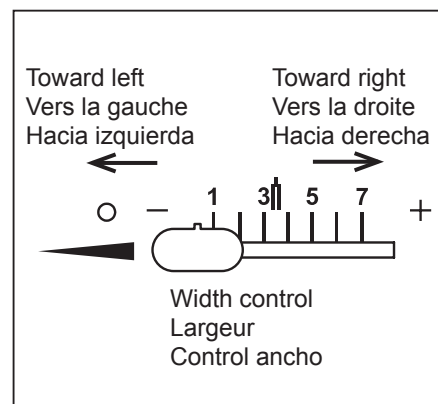
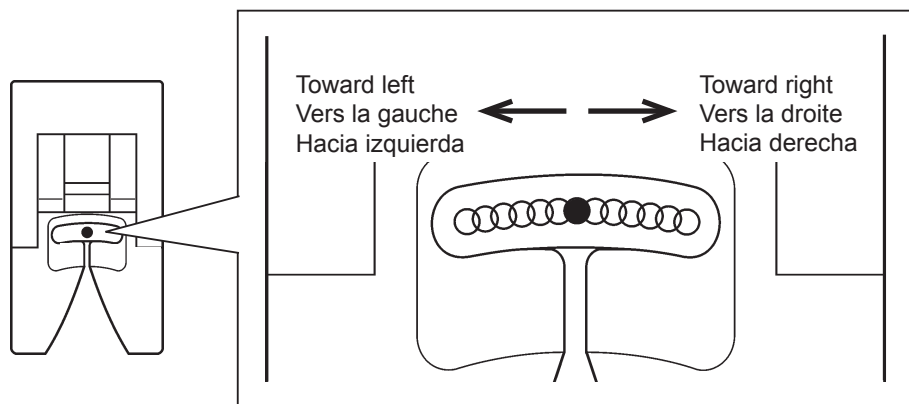
13 needle positions are available for
quilting, top stitching etc.

*** Réglage de la position
d'aiguille pour le point droit**

13 positions d'aiguille sont utilisables
pour le matelassage, surpiqure etc.

*** Ajuste de posición de aguja
para puntada recta**

13 posiciones de aguja disponibles
para acolchados, puntadas de
revestimiento, etc.



PUNTO STEEK STICH	SIMBOLO SYMBOL SYMBOL	LUNGHEZZA LENGTE STICHLÄNGE		AMPIEZZA BREEDTE STICHBREITE	
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUELL
NIDO D'APE SMOCKSTEEK Wabenstich	10 	2.0	1.5 ~ 3.0	6.0	3.0 ~ 6.0
ENTREDEUX ENTREDEUX-STEEK Entredeux Stich	11 	2.5	1.5 ~ 3.0	5.0	2.0 ~ 7.0
PIRAMIDE PIRAMIDESTEEK Pyramidenmuster	12 	0.5	0.25 ~ 1.5	7.0	3.5 ~ 7.0
PIUMA VEERSTEEK Federstich	13 	2.0	1.0 ~ 3.0	6.0	3.0 ~ 6.0
SPILLO PICOTSTEEK Pikotstich	14 	2.5	1.5 ~ 3.0	5.0	1.0 ~ 7.0
SCALA TRAPSTEEK Leiterstich	15 	2.5	1.5 ~ 3.0	5.0	1.0 ~ 7.0
STELLA STEERSTEEK Sternstich	16 	3.0	–	5.0	5.0, 6.0
VIGNA WIJNRANKSTEEK Blumenstich	17 	2.0	1.5 ~ 2.5	7.0	3.5, 7.0
SERPENTINA SERPENTIJNSTEEK Serpentinstich	18 	1.75	0.75 ~ 2.5	7.0	3.5, 7.0
BORDATURA FESTONNEERSTEEK Kantenstich	19 	2.5	1.5 ~ 3.0	7.0	1.0 ~ 7.0
SPILLO INCLINATO SCHUINE SPELDSTEEK Geneigter Kantenstich	20 	2.0	0.75 ~ 3.0	5.0	1.0 ~ 7.0
SOPRAGGITTO INCLINATO ELASTISCHE OVERLOCKSTEEK Stretch-overlockstich	21 	2.0	1.0 ~ 3.0	5.0	1.0 ~ 7.0
CUCITURA BOTTONI KNOPEN AANNAAIEN Knopf annähen	22 	–	–	3.0	2.0 ~ 4.5
OCCHIELLO A BARRETTE LARGHE KNOOPSGAT BREED Knopfloch, breit	23 	0.5	0.5, 0.75	3.5	–
OCCHIELLO A BARRETTE STRETTE KNOOPSGAT SMAL Knopfloch, schmal	24 	0.5	0.5, 0.75	3.5	–

PUNTO DIRITTO

La cucitura dritta è quella utilizzata più di frequente. I punti che seguono indicano come eseguirla.

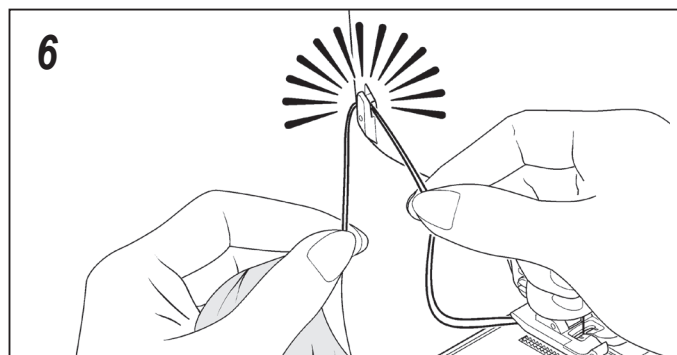
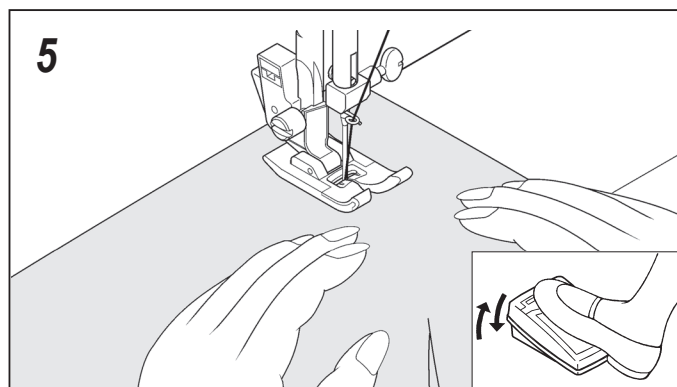
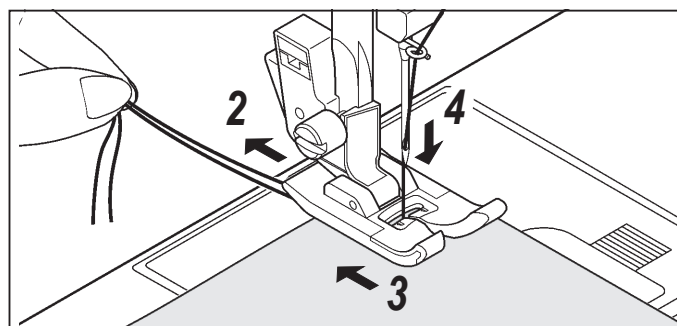
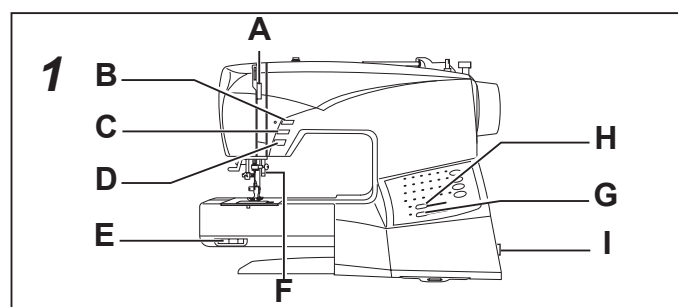
1. IMPOSTAZIONI

Piedino - Piedino Zig-zag
Controllo di tensione del filo - **S**

- A. Controllo di tensione
- B. Pulsante di posizione di arresto dell'ago
- C. Tasto per cucitura all'indietro
- D. Tasto di Avvio/Arresto
- E. Controllo Griffa
- F. Leva alza piedino
- G. Manopola larghezza punto
- H. Manopola lunghezza punto
- I. Interruttore di accensione/luce

2. Tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, facendoli passare sotto al piedino, e lasciando 15 cm circa di filo libero.
3. Mettete il tessuto sotto il piedino e abbassate la leva alza piedino.
4. Ruotate il volantino verso di voi fino a che l'ago penetra nel tessuto.
5. Avviate la macchina
Guidate delicatamente il tessuto con la mano. Quando giungete al bordo del tessuto, fermate la macchina.

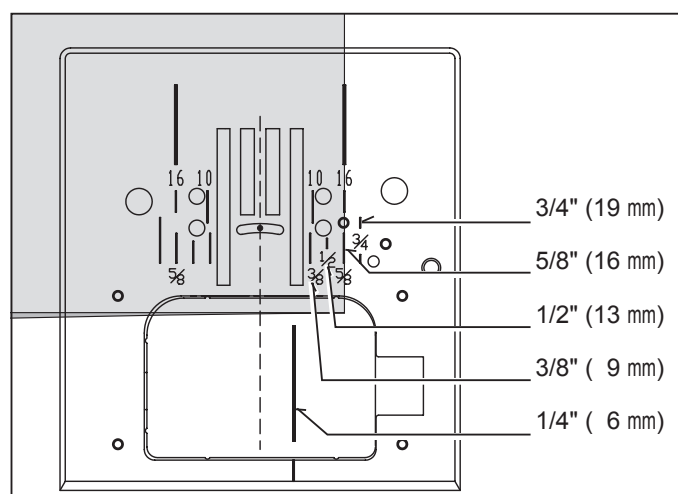
6. Per prima cosa, ruotate verso di voi il volantino e portate l'ago nella sua posizione più alta. Quindi alzate il piedino, portate la stoffa verso il dietro e tagliate il filo in eccesso premendolo contro il tagliafilo che trovate sul coperchio anteriore in basso, come indicato dalla figura.



PER MANTENERE LA CUCITURA DIRITTA

Per mantenere la cucitura dritta, utilizzate una delle linee guida sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dall'ago nella sua posizione centrale.

La linea guida sulla placca copri bobina è $\frac{1}{4}$ " (6mm), linea guida che viene usata per cucire piccoli blocchi per trapunte a anche per cuciture arrotolate, come nei vestiti delle bambole o nell'abbigliamento dei bambini.



RECHTE STEEK

01
01

De rechte steek wordt het meest gebruikt en dit voor vrijwel elk aspect van naaien. Laten we aan de hand van onderstaande stappen leren naaien.

1. INSTELLINGEN

Persvoetje - Zigzagvoet
Spanningsknop - **S**

- A. Spanningsknop
- B. Naald boven/onder toets
- C. Achteruit naai toets
- D. Start/stop toets (Alleen voor borduren)
- E. Transporteurverzinkknop
- F. Persvoethevel
- G. Steekbreedteknop
- H. Steeklengteknop
- I. Schakelaar

- 2. Trek beide draden onder de persvoet door naar de achterzijde van de machine en laat daarbij ongeveer 15 cm over.
- 3. Plaats de stof onder de persvoet en doe de persvoethevel omlaag.
- 4. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de stof gaat.

- 5. Start de machine. Leid de stof voorzichtig met uw handen. Stop de naaimachine wanneer u de rand van de stof bereikt.

- 6. Draai eerst het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand staat en zet vervolgens de persvoet omhoog, trek de stoffen naar achteren en knip het teveel aan draad af met behulp van de draadsnijder aan de onderzijde van het frontkapje zoals getoond.

GERADSTICH

01
01

Der Geradstich ist der am häufigsten gebrauchte Stich. Machen Sie sich daher mit den folgenden Schritten vertraut.

1. EINSTELLUNGEN

Nähfuß - Zickzackfuß
Oberfadenspannung - **S**

- A. Oberfadenspannung
- B. Taste Nadelstopp oben/unten
- C. Rückwärts-Taste
- D. Start/Stop-Taste (nur zum Sticken)
- E. Transporteur-Versenkung
- F. Nähfußheber
- G. Stichbreitenschieber
- H. Stichlängenschieber
- I. Hauptschalter

- 2. Ziehen Sie beide Fäden ca. 15cm nach hinten unter den Nähfuß.

- 3. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, und lassen Sie den Nähfuß herunter.

- 4. Drehen Sie das Handrad nach vorn, bis die Nadel in den Stoff einsticht.

- 5. Starten Sie die Maschine. Führen Sie den Stoff leicht mit der Hand. Wenn Sie den Rand des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine.

- 6. Drehen Sie zuerst das Handrad nach vorne, bis sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet, stellen Sie dann den Nähfuß hoch und ziehen Sie das Nähgut nach hinten. Schneiden Sie überstehende Fäden mit dem Fadenabschneider an der Seite der Maschine ab.

HET RECHT STIKKEN VAN DE NAAD

Gebruik om de naad recht te houden een van de genummerde geleidingslijntjes op de steekplaat. De nummers geven de afstand aan vanaf de naald in de middelste stand.

Het geleidingslijntje op het spoelvenster is de 1/4" (6 mm.) naad geleidingslijn die gebruikt wordt voor het aan elkaar zetten van stukken quiltwerk en ook voor smalle zomen, zoals bijvoorbeeld bij poppenkleden of babykleden.

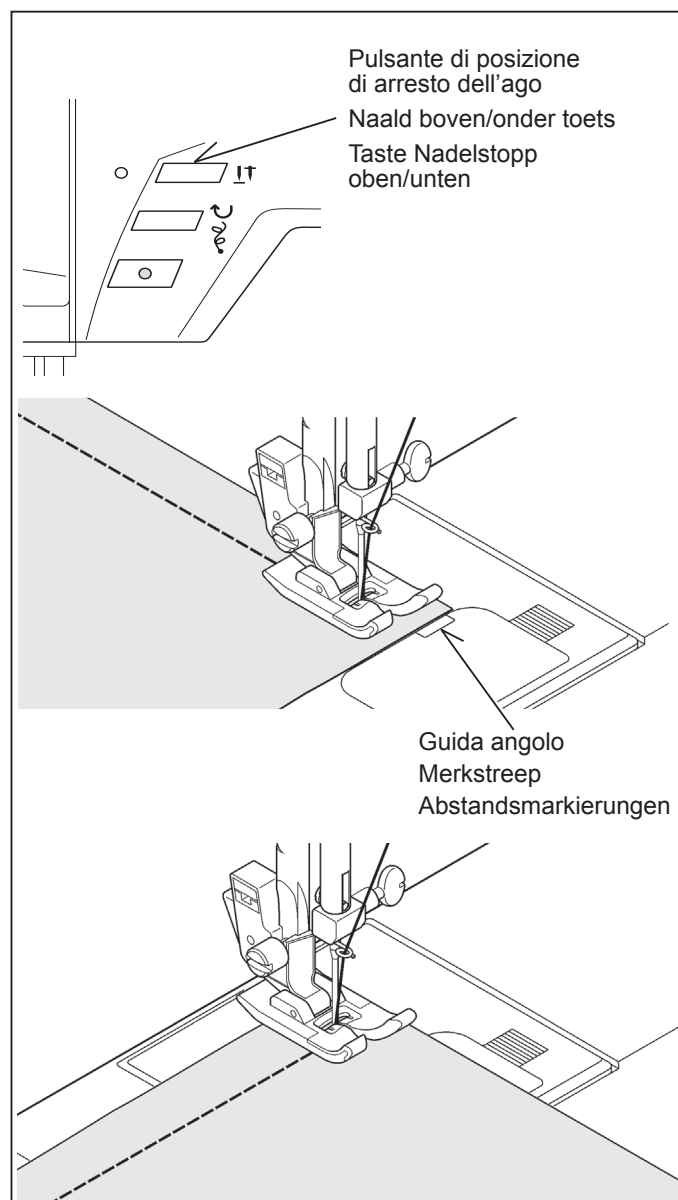
GERADE NÄHEN MIT DEN FÜHRUNGSLINIEN

Die Führungslinien auf der Stichplatte sollen Ihnen helfen, die Naht gerade zu führen. Sie sind durch Zahlen markiert, die den Abstand zwischen der Naht und der zentrierten Nadel angeben.

Die Führungslinie auf der Spulenabdeckung ist für Nähte mit 6 mm Abstand (1/4") bestimmt. Diese Führungslinie ist nützlich zum Zusammennähen von Stoffstücken bei Quiltarbeiten und zur Verarbeitung von schmalen Nähten, z.B. bei Puppenkleidern oder Kinderbekleidung.

RUOTARE AD ANGOLO RETTO

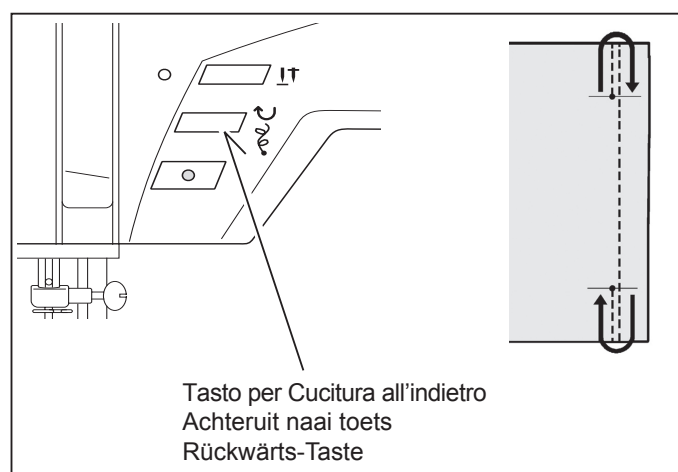
1. per girare ad angolo retto 5/8"(16 millimetri) dal bordo del tessuto, premere il pulsante di posizione di arresto dell'ago per arrestare l'ago nella posizione più bassa. Avviare ed arrestare la macchina quando si raggiunge la guida d'angolo come indicato. Sollevare il piede dal tessuto e girare il tessuto.
2. La nuova linea di cucitura sarà allineata di 16 mm rispetto alla guida dalla parte della placca ago. Abbassare il piedino ed iniziare a cucire nella nuova direzione.



CUCITURA ALL'INDIETRO

E' bene iniziare e terminare una cucitura con 3 o 5 punti all'indietro, che rafforzano la cucitura e impediscono che si sfilacci.

Fino a che tenete premuto questo tasto, la macchina continua a cucire all'indietro.



HOEKEN NAAIEN

1. Om een hoek te naaien met 16 mm naadtoeslag, naait u eerst tot aan de merkstreep op de naaldplaat. Daar stopt u met de naald in de stof. Zet het voetje omhoog en draai de stof in de nieuwe naairichting.

2. De nieuwe naairichting zal weer op één lijn liggen met de 16mm merkstreep op de naaldplaat. Laat het voetje zakken en naai in de nieuwe richting.

NÄHEN EINER ECKE

1. Drücken Sie die Taste Nadelstopp oben/unten, wenn Sie eine 5/8" (16 mm) Ecke nähen möchten. Die Nadel verbleibt dann in unterster Position. Starten und stoppen Sie die Maschine, wenn die Kantenführung, wie dargestellt, erreicht ist. Heben Sie den Nähfuß an und drehen Sie den Stoff.

2. Richten Sie die neue Nährichtung an der 16mm-Linie auf der Stichplatte aus. Lassen Sie den Nähfuß wieder herunter und nähen Sie weiter.

ACHTERUIT NAAI TOETS

Voor het aan- of afhechten drukt u de retourknop in, om enkele steken achteruit te naaien.

Zolang u de retourknop ingedrukt houdt, naait de machine achteruit.

RÜCKWÄRTSSTICH

Es empfiehlt sich, eine Naht mit 3 bis 5 Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

Solange Sie die Rückwartstaste drücken, näht die Maschine rückwärts.

INSERIMENTO DI CERNIERE E CORDONCINI

Utilizzate il piedino per cerniere per cucire il lato sinistro e destro della cerniera e per preparare il cordoncino.

INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire il lato destro della cerniera, agganciate al gambo il lato sinistro del piedino per cerniere, di modo che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino.

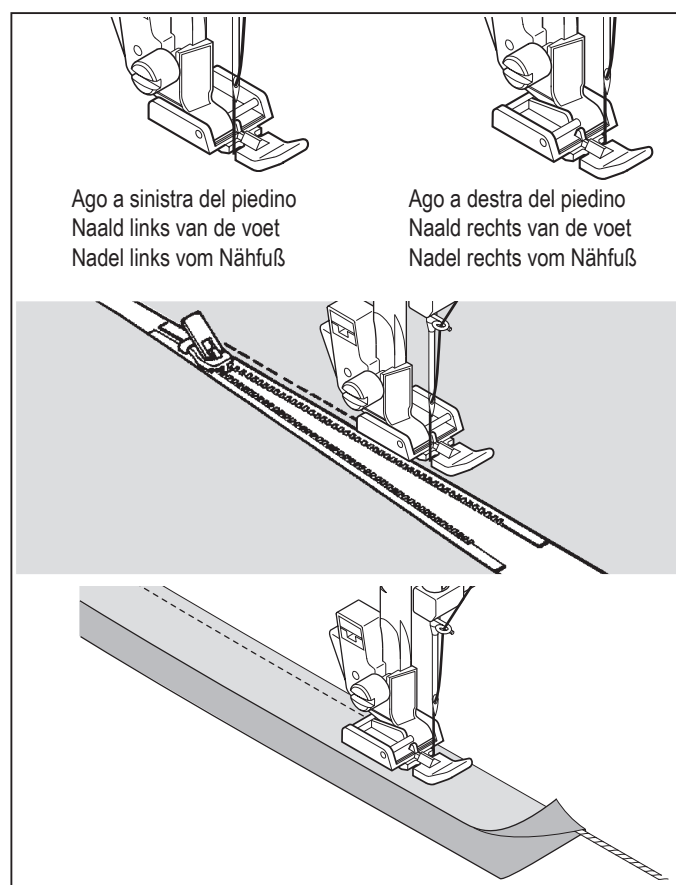
Per cucire il lato sinistro della cerniera, agganciate al gambo il lato destro del piedino.

CORDONCINI

Per bordare capi di abbigliamento leggero, coprite il cordoncino con una striscia di tessuto, che spillerete o imbastirete alla pezza di tessuto principale.

Attaccate il lato destro del piedino di modo che l'ago passi per l'apertura a destra.

Indicazioni utili: la giusta regolazione della posizione dell'ago per cucire bene un cordoncino dev'essere sistemata con il controllo ampiezza punto.



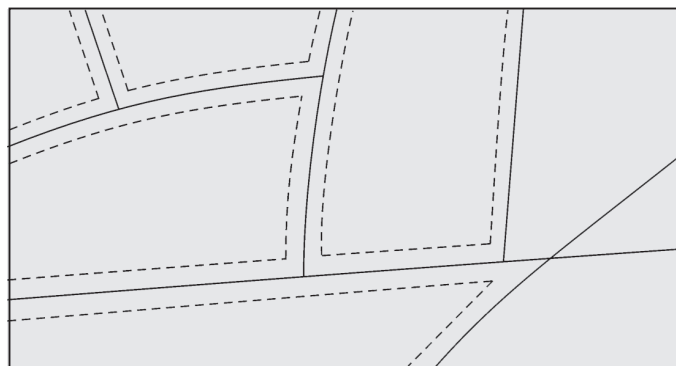
CUCITURA PER RIFINITURE

03
||
||
||

Questo tipo di cucitura simula la cucitura a mano per rivestimenti e rifiniture

1. Bobina di filo con colore desiderato per la rifinitura.
2. Inserite nella macchina un filo non visibile o dello stesso colore del tessuto in modo che la cucitura non si noti.
3. Aumentate leggermente la tensione del filo.
4. Impostate la lunghezza del punto su 4 (massimo)
5. Iniziate a cucire.

NOTA: Se il filo superiore è lento, la macchina può fermarsi.
Se la macchina si ferma, premete di nuovo l'interruttore di avvio.



RITSSLUITING AANBRENGEN EN KOORDEN NAAIEN

Gebruik de ritssluitingvoet voor het naaien van de linker- of rechterkant van een ritssluiting resp. voor het aanbrengen van een piping of een koordje.

RITSSLUITING AANBRENGEN

Voor het naaien van de rechterkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet links in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald links van het voetje insteekt.

Voor het naaien van de linkerkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet rechts in de voethouder te worden vergrendeld.

KOORDEN NAAIEN

Voor het verwerken van gordijnen, vitrages e.d. dient u het koordje in de omgeslagen stofzoom resp. in een schuine bies te leggen. De schuine bies moet dan om de stofrand heen worden gehecht.

De ritssluitingvoet dient rechts in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald rechts van het voetje insteekt.

Tip: om de naald vlak aan het koord te leiden, kunt u een exacte instelling van de naaldpositie met behulp van de steekbreedte-regelaar bereiken.

QUILTSTEEK



Deze steek is bestemd om een handgenaaid effect te geven aan sierstiksels en quilting.

1. Kies de gewenste bovendraad kleur en spoel hiermee het spoeltje op.
2. Rijk de machine in met onzichtbare draad of met een draad van dezelfde kleur als de stof zodat deze niet zichtbaar is.
3. Verhoog de draadspanning een beetje.
4. Steeklengte 4 (max.) instellen.
5. Begin met naaien.

OPMERKING: Wanneer de bovendraad te los is, bestaat de kans dat de machine aan het begin stopt. Als de machine aan het begin stopt, de startschakelaar nogmaals indrukken.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN / KORDONIEREN

Verwenden Sie den Reißverschlussfuß zum Nähen der linken oder rechten Seiten eines Reißverschlusses bzw. zum Einnähen eines Einlaufgarnes.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN

Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten, sodass die Nadel links von dem Nähfuß einsticht.

Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.

KORDONIEREN

Zum Kordonieren von Vorhängen, Gardinen usw., legen Sie das Einlaufgarn in die umgeschlagene Stoffkante bzw. in ein Schrägband ein. Das Schrägband muss dann um die Stoffkante geheftet werden.

Rasten Sie den Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter, sodass die Nadel rechts von dem Nähfuß einsticht.

Tipp: Zum Führen der Nadel dicht an dem Einlaufgarn können Sie eine Feineinstellung der Nadelposition mithilfe des Stichbreitenschiebers erreichen.

QUILTSTICH



Dieser Stich sieht wie handgenäht aus und ist ideal für Patchwork- und Quiltarbeiten.

1. Fädeln Sie den Oberfaden mit dem Stickgarn ein.
2. Fädeln Sie den Unterfaden mit einem unsichtbaren oder mit dem Nähgut gleichfarbenen Faden ein, so dass dieser nicht sichtbar ist.
3. Erhöhen Sie die Fadenspannung etwas.
4. Stichlänge auf 4 (max.) stellen.
5. Beginnen Sie mit dem Nähen.

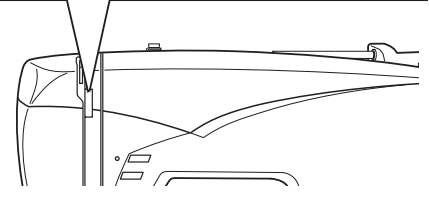
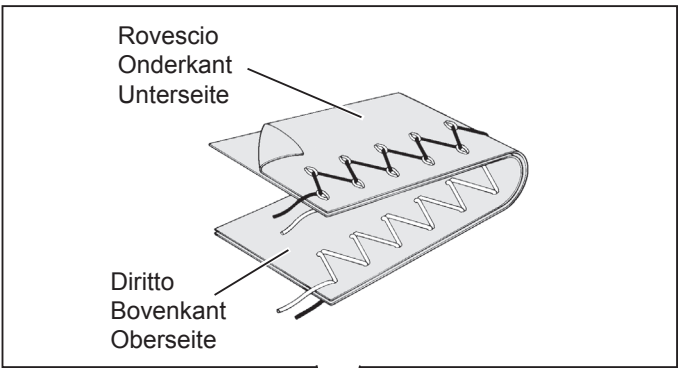
HINWEIS: Falls der Oberfaden locker ist, kann die Maschine am Beginn stoppen. In diesem Fall starten Sie die Maschine nochmals.

07

PUNTO ZIG-ZAG

IMPOSTAZIONI :Piedino - Piedino Zig-zag
:Controllo tensione del filo - **S - E**

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto. Ciò può dipendere dal filo, dal tessuto, dal punto e dalla velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.



REGOLAZIONE DELLA LARGHEZZA E DELLA LUNGHEZZA DEI PUNTI

 E' il valore che viene impostato automaticamente quando il disegno (No. 03) viene selezionato. La lunghezza del punto è 2 mm, la sua larghezza è circa 5 mm.

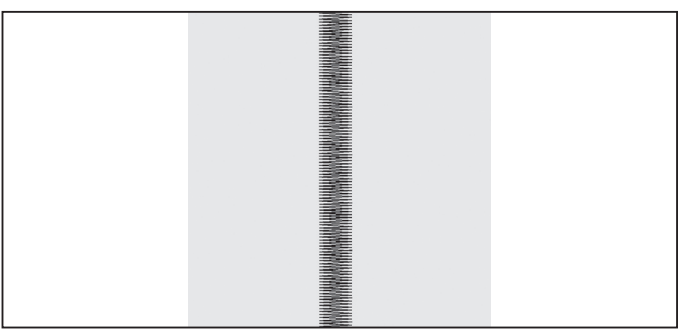
 Indica il campo delle possibili impostazioni manuali.

		LARGHEZZA PUNTO BREEDTE STICHBREITE													
		mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
 LUNGHEZZA PUNTO LENGTE STICHLÄNGE	0														
	0.25														
	0.5														
	0.75														
	1.0														
	1.25														
	1.5														
	1.75														
	2.0														
	2.5														
	3.0														

PUNTO PASSATO

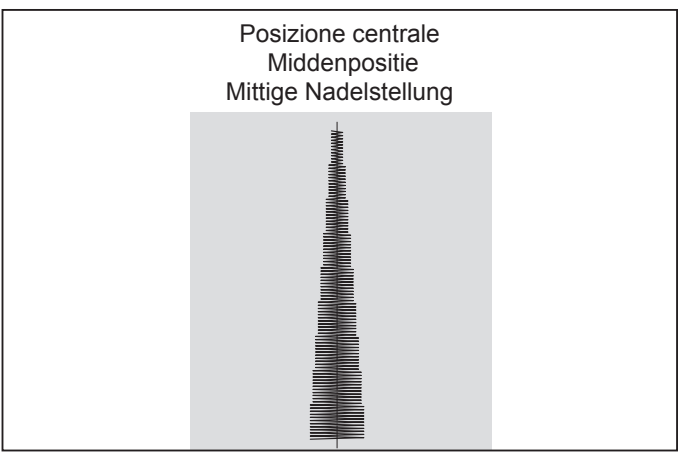
Questo è un interessante utilizzo del punto che risulta più stretto ed è usato per applicazioni, bordi, ecc. Per il punto passato è necessario allentare leggermente la tensione del filo superiore.

Quando si usano stoffe leggere è bene utilizzare un rinforzo di carta velina, in modo da evitare le grinze.



POSIZIONE DEI DISEGNI

La larghezza dei disegni aumenta o diminuisce rispetto alla posizione centrale dell'ago, come indicato nella figura.



ZIGZAGSTEEK



INSTELLINGEN :Persvoetje - Zigzagvoet
:Spanningsknop - **S - E**

De bovendraad mag aan de onderzijde verschijnen afhankelijk van de draad, de stof, het type steek en de naaisnelheid, maar de spoeldraad mag nooit aan de bovenkant van de stof verschijnen.

ZICKZACKSTICH



EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Zickzackfuß
:Oberfadenspannung - **S - E**

Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite sichtbar sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

AFSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE EN -BREEDTE



zijn waarden die automatisch ingesteld wordt geselecteerd. De steeklengte is 2 mm en de steekbreedte is ongeveer 5 mm.



is het selectiebereik wanneer de waarde manueel wordt ingesteld.

EINSTELLEN DER STICHBREITE UND DER STICHLÄNGE



Dieser Wert ist eingestellt, wenn Muster NR. 03 gewählt wird. Die Stichlänge ist 2mm und die Stichbreite ca. 5mm.



Dieser Bereich steht zur Verfügung, wenn Sie die Werte manuell einstellen.

SATIJNSTEEK

Dit is een leuke, dicht op elkaar genaaide steek voor het opnaaien van applicaties, het maken van trensjes, enz. Verminder de bovenspanning een klein beetje. Stel de lengte in tussen 0,5 en 2,0 mm.

Gebruik versteviging of papier onder de stof om te vermijden dat de stof samentrekt.

SATINSTICH

Diesen dichten Zickzackstich können Sie gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. benutzen. Bitte Oberfadenspannung etwas reduzieren.

Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte ein Stickvlies oder Seidenpapier, um ein Zusammenziehen zu verhindern.

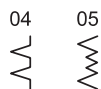
PLAATSING VAN PATRONEN

De steekbreedte van het patroon neemt toe vanaf de middenpositie van de naald zoals afgebeeld.

PLATZIERUNG VON MUSTERN

Die Muster-Stichbreite vergrößert sich ausgehend von der mittigen Nadelposition.

PUNTO INVISIBILE



IMPOSTAZIONI :Piedino - Piedino Zig-zag
04 :Controllo di tensione del filo - **S - E**

04 – Punto invisibile regolare per tessuti normali

05 – Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati

Ricordate: I disegni per gli orli invisibili devono poter avere l'opzione "effetto specchio"

1. Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripieгатelo su se stesso, se il tessuto è medio-pesante, sopraggittatelo.
Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.
2. Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.

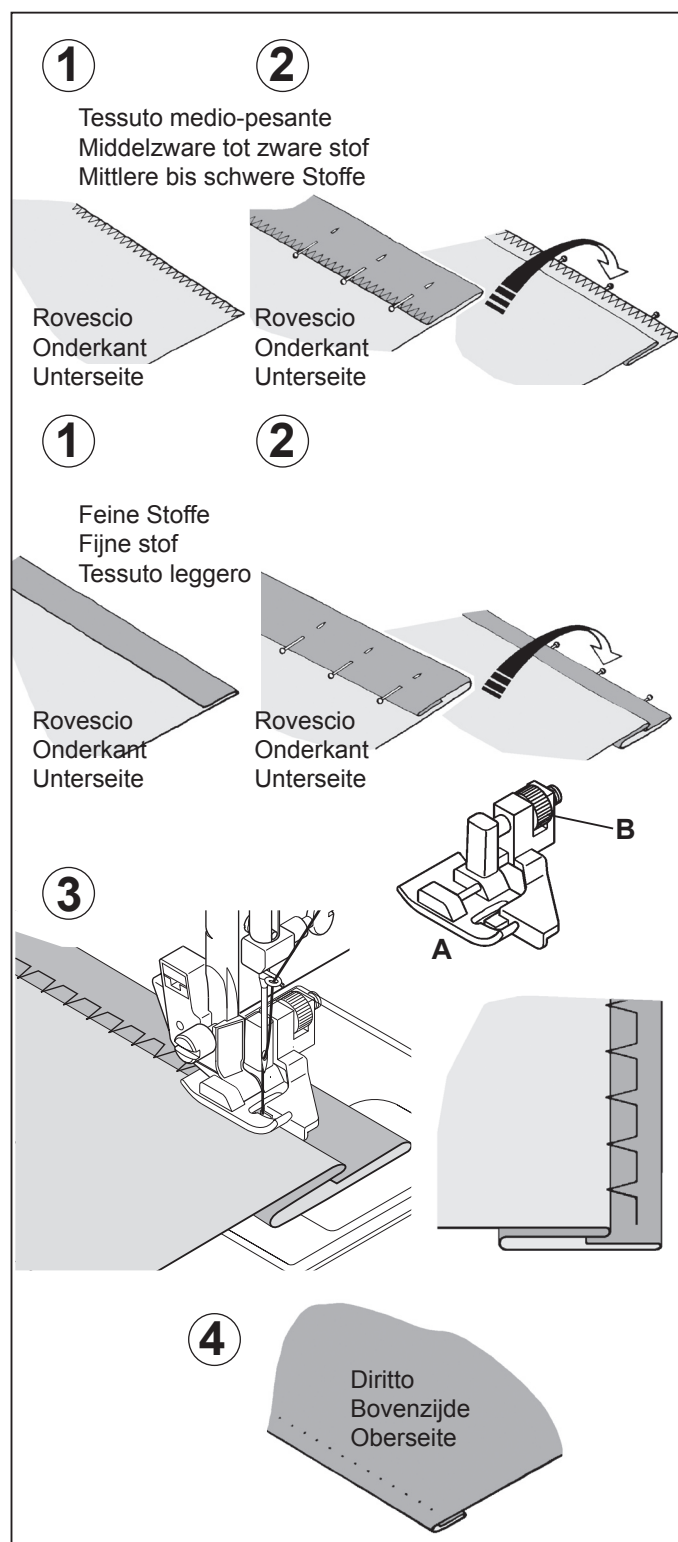
3. Mettete il tessuto sotto al piedino. Girate a mano il volantino verso di voi, fino a quando l'ago pizzicherà la parte sinistra del tessuto. Se così non fosse, sistemate la guida (B) del piedino (A) così che l'ago penetri appena nella piega del tessuto e la guida sia attaccata alla piega.

NOTA: per realizzare un punto invisibile più stretto o più largo, regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto a mano come desiderate. Poi sistemate la guida del piedino.

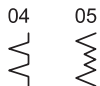
Cucite lentamente, accompagnando il tessuto lungo il bordo della guida.

4. Al termine, sul dritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.

NOTA: Fate pratica per realizzare punti invisibili. Eseguite sempre prima un test.



BLINDZOMEN



INSTELLINGEN :Persvoetje - Zigzagvoet

04 :Spanningsknop - **S - E**
– Gewone blindzoomsteek voor normale stoffen.

05
– Elastische blindzoomsteek voor fijne, rekbare stoffen.

Herinnering: Patronen voor blind omzomen dienen in spiegelbeeld gebracht te worden.

1. Werk eerst de ruwe rand af. Doe dit door bij fijne stoffen de rand om te slaan of door bij middelzware en zware stoffen de rand overhands te naaien. Sla de zoom vervolgens over de gewenste lengte om, deze persen en met spelden vastzetten.
2. Vouw de stof nu zoals afgebeeld.

3. Plaats de stof onder het voetje met de vouw in de stof in een zodanige positie dat de naald de vouw juist doorsteekt wanneer de naald naar links draait. Let erop dat de steken slechts één textieldraadje in de vouw pakken. Indien nodig de blindsteek-geleiding (B) van het voetje (A) instellen. Bij het naaien moet de vouw langs de blindsteek-geleiding worden gevoerd.

OPMERKING: gebruik eerst de steekbreedte en de steeklengteregelaar om de exacte breedte en lengte van de naald fijn af te stellen. Daarna kunt u de blindsteek-geleiding instellen.

Naai langzaam, waarbij de stof gelijkmatig langs de blindsteek-geleiding wordt geschoven.

4. Wanneer dit is voltooid, zijn de steken aan de rechterzijde van de stof bijna onzichtbaar.

OPMERKING: omdat deze techniek iets aan oefening vergt, wordt er altijd aanbevolen om een naaioproef uit te voeren.

BLINDSTICH



EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Zickzackfuß

04 :Oberfadenspannung - **S - E**
– Normaler Blindstich für normale Stoffe

05
– Elastischer Blindstich für weiche, dehbare Stoffe

Bitte beachten: Für den Blindstich muss das Spiegelbild eingestellt werden

1. Versäubern Sie die Stoffkante: bei feinen Stoffen durch Umschlagen, bei mittleren bis schweren Stoffen durch Umnähen. Legen Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite, bügeln Sie ihn an und heften Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff wie in der Abbildung gezeigt.

3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel völlig nach links schwenkt. Es ist wichtig, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Falte einsticht. Falls dies nicht der Fall sein sollte, stellen Sie die Führung (B) auf dem Blindstichfuß so ein, dass die Nadel knapp an der Kante einsticht und die Blindstich-Führung am Anschlag der Falte entlang läuft.

HINWEIS: Für einen engeren oder breiteren Blindsaum, zuerst Stichlänge und -breite wie gewünscht einstellen. Dann Führung einstellen.

Nähen Sie langsam, und führen Sie den Stoff gleichmäßig entlang der Führung.

4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

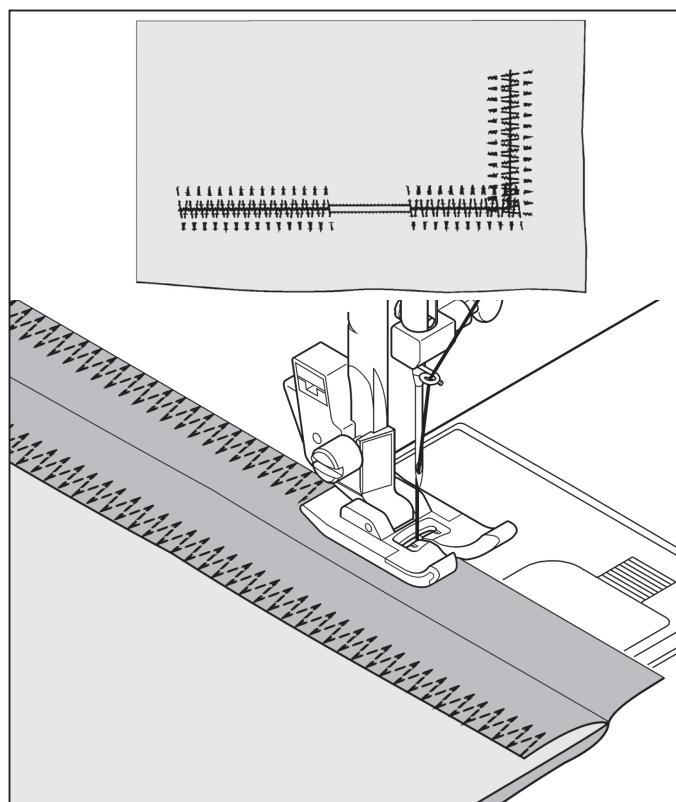
HINWEIS: Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

ZIG-ZAG A TRE PUNTI

IMPOSTAZIONI :Piedino - Piedino Zig-zag
:Controllo di tensione del filo - **S** - **E**

Questo è un punto rinforzato perchè, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo. Per questa ragione è altamente raccomandato per il sopraggito di tutti i tipi di tessuto.

E'ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.



GENAAIDE ZIGZAG

09



INSTELLINGEN :Persvoetje - Zigzagvoet
:Spanningsknop - **S - E**

Dit is een zeer sterke steek omdat deze zigzag uit 3 korte steken bestaat (3 zigzagstappen) waar de normale zigzag maar één steek maakt.

Daardoor is deze steek uitermate geschikt voor het afwerken van alle soorten stof.

Deze steek is eveneens ideaal voor het herstellen van scheurtjes, het opnaaien van lappen, het naaien van badstof, patchwork en het opnaaien van elastiek.

MEHRFACHER ZICKZACKSTICH

09



EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Zickzackfuß
:Oberfadenspannung - **S - E**

Der Elastikstich ist besonders strapazierfähig, weil er, anders als der normale Zickzackstich, auf gleichem Raum drei kleine, kurze Stiche näht.

Er empfiehlt sich daher für die Kantenbefestigung auf allen Stoffen.

Weiterhin ist er gut einzusetzen zum Flickern, zum Nähen von Frottee, für Quiltarbeiten und zum Aufnähen von Gummibändern.

Bei Stichlänge 0 können Sie sehr gut Riegel nähen.

PUNTI ELASTICI

IMPOSTAZIONI :Piedino - Piedino Zig-zag
:Controllo di tensione del filo - **S - E**

I punti elastici vengono utilizzati principalmente per la maglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

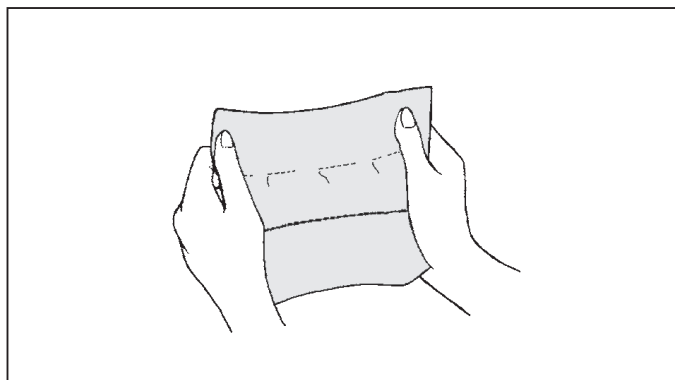
DIRITTO ELASTICO

02

Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti.

E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione.

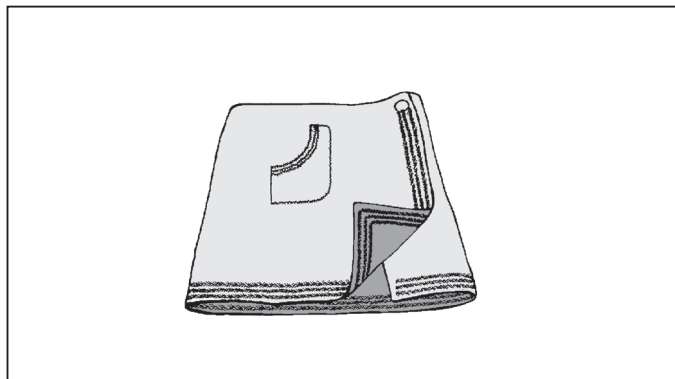
Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.



ZIG-ZAG ELASTICO

08
~

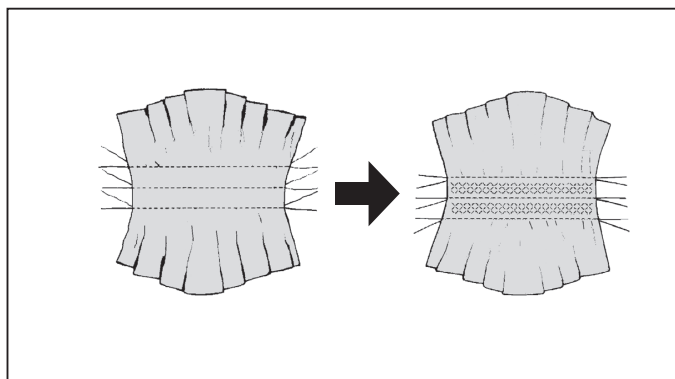
Lo zig zag elastico costituisce un metodo rapido per rifinire un bordo grezzo e fornire un punto decorativo, in un'unica operazione. Ideale per bordare collarini, giromanica, maniche e orli.



PUNTO A NIDO D'APE

10
X X
X X
X X

1. Formare una linea dritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.
2. Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura, Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.

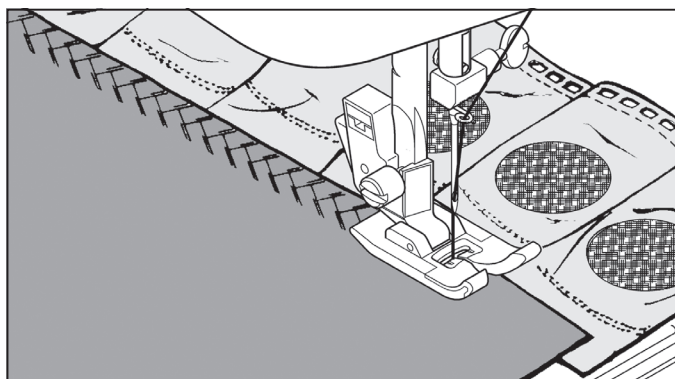


PUNTO PIUMA

13
^
^
^

L'aspetto elegante di questo punto ne permette l'uso per rifinire o inserire merletti, oppure per inserire strisce di stoffa nel cucire biancheria intima o bustini.

Ideale anche per trapuntare e fagotto.



STRETCHSTEKEN

INSTELLINGEN :Persvoetje - Zigzagvoet
:Spanningsknop - **S - E**

De stretchsteken worden meestal gebruikt voor gebreide of zeer rekbaar stoffen maar kunnen ook voor de gewone stoffen gebruikt worden.

DRIEVOUDIGE RECHTE STEEK

02

Een rekbaar rechte steek is veel sterker dan een normale rechte steek omdat deze driemaal hecht – voorwaarts, achterwaarts en voorwaarts.

Deze is in het bijzonder geschikt voor het verstevigen van de naden van sportkleding bij rekbaar en niet-rekbaar stoffen en voor gebogen naden die veel spanning te verwerken krijgen.

Gebruik deze steek ook voor het opnaaien van revers, kragen en manchetten om uw kleding een professionele afwerking te geven.

DRIEVOUDIGE ZIGZAG STEEK (RIC-RAC)

08
~

Ric-rac is een snelle manier om stofkanten af te werken en tegelijkertijd een decoratief sierstiksels te verkrijgen. Deze steek is ideaal voor het afwerken van kragen, armsgaten, mouwen en zomen.

SMOKSTEEL (HONINGRAAT)

10
X
X
X

1. Stik met de rechte steek één of meerdere fronslijnen op de stof die u wilt gebruiken voor smokwerk. Frons de stof tot u de gewenste lengte verkrijgt.
2. Leg een stukje stof of papier onder de fronslijnen en naai met de smoksteek tussen de fronslijnen door en over de plooitjes. Zo ontstaat er een "ruitjes" patroon. Na afloop verwijdert u de fronsdraden.

VEERSTEEL

13
^
^
^

Het mooi uitzien van deze steek maakt hem zeer geschikt voor het geven van sierstiksels of het bevestigen van kant of inzetpanelen bij het maken van lingerie of gordels.

Deze steek is ook ideaal voor het maken van patchwork en ajourwerk.

SUPER-NUTZSTICHE (STRETCHSTICHE)

EINSTELLINGEN :Nähfuß - Zickzackfuß
:Oberfadenspannung - **S - E**

Die Super-Nutzstiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut auf normalen, nicht-elastischen Stoffen verwenden.

STRETCH-GERADSTICH

02

Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.

Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung und für alle besonders strapazierfähigen Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu verleihen..

STRETCH-ZICKZACKSTICH

08
~

Mit dem Stretch-Zickzackstich können Sie in einem Arbeitsgang versäubern und eine dekorative Naht erhalten. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen.

KRÄUSELN MIT DEM Wabenstich

10
X
X
X

1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smoken möchten.
2. Zwischen die Geradnähte nähen Sie ein Elastikband mit dem Wabenstich auf.
Die Geradnähte können danach entfernt werden.

FEDERSTICH

13
^
^
^

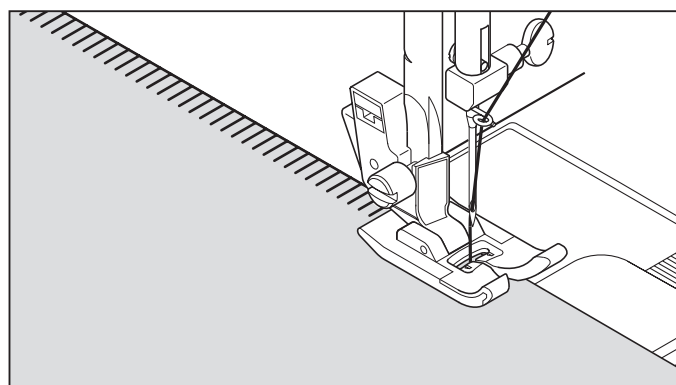
Dieser hübsche Stich kann als Dekoration benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder für Applikationen auf Wasche oder Gurtel.

Auch gut für Quilt- und Patchworkarbeiten.

PUNTO SPILLO

14

Il punto spillo è un modello tradizionale di punto usato per lo smerlo come i bordi e per il lavoro di applicazioni.



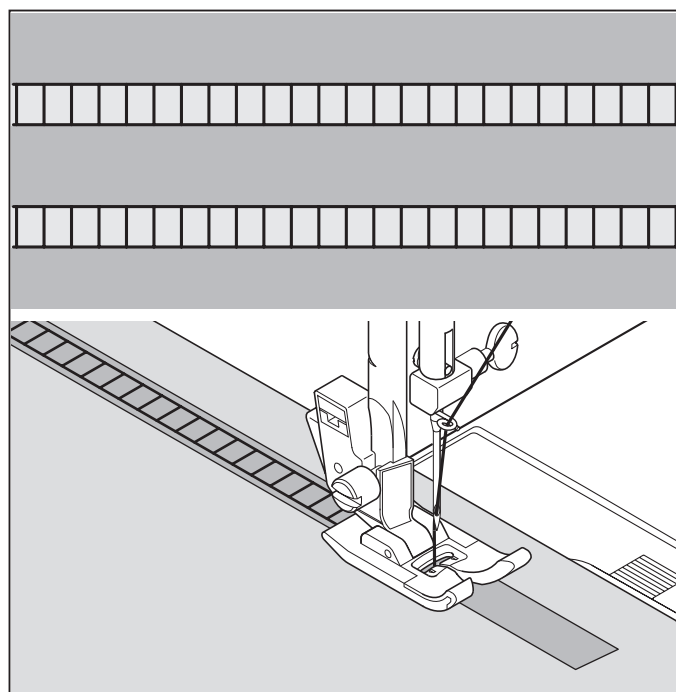
PUNTO SCALA

15

Il punto scala è usato principalmente per orli a giorno. Può anche essere usata per cucire nastri con lo stesso colore del filo o con colori diversi. Posizionate il punto al centro e otterrete un effetto speciale di decorazione.

Un altro uso è quello di cucire nastri o elastici.

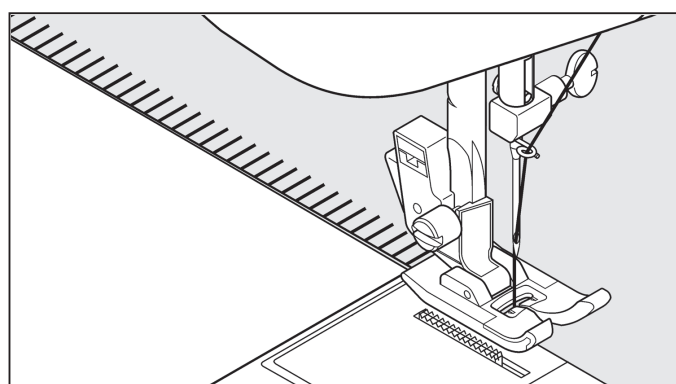
Per l'orlo a giorno, scegliere un tipo di tela di lino e dopo aver cucito il punto scaletta, sfilate le trame interne del tessuto così da ottenere il classico orlo a giorno.



PUNTO COPERTA

19

Gli aspetti decorativi, uniti alla praticità di questo punto, ne consentono l'applicazione per orlare tovaglie e tovaglioli.



PICOTSTEEK



De picotsteek is een traditioneel steekpatroon voor sierzoomnaden en applicaties.

PIKOTSTICH



Der Pikotstich ist ein traditionelles Stichmuster für spitzenähnliche Ziersaumnähte und Applikationen.

TRAPSTEEK



De trapsteek wordt hoofdzakelijk voor open zoom-naaiwerk gebruikt. Hij wordt echter ook voor het opstikken van smalle biezen, ook met contrasterende kleuren gebruikt. Door gerichte plaatsing van de steekpatronen kunnen decoratieve effecten worden gerealiseerd.

De trapsteek is ook geschikt voor platborduursels op smalle biezen, inloopgarens en rubberen biezen.

Open zoom-naaiwerk lukt het best bij grover linnen. Na uitvoering van een trapsteek trekt u de draden langs de binnenkanten van het trappatroon om een luchtige optiek te realiseren.

LEITERSTICH



Der Leiterstich wird hauptsächlich für Hohlsaumarbeiten verwendet. Er wird aber auch zum Aufsteppen von schmalen Bändern, auch mit kontrastierenden Farben, eingesetzt. Durch gezielte Platzierung der Stichmuster können dekorative Effekte erzielt werden.

Der Leiterstich eignet sich auch für Plattstickereien auf schmalen Bändern, Einlaufgarnen und Gummibändern.

Hohlsaumarbeiten gelingen am besten mit gröberem Leinen. Nach Ausführung des Leiterstiches ziehen Sie die Fäden entlang den Innenkanten des Leitemusters, um eine luftige Optik zu erzielen.

FESTONSTEEK



Het decoratieve effect van deze steek alsook zijn praktisch nut maken deze steek geschikt voor het naaien van zomen en voor patchwork.

KANTENSTICH

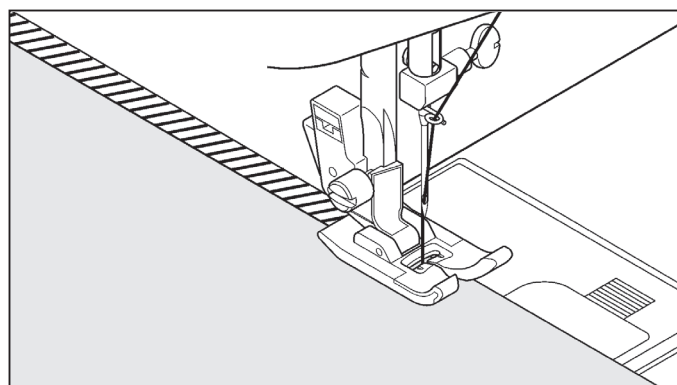


Dieser Stich vereint dekoratives Aussehen mit praktischem Nutzen, z.B. für Tischdecken oder Servietten.

SOPRAGGITTO OBLIQUO

20

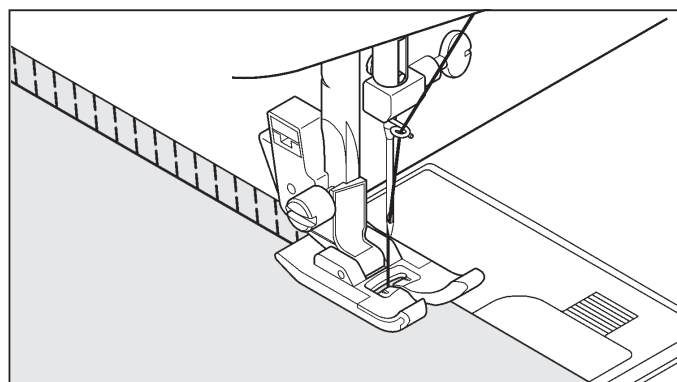
Eccellente per orlare in modo raffinato tovaglie e lenzuola. Il punto, in stile "picot", può essere fatto anche su tessuti delicati. Cucite lungo il bordo grezzo e rifilate a filo dell'esterno della cucitura.



OVERLOCK ELASTICO

21

Un punto che cuce e sopraggitta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.



SCHUINE SPELDSTEEK



Zeer geschikt voor het omzomen van tafelkleden en bedspreien met een elegant effect. Een picot-achtige steek kan ook aangebracht worden op doorschijnende stoffen. Naai langs de onafgewerkte rand van de stof en knip deze dichtbij de buitenkant van de steek af.

GENEIGTER KANTENSTICH



Hervorragend zum Verzieren von Tisch- und Bettwäsche. Auf glatten Stoffen können Sie einen spitzenähnlichen Effekt erzielen. Nähen Sie entlang der Schnittkante, und schneiden Sie den Stoff dicht an der Außenseite des Stiches ab.

SCHUINE OVERLOCKSTEEK



Om stofdelen samen te naaien en te overlocken in één handeling. Met deze steek verkrijgt u smalle, soepele naden die zeer geschikt zijn voor badkleding, sportkleding, T-shirts, babykleding in rekbaar nylon, rekbaar badstof, jersey en katoen jersey.

STRETCH-OVERLOCKSTICH

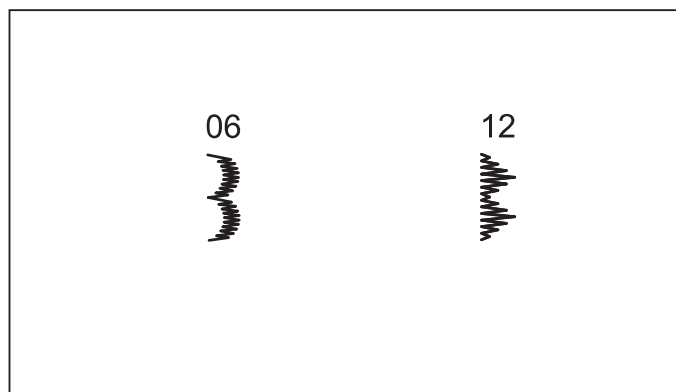


Mit dem Stretch-Overlock-Stich nähen und versäubern Sie in einem Arbeitsgang und erhalten eine schmale, geschmeidige Naht. Besonders gut für Schwimm- und Sportbekleidung, T-Shirts, Frottee und Jersey.

DISEGNI DECORATIVI PER IL RICAMO

IMPOSTAZIONI :Piedino - Piedino Zig-zag
:Controllo di tensione del filo - **S - E**

- * Per controllare il punto che state per utilizzare è bene effettuare delle prove su una striscia di stoffa.
- * Prima di iniziare a cucire, controllate che vi sia abbastanza filo sulla bobina, per essere sicuri che non termini prima che sia finito il ricamo.
- * Riducete leggermente la tensione del filo.



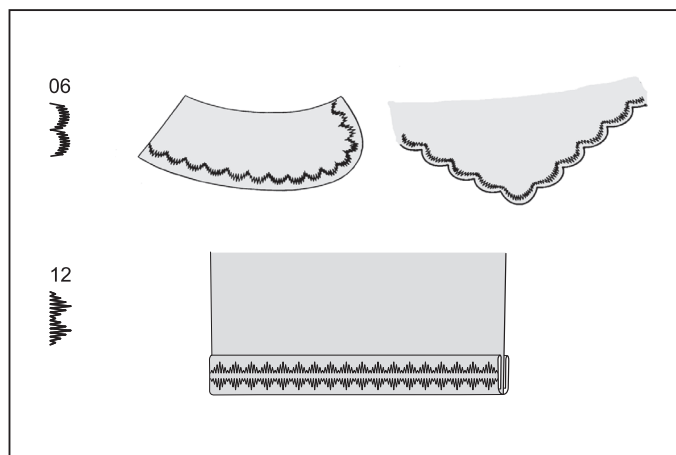
CONSIGLI PER CUCIRE DISEGNI

Festoni su un colletto

Un punto decorativo ideale per maniche e colletti di abiti femminili e per bambini. Il punto serve anche per dare una forma al bordo. Se utilizzate il punto per questo ultimo scopo, prima cucite il punto, quindi rifilate il bordo del tessuto seguendo da vicino il punto. Fate attenzione a non tagliare il filo del punto.

Scacchi su un nastro di guarnizione

Utilizzate un nastro e ripiegate il bordo. Cucitevi sopra il punto scacchi.



DECORATIEVE STEKEN

INSTELLINGEN :Persvoetje - Zigzagvoet
:Spanningsknop - **S - E**

- * Naai eerst een proeflapje op een afgeknipte strook van de stof die u gaat naaien om het patroon dat u wilt gaan gebruiken te testen.
- * Controleer alvorens u begint te naaien of er voldoende draad op de spoel gewonden is om er voor te zorgen dat de draad tijdens het naaien niet opraakt.
- * Verminder de spanning van de bovendraad een weinig.

DEKORATIVE ZIERSTICHE

EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Zickzackfuß
:Oberfadenspannung - **S - E**

- * Machen Sie eine Nähprobe auf einem Reststück des Stoffes, den Sie verzieren wollen.
- * Nähen Sie mit voller Spule und genügend Nähgarn auf der Garnrolle, damit Ihnen nicht mitten in einem Muster der Faden ausgeht.
- * Reduzieren Sie die Oberfadenspannung etwas.

ENKELE NAAITIPS VOOR DECORATIEVE STEKEN

Schulpsteek op kraag

Dit is een ideale decoratieve steek voor de mouwen en kragen van dames- en kinderkleding en ook voor het afwerken van randen. Wanneer u dit steekpatroon gebruikt voor het afwerken van randen, eerst de steek naaien en vervolgens de rand van de stof langs de rand van de steek afknippen. Wees voorzichtig daarbij de steek niet af te knippen.

Piramidesteek op biaisband

Gebruik biaisband en vouw de rand terug. Naai de piramidesteek hier overheen.

TIPPS FÜR DEKORATIVE EFFEKTE

Festonbogen am Kragen

Dieser Stich ist ideal zum Verzieren von Ärmeln und Kragen, sowie zum Versäubern von Stoffkanten. Zum Versäubern nähen Sie erst den Festonbogen, und schneiden Sie dann den Stoff entlang der Naht ab. Passen Sie auf, den Festonbogen nicht anzuschneiden.

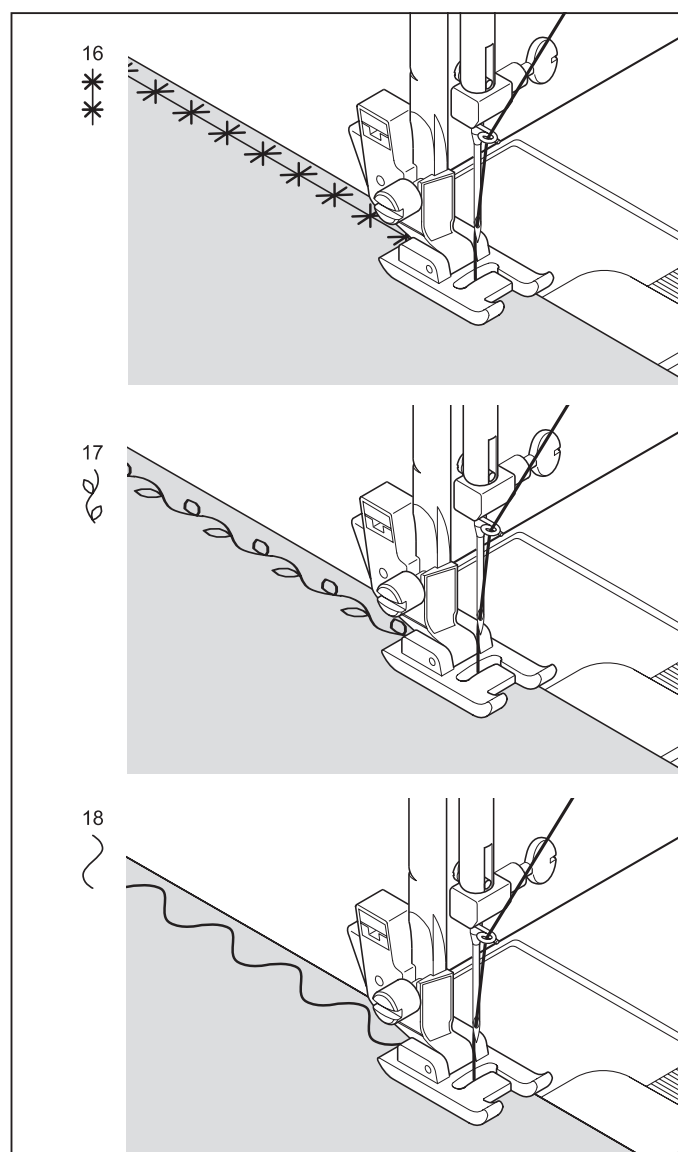
Pyramidenmuster auf Schrägband

Schrägband um die Stoffkante legen. Das Pyramidenmuster darüber nähen.

DISEGNI CONTINUI

IMPOSTAZIONI :Piedino - Piedino Zig-zag
:Controllo di tensione del filo - **S - E**

Questi motivi sono stati studiati per la cucitura continua di disegni. Utilizzate quello che preferite.



22

CUCIRE UN BOTTONE

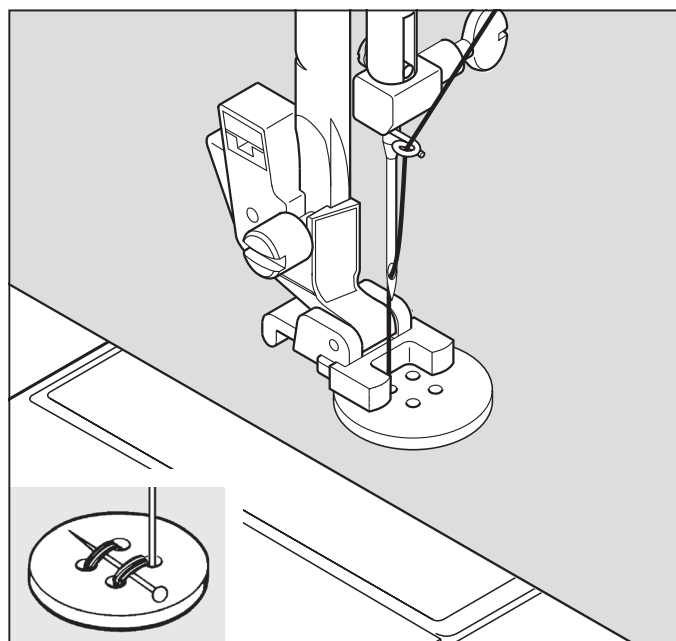


IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino per bottoni
Leva abbassa griffa -

Posiziona il tessuto e il bottone sotto il piedino. Abbassa il piedino, regola l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di sicurezza. Seleziona l'ampiezza tra 3 e 5 mm. Gira il volantino per assicurarti che l'ago passi attraverso i buchi del bottone. Regola l'ampiezza se necessario. Cuci 10 punti incrociati.

Se vuoi creare un gambo con il filo, posiziona un ago sopra il bottone e cuci al di sopra di questo; quando avrai finito, toglì l'ago e il gioco è fatto.

Indicazioni utili: Per affrancare il filo, prendere i fili dal rovescio del tessuto e legarli insieme.



DOORLOPENDE PATRONEN

INSTELLINGEN :Persvoetje - Zigzagvoet
:Spanningsknop - **S - E**

De patronen die rechts staan afgebeeld zijn doorlopende patronen. Gebruik het patroon dat aan uw behoeften voldoet.

ENDLOS-STICHMUSTER

EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Zickzackfuß
:Oberfadenspannung - **S - E**

Diese Muster eignen sich am besten für durchgehende Dekorationen. Suchen Sie aus, welches Ihnen am besten gefällt.

KNOPEN AANNAAIEN

22



INSTELLINGEN : Knoop aannaaien
: Transportschakelaar -

Stof en knoop onder het voetje leggen. Voetje laten zakken. Handwiel draaien en erop letten dat de naald in het linker en rechter gat van de knoop insteekt. U dient eventueel de steekbreedte opnieuw bij te stellen. Naai ongeveer 10 steken.

Voor het aannaaien van knopen met draadsteel plaats een rechte pen of naaimachinaald bovenop de knoop tussen de gaten in en naai over de pen of naald heen.

Tip: door trekken en vastknopen van de beide draden aan de onderkant van de stof kunt u de naad borgen.

KNOPF ANNÄHEN

22



EINSTELLUNGEN : Knopfannähfuß
: Transport-Schalter -

Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken. Handrad drehen und prüfen, dass die Nadel in beide Knopflochbohrungen sauber einsticht. Falls erforderlich, Stichbreite einstellen. Etwa 10 Stiche nähen.

Um einen Knopf mit Stiel anzunähen, eine gerade Steck- oder Nähmaschinennadel zwischen die Knopfbohrungen legen und über der Stecknadel nähen.

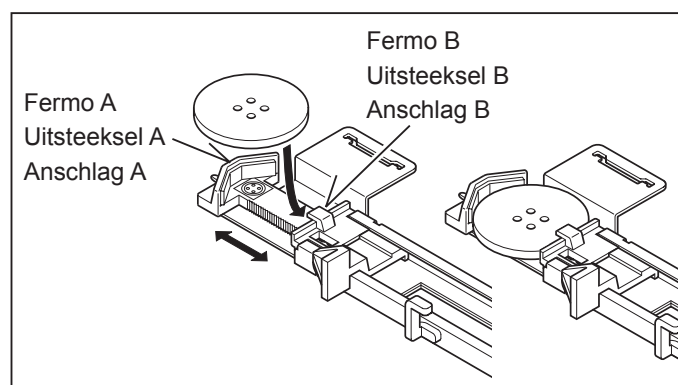
Tipp: Durch Ziehen und Verknoten der beiden Fäden an der Stoffunterseite können Sie die Naht sichern.

ESECUZIONE ASOLE

USO DEL PIEDINO PER ASOLE

1. Inserire un bottone tra la il fermo A e il fermo B
2. E' possibile cucire asole che si adattano alle dimensioni del bottone

Quando cucite un'asola, per evitare un rumore battente continuo, togliete il piano convertibile.



PROCEDURA

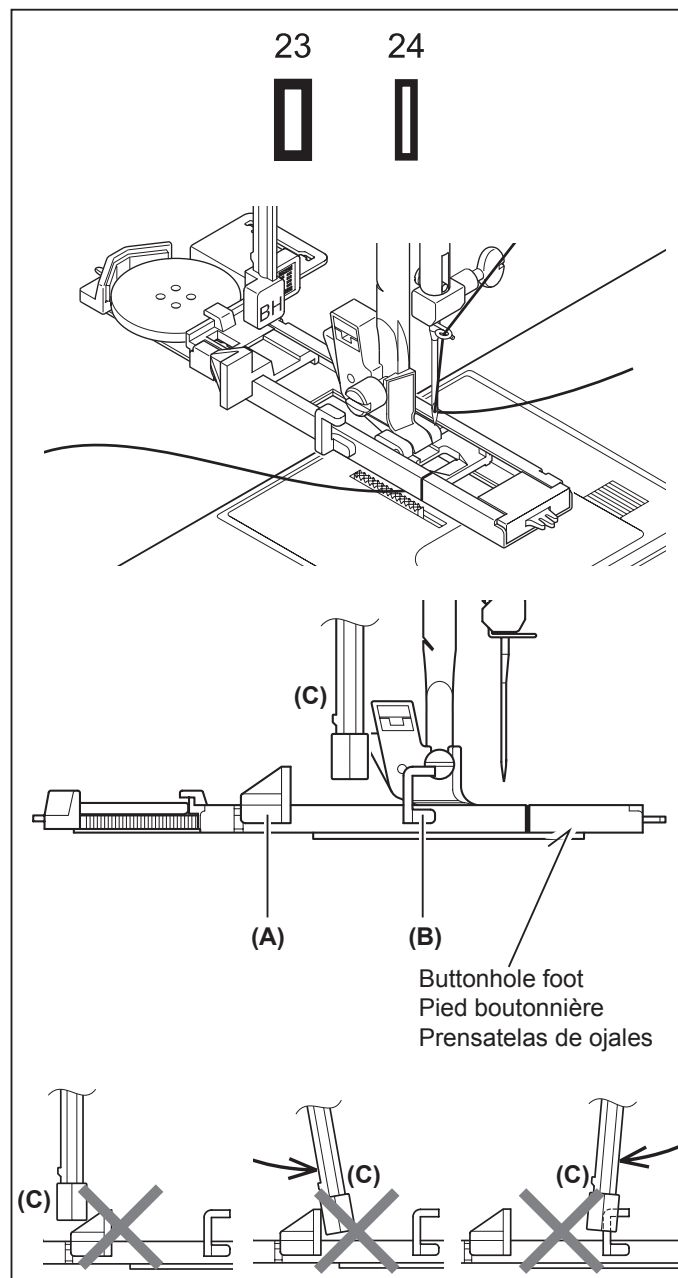
- * Inserite un rinforzo sotto all'area in cui state cucendo l'asola. Potete utilizzare un foglio di carta per cucito o uno scampolo di stoffa.
- * Fate un'asola di prova su un pezzo di tessuto uguale a quello che state utilizzando, quindi provate l'asola con i bottoni che dovete cucire.

1. Selezionate uno dei disegni per asole.

2. Sostituite il piedino con il piedino per asole. (Vedi il paragrafo "Sostituzione del piedino" a pagina 92 - 93.)

3. (Vedi il paragrafo "Uso del piedino per asole" sopra.)

4. Regolate la leva del piedino di modo che scenda verticalmente tra i fermi A e B



KNOOPSGATEN MAKEN

GEBRUIK VAN DE KNOOPSGATENVOET

1. Plaats een knoop tussen aanslag A en aanslag B.
2. Knoopsgaten kunnen worden genaaid overeenkomstig de grootte van de knoop.

Om onaangename geluiden bij het naaien van knoopsgaten te voorkomen, verwijdt u de vrije arm.

WERKWIJZE

- * Gebruik versteviging op de plaats van het kledingstuk waar de knoopsgaten gemaakt gaan worden. U kan vlieseline of normale versteviging gebruiken.
- * Maak een proefknoopsgat op een stukje van de stof die u gebruikt. Probeer vervolgens het knoopsgat te maken met de gekozen knoop.

1. Selecteer een van de knoopsgatpatronen.

2. Vervang de persvoet door de knoopsgatenvoet. (Zie "Verwisselen van de persvoet" op pagina 92 - 93.)

3. Steek de knoop in de knoopsgatenvoet. (Zie "Gebruik van de knoopsgatenvoet" hierboven.)

4. Stel de knoopsgatenhendel (C) zodanig in dat deze verticaal tussen de aanslagen (A) en (B) omlaag komt.

KNOPFLOCHER

GEBRAUCH DES KNOPFLOCHFUSES

1. Legen Sie einen Knopf zwischen A und B.
2. Die Knopflöcher können passend zur Größe des Knopfs genäht werden.

Um unangenehme Geräusche beim Nähen von Knopflöchern zu vermeiden, entfernen Sie den Freiarm.

VORBEREITUNG ZUM NÄHEN

- * Benutzen Sie im Knopflochbereich eine Stickvlies, Seidenpapier oder ähnliches.
- * Nähen Sie ein Knopfloch zur Probe auf einem Reststück Ihres Stoffes. Probieren Sie es mit dem betreffenden Knopf aus.

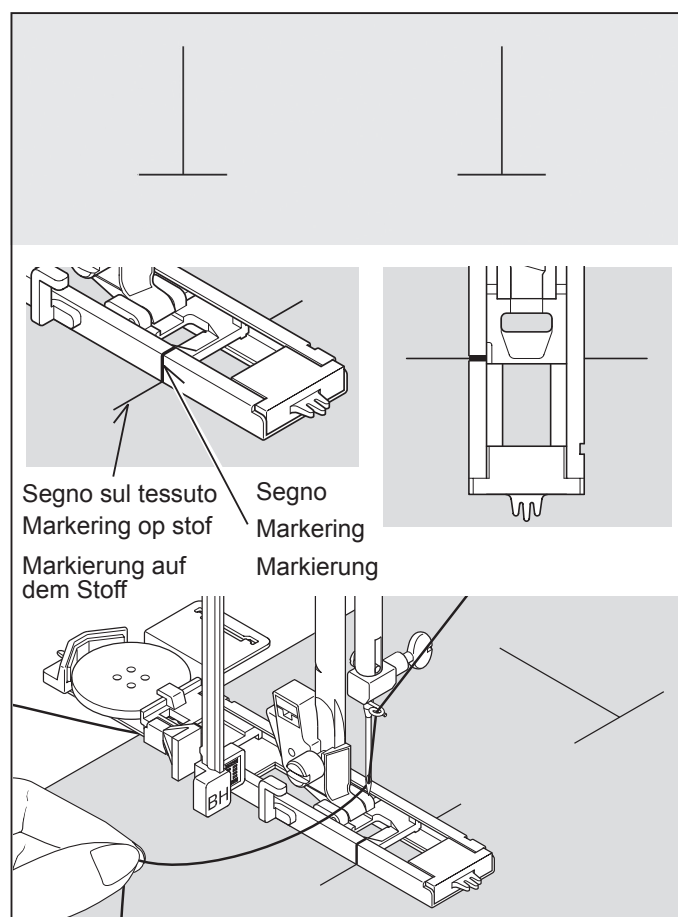
1. Wählen Sie eines der Knopflochmuster.

2. Bringen Sie den Knopflochfuß an. (Siehe „Auswechseln der Nähfüße“, S. 92 - 93.)

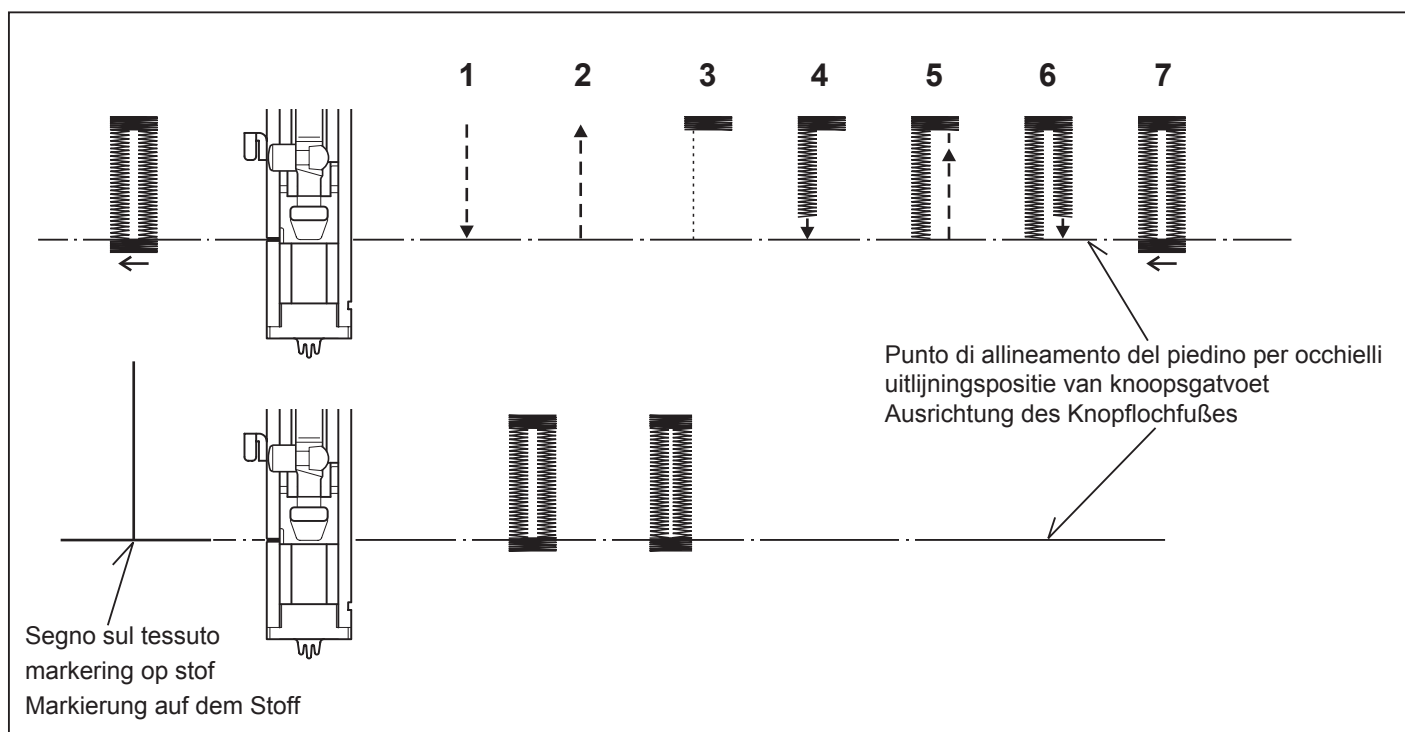
3. Legen Sie den Knopf in den Knopflochfuß ein. (Siehe oben, „Gebrauch des Knopflochfußes“.)

4. Ziehen Sie den Knopflochhebel (C) so herunter, daß er senkrecht zwischen den beiden Anschlägen (A) und (B) steht.

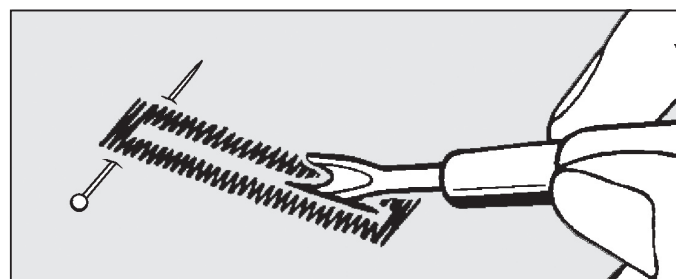
5. Segnate con precisione sul vestito la posizione dell'asola.
6. Mettete il tessuto sotto al piedino. Srotolate 10 cm circa di filo della bobina, sotto al tessuto, tirandolo verso il lato posteriore della macchina.
7. Allineate il segno dell'asola, che avete fatto sul tessuto, con il segno sul piedino per asola e abbassate il piedino.
8. Tenendo il filo superiore, avviate la macchina.



* La cucitura verrà effettuata nell'ordine indicato dalla figura:



9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-asole per tagliare il tessuto al centro dell'asola. Fate attenzione a non tagliare il filo della cucitura.



5. Markeer nauwkeurig de positie van het knoopsgat op uw kledingstuk.

6. Plaats de stof onder de voet. Trek de spoeldraad onder de stof over een lengte van ongeveer 10 centimeters naar achteren.

7. Plaats de knoopsgatmarkering op de stof op één lijn met de markering op de knoopsgatenvoet en zet vervolgens de knoopsgatenvoet omlaag.

8. Houd de bovendraad vast en start de machine.

* Het naaien zal automatisch in de onderstaande volgorde voltooid worden.

9. Gebruik nadat het naaien voltooid is een knoopsgatenopener voor het openen van de stof in het midden van het knoopsgat. Let erop dat u geen steken van het knoopsgat doorknipt.

5. Markieren Sie die Position des Knopflochs sorgfältig auf Ihrem Stoff.

6. Legen Sie den Stoff unter den Knopflochfuß. Ziehen Sie ca. 10cm des Unterfadens unter dem Stoff nach hinten.

7. Bringen Sie die Markierung auf Ihrem Stoff und die rote Markierung am Knopflochfuß zur Deckung, und lassen Sie den Knopflochfuß herunter.

8. Halten Sie den Oberfaden leicht fest, und starten Sie die Maschine.

* Das Nähprogramm läuft automatisch folgendermaßen ab.

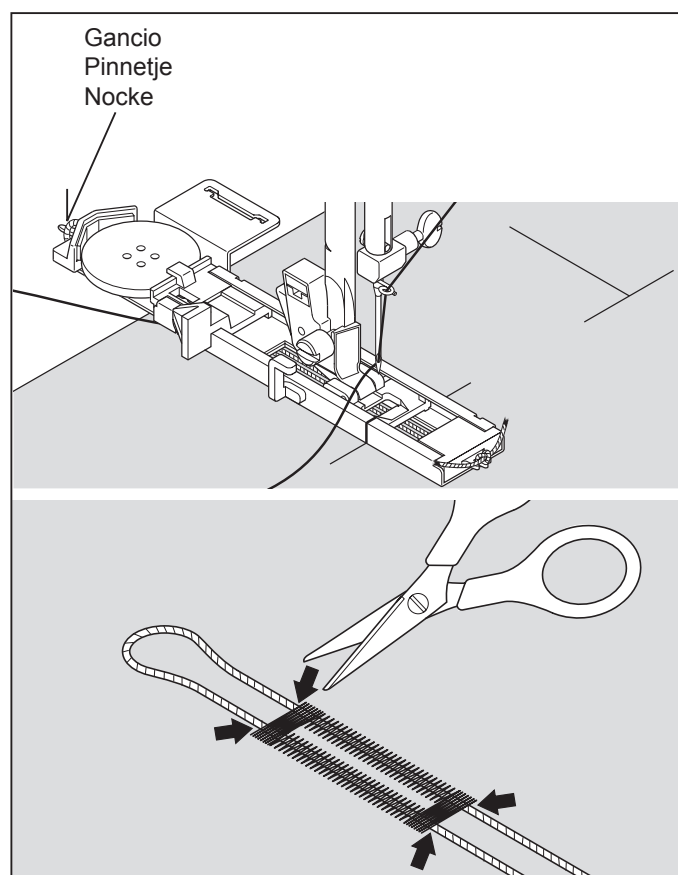
9. Wenn das Knopfloch fertiggenäht ist, schneiden Sie den Stoff in der Mitte des Knopflochs mit dem Trennmesser auf. Achten Sie darauf, keine Stiche des Knopflochs zu beschädigen.

ASOLE CORDONATE

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto al piedino.

Cucire l'asola in modo che lo zig-zag copra il cordoncino.

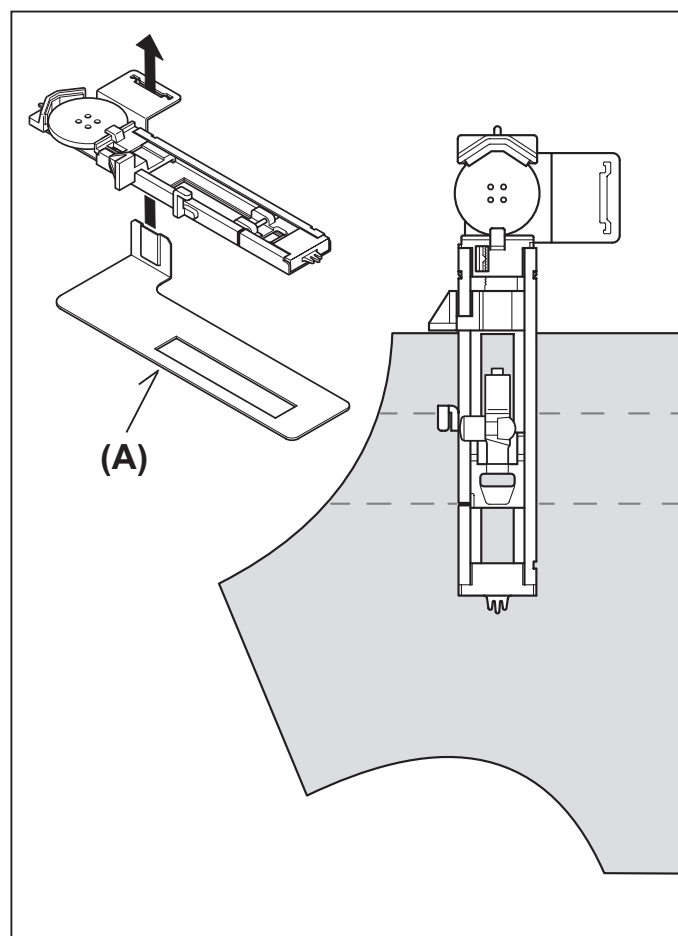
Quando terminato, sganciare il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso.



OCCHIELLI CON TESSUTI DIFFICILI DA CUCIRE

Se dovete fare degli occhielli su tessuti difficili da cucire o lungo il bordo di indumenti con molti strati, attaccate al piedino per occhielli la sotto-placca (A), come indicato nella figura.

Mettete il tessuto tra il piedino per occhielli e la sotto-placca ed avrete risultati perfetti.



KNOOPSGAT MET KOORDINLEG

Haak vulkoord (haakgaren of twist) over het daarvoor bestemde pinnetje op de knoopsgatenvoet en trek beide uiteinden van het koordje onder de knoopsgatenvoet door naar voren.

Naai vervolgens het knoopsgat zo dat de zigzagsteken het koordje bedekken.

Wanneer het knoopsgat klaar is, maakt u de koord los van het voetje, trekt u de uiteinden naar voren en knipt u de overtollige koord af.

KNOPFLOCH MIT EINLAUFFADEN

Hängen Sie den Einlauffaden an der Nocke der Knopflochfussohle ein, und ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Knopflochfuses nach vorne.

Nähen Sie die Knopflochraupen so, dass die Zickzackstiche den Einlauffaden überdecken.

Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, ziehen Sie den Einlauffaden in das Knopfloch ein, und schneiden Sie die beiden Fadenenden knapp ab.

KNOOPSGATEN BIJ MOEILIJKE STOFFEN

Om knoopsgaten op moeilijke stoffen of langs de rand van meerlaagse kledingstukken te naaien, dient u de onderplaat (A) onder de knoopsgatvoet te plaatsen overeenkomstig de afbeelding. Daardoor bereikt u perfecte resultaten.

Leg vervolgens de stof tussen de onderplaat en de knoopsgatvoet.

KNOPFLÖCHER BEI SCHWIERIGEN STOFFEN

Um Knopflöcher auf schwierigen Stoffen oder entlang der Kante von mehrlagigen Kleidungsstücken zu nähen, setzen Sie die Unterplatte (A) unter den Knopflochfuß gemäß Abbildung ein. Dadurch erzielen Sie perfekte Ergebnisse.

Legen Sie dann den Stoff zwischen der Unterplatte und dem Knopflochfuß.

3. PREPARAZIONE PER IL RICAMO

PRIMA DEL MONTAGGIO DELL'UNITÀ RICAMO MONTAGGIO DEL PIEDINO PER RICAMO

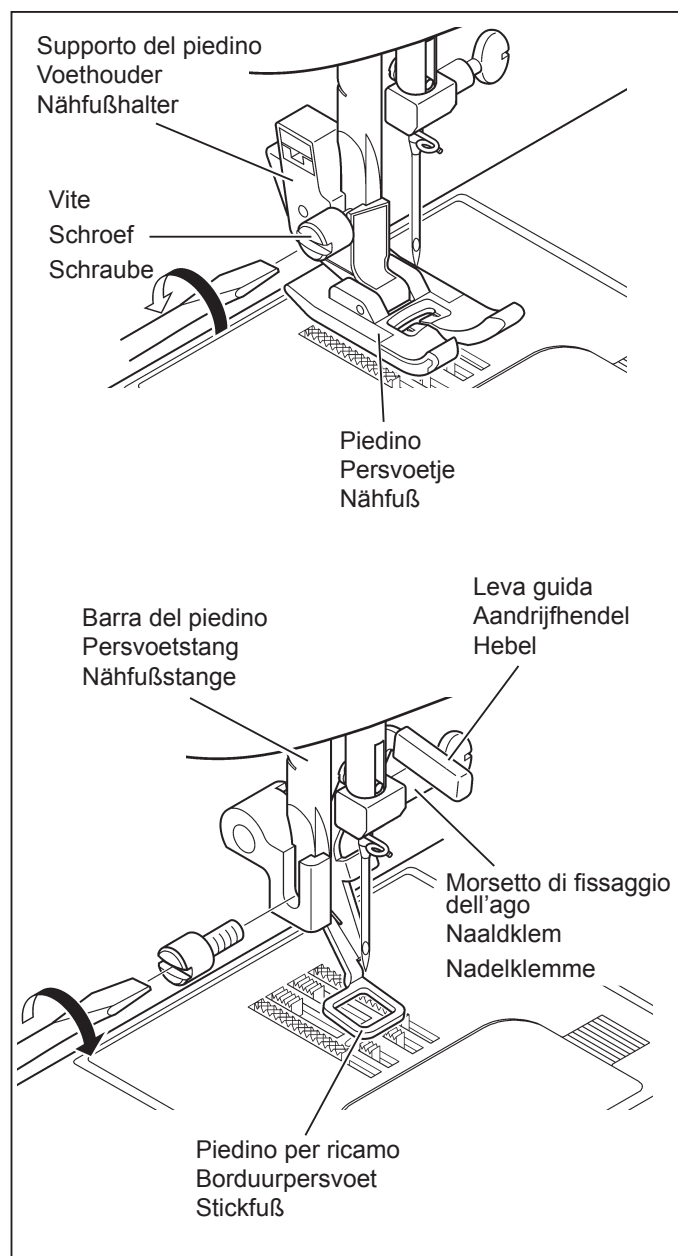


ATTENZIONE Accertatevi sempre di scollegare l'alimentazione della macchina per cucire prima di cambiare il piedino.

- * Sollevate la leva alzapiedino.
 - * Ruotate il volantino verso di voi finché l'ago non raggiunge la posizione più alta.
1. Rimuovete le viti del piedino, il piedino e il relativo supporto.
 2. Montate il piedino per ricamo dietro la barra del piedino in modo che la leva guida si trovi al di sopra del morsetto di fissaggio dell'ago. Fissate il piedino stringendo le apposite viti.
 3. Ruotate il volantino verso di voi per sollevare e abbassare l'ago, e verificate che il piedino per il ricamo si sollevi e si abbassi insieme all'ago.



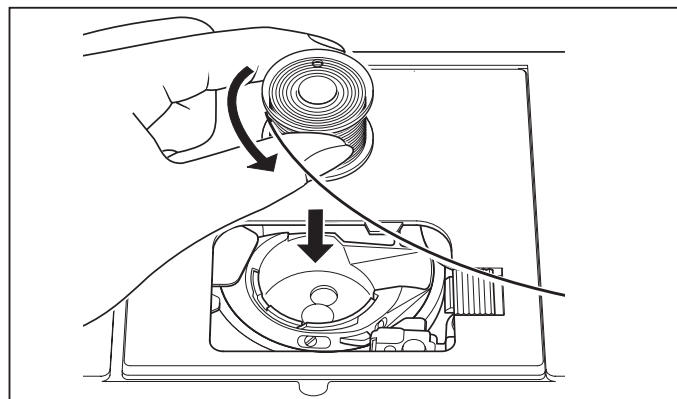
ATTENZIONE Fate attenzione a non toccare l'ago quando sostituite il piedino.



AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

Vedi a pagina 16 - 17.

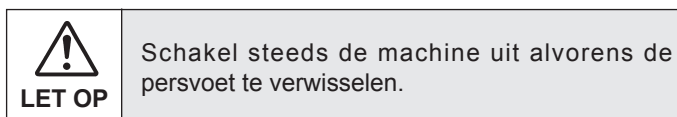
- * Per il ricamo è necessaria una notevole quantità di filo. Utilizzate rocchetti di filo nuovi.



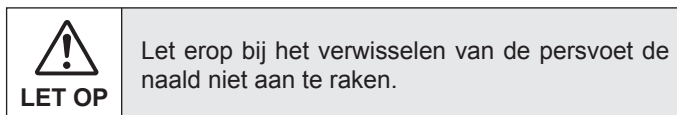
3. VOORBEREIDING VOOR BORDUURNAAIEN

ALVORENS DE BORDUUREENHEID TE BEVESTIGEN

BEVESTIGEN VAN DE BORDUURVOET



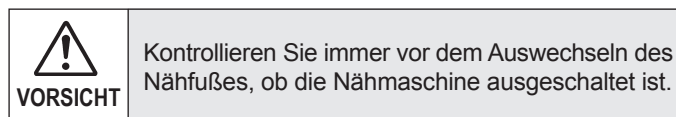
- * Zet de persvoet omhoog.
 - * Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand staat.
1. Verwijder de persvoetschroef, de persvoet en de voethouder.
 2. Bevestig de borduurpersvoet achter de persvoetstang zodat de aandrijfhendel zich boven de naaldklem bevindt. Zet de voet vast door de persvoetschroef vast te draaien.
 3. Draai het handwiel naar u toe om de naald omhoog en omlaag te bewegen en controleer of de borduurpersvoet samen met de naald omhoog en omlaag beweegt.



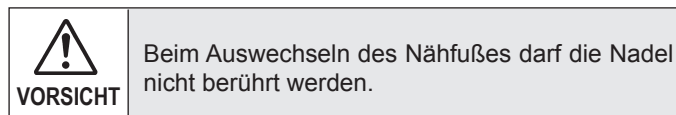
3. STICKEN VORBEREITEN

VOR DEM ANBRINGEN DER STICKVORRICHTUNG

ANBRINGEN DES STICKFUSSES



- * Stellen Sie den Nähfußheber hoch.
 - * Drehen Sie das Handrad gegen sich, um die Nadel in die höchste Position zu bringen.
1. Entfernen Sie die Nähfußschraube, den Nähfuß und den Nähfußhalter.
 2. Bringen Sie den Stickfuß hinter der Nähfußstange an, so dass sich der Hebel über der Nadelklemme befindet. Sichern Sie den Stickfuß mit der Nähfußschraube.
 3. Drehen sie das Handrad gegen sich, um die Nadel nach oben und nach unten zu bewegen und kontrollieren Sie, ob sich der Stickfuß zusammen mit der Nadel auf- und abbewegt.



INRIJGEN VAN DE ONDERDRAAD

Zie pagina 16 - 17.

- * Bij het borduren wordt een grote hoeveelheid draad gebruikt, zorg er dus voor dat uw spoeltje vol is.

EINLEGEN DER SPULE UND DES UNTERFADENS

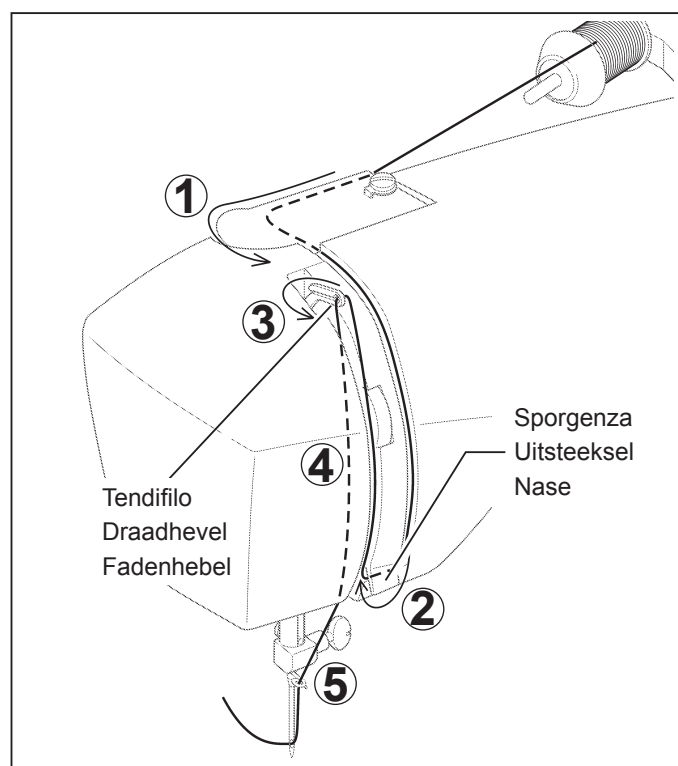
Siehe Seiten 16 - 17.

- * Zum Stickten wird viel Faden verbraucht. Verwenden Sie deshalb eine volle Garnspule.

INFILATURA DEL FILO SUPERIORE

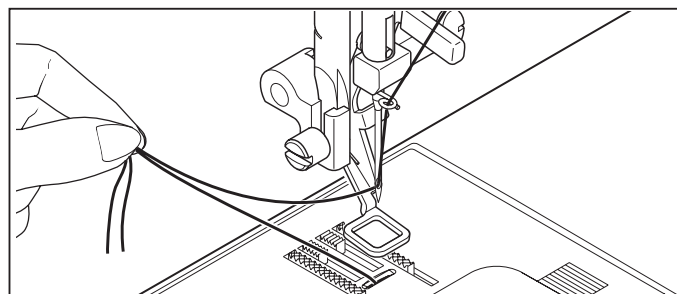
Vedi a pagina 18 - 21.

NOTA: Si raccomanda di inserire i rocchetti prima di procedere al trasferimento dei dati.



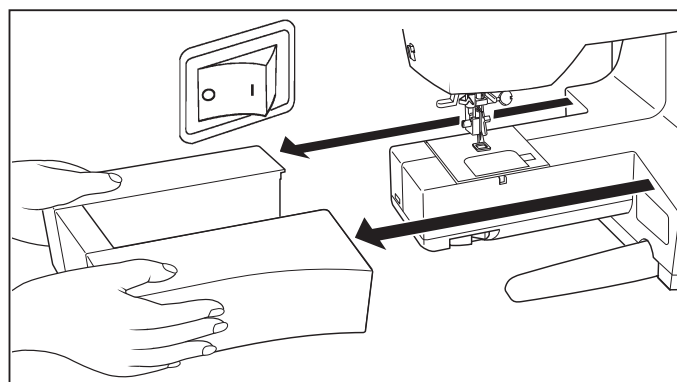
ESTRAZIONE DEL FILO INFERIORE

Vedi a pagina 22 - 23.



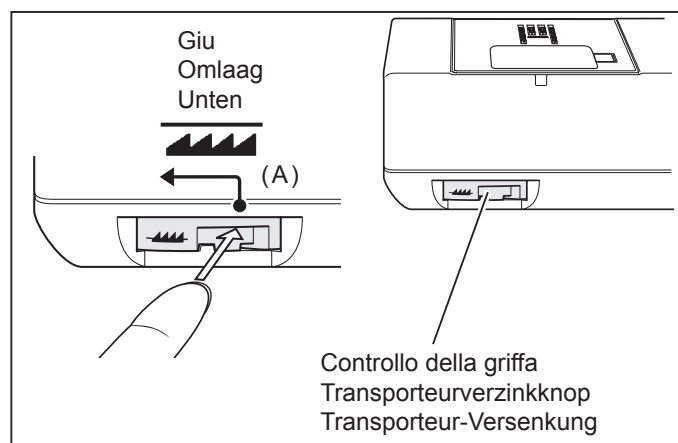
BRACCIO ESTRAIBILE

1. Scollegate l'alimentazione.
2. Rimuovete il piano estraibile facendolo scorrere a sinistra.
(Vedi a pagina 90 - 91.)



CONTROLLO DELLA GRIFFA

Abbassate le griffe spostando l'apposito controllo in direzione (A).



INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

Zie pagina 18 - 21.

OPMERKING: Het wordt aanbevolen de machine in te rijgen alvorens de gegevens over te brengen.

EINFÄDELN DES OBERFADENS

Siehe Seiten 18 - 21.

HINWEIS: Es wird empfohlen, das Einfädeln vor der Datenübertragung vorzunehmen.

OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD

Zie pagina 22 - 23.

HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

Siehe Seiten 22 - 23.

VERLENGTAFEL VERWIJDEREN

1. Schakel de machine uit.
2. Schuif de verlengtafel van de vrije arm naar links om deze van de machine te verwijderen.
(Zie pagina 90 - 91.)

ANSCHIEBETISCH

1. Schalten Sie die Nähmaschine aus.
2. Schieben Sie den Anschiebetisch zum Entfernen nach links.
(Siehe Seiten 90 - 91.)

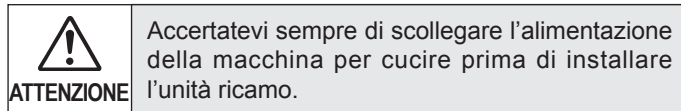
TRANSPORTEERTANDEN VERZINKEN

Verzink de transporteertanden door de verzinkknop in de richting van (A) te verplaatsen.

TRANSPORTEUR-VERSENKUNG

Senken Sie den Transporteur ab, indem Sie den Schieber in Richtung (A) stellen.

MONTAGGIO DELL'UNITÀ RICAMO



1. Scollegate l'alimentazione.
Rimuovete il coperchio di connessione dalla macchina.

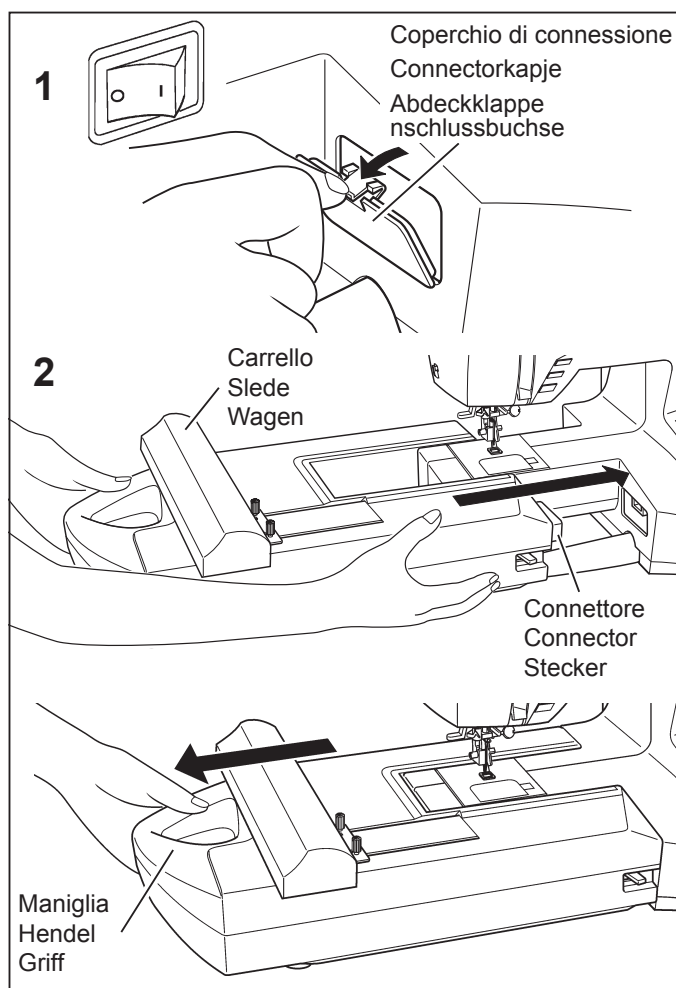
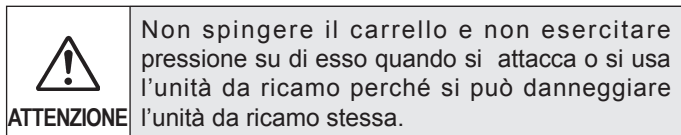
* Reinstallate il coperchio di connessione prima di utilizzare la macchina per operazioni di cucitura generiche.

2. Fate scorrere l'unità ricamo sui connettori di adattamento della macchina. Fate scorrere l'unità ricamo fino in fondo, finché non avvertite uno scatto.

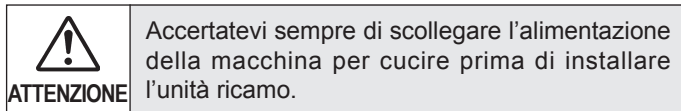
Afferrate la maniglia dell'unità ricamo e tiratela verso sinistra, verificando che l'unità non si stacchi.

Nota:

Se l'unità ricamo non viene installata correttamente, il disegno può risultare deformato. Accertatevi che l'unità ricamo sia inserita fino in fondo.



RIMOZIONE DELL'UNITÀ RICAMO



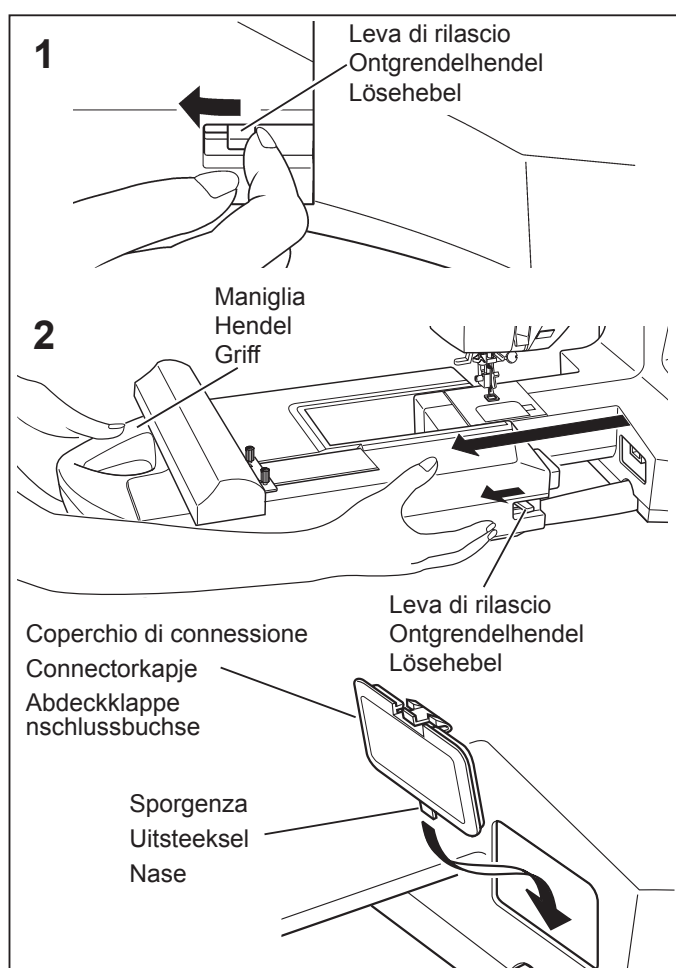
- * Scollegate l'alimentazione.
- * Rimuovete il cerchietto di ricamo dalla macchina.
(Vedi alle pagine 70 - 71.)

1. Holding handle of embroidery unit, carefully slide toward the left while pressing release lever.

Nota:

Non tirate il carrello durante la rimozione dell'unità ricamo.

2. Inserite prima il fermo alla base del coperchio di connessione, quindi spingete sulla parte superiore del coperchio di connessione con un dito, come indicato nella figura.



BEVESTIGEN VAN DE ORDUUREENHEID

 LET OP	Let erop steeds de machine uit te schakelen alvorens de borduureenheid te installeren.
--	--

1. Schakel de machine uit.
Verwijder het connectorkapje van de machine.

* Breng het connectorkapje weer op zijn plaats aan alvorens u de machine weer voor normaal naaien gaat gebruiken.

2. Schuif de borduureenheid op de machine door de connectors op de machine en de borduureenheid in elkaar te passen. Schuif de borduureenheid volledig naar binnen totdat deze op zijn plaats klikt.

Neem de hendel van de borduureenheid vast en trek deze naar links en controleer of de borduureenheid niet loskomt.

Opmerking:

Als de borduureenheid niet stevig wordt geïnstalleerd, bestaat de kans dat het afgewerkte patroon vervormd raakt. Zorg ervoor dat de borduureenheid volledig naar binnen geduwd wordt.

 PAS OP	Bij het aansluiten of gebruik van de borduureenheid mag de slede noch worden geschoven, noch met sterke druk worden bewogen, omdat dit tot een beschadiging van de borduureenheid kan leiden.
--	---

VERWIJDEREN VAN DE ORDUUREENHEID

 LET OP	Let erop steeds de machine uit te schakelen alvorens de borduureenheid te installeren.
--	--

- * Schakel de machine uit.
- * Verwijder het borduurraam van de machine.
(Zie pagina's 70 - 71.)

1. Houd de hendel van de borduureenheid vast en schuif deze voorzichtig naar links terwijl u de ontgrendelhendel ingedrukt houdt.

Opmerking:

Bij het verwijderen van de borduureenheid niet aan de wagen trekken.

2. Steek het uitsteeksel aan de onderkant van het connectorkapje eerst in en duw de bovenkant van het connectorkapje met uw vinger in zoals afgebeeld.

ANBRINGEN DER STICKVORRICHTUNG

 VORSICHT	Kontrollieren Sie immer vor dem Auswechseln des der Stickvorrichtung, ob die Nähmaschine ausgeschaltet ist.
---	---

1. Schalten Sie die Nähmaschine aus.
Entfernen Sie die Abdeckklappe von der Nähmaschine.

* Bringen Sie die Abdeckklappe wieder an, wenn Sie die Nähmaschine zum normalen Nähen verwenden.

2. Schieben Sie die Stickvorrichtung in die Passstecker der Maschine, bis sie einrastet.

Ziehen Sie die Stickvorrichtung am Griff nach links, um den Festsitz zu prüfen.

Hinweis:

Falls die Stickvorrichtung nicht richtig angebracht ist, können sich die Stickmuster verformen. Kontrollieren Sie deshalb, ob die Stickvorrichtung vollständig eingeschoben ist.

 VORSICHT	Beim Anschluss oder Gebrauch der Stickvorrichtung darf der Schlitten weder geschoben noch mit starkem Druck bewegt werden, weil dies zu einer Beschädigung der Stickvorrichtung führen kann.
--	--

ENTFERNEN DER STICKVORRICHTUNG

 VORSICHT	Kontrollieren Sie immer vor dem Auswechseln des Stickvorrichtung, ob die Nähmaschine ausgeschaltet ist.
---	---

- * Schalten Sie die Nähmaschine aus.
- * Entfernen Sie den Stickrahmen von der Maschine.
(Siehe Seiten 70 bis 71.)

1. Ziehen Sie die Stickvorrichtung am Griff nach links und drücken Sie dabei den Lösehebel.

Hinweis:

Zum Entfernen der Stickvorrichtung darf nicht am Wagen gezogen werden.

2. Setzen Sie zuerst die untere Lasche der Abdeckklappe ein und drücken Sie den oberen Teil der Abdeckklappe wie in der Abbildung gezeigt.

FISSAGGIO DEL TESSUTO NEL CERCHIETTO DI RICAMO

1. Allentate la vite di regolazione del cerchietto sulla cornice esterna e rimuovete la cornice interna. Posizionate il tessuto tra la cornice interna e quella esterna.

2. Stringete leggermente la vite di regolazione del cerchietto e tirate i bordi del tessuto per rimuovere eventuali pieghe.

Accoppiate le due cornici premendo sulla cornice interna.

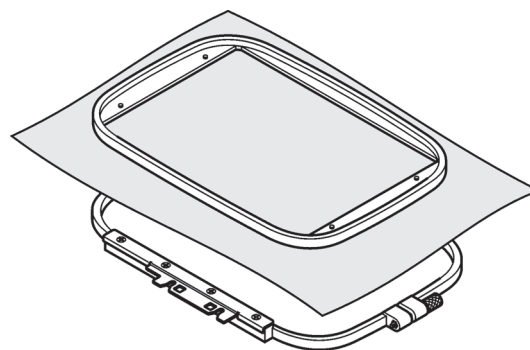
a. Stringete la vite di regolazione del cerchietto.

b. Premete sulla cornice interna per tendere il tessuto all'interno della cornice esterna, quindi stringete nuovamente la vite.

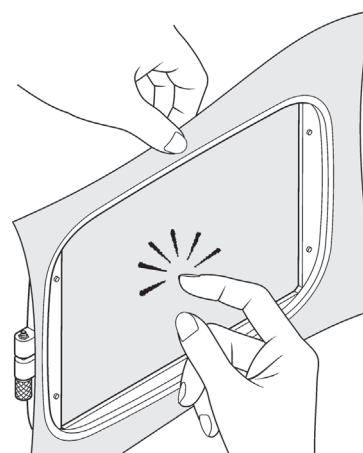
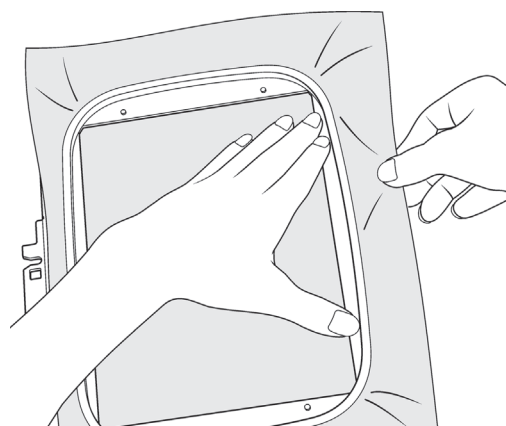
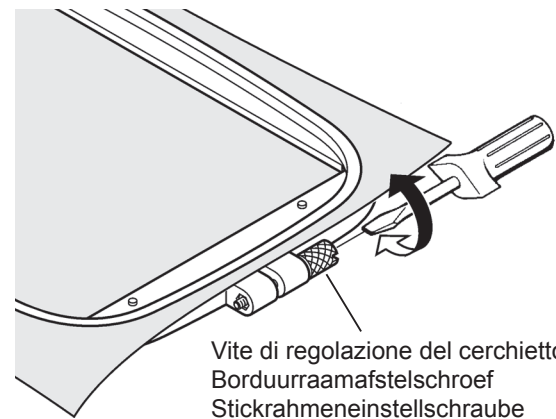
c. Stringete il tessuto tra le due cornici in modo che produca un suono simile a quello di un tamburo, battendovi sopra con le dita.

Una volta posizionato il tessuto correttamente nella cornice di ricamo, stringete a fondo la vite.

1



2



VASTZETTEN VAN MATERIAAL IN HET BORDUURRAAM

1. Draai de borduurraamafstelschroef op het buitenframe los en verwijder het binnenframe. Plaats materiaal tussen het binnen- en buitenframe.

2. Draai de borduurraamafstelschroef een weinig vast en trek het materiaal bij de randen aan om dit strak te trekken.

Pas de twee frames in elkaar door het binnenframe omlaag te drukken.

a. Draai de borduurraamafstelschroef vast.

b. Druk het binnenframe omlaag om het materiaal in het buitenframe te spannen en draai vervolgens de schroef opnieuw vast.

c. Span het materiaal in de frames zodanig dat dit een geluid maakt als van een trommel wanneer u met een vinger op het gespannen oppervlak tikt.

Wanneer het materiaal eenmaal op de juiste manier in het borduurframe geplaatst is en aangespannen is, de schroef stevig vastdraaien.

EINSPANNEN DES MATERIALS IN DEN STICKRAHMEN

1. Lösen Sie die Einstellschraube des äußeren Rahmens und nehmen Sie den inneren Rahmen ab. Legen Sie das Material zwischen den inneren und den äußeren Rahmen.

2. Ziehen Sie die Stickrahmeneinstellschraube leicht an und ziehen Sie an den Stoffkanten, um den Stoff zu spannen.

Drücken Sie auf den inneren Rahmen, um die beiden Rahmen zusammenzufügen.

a. Ziehen Sie die Stickrahmeneinstellschraube fest.

b. Drücken Sie den inneren Rahmen nach unten, um das Material in den äußeren Rahmen zu spannen und drehen Sie die Schraube nochmals fest.

c. Das Material muss straff in beiden Rahmen eingespannt sein, so dass beim Anklopfen ein Ton wie von einer Trommel ertönt.

Ziehen Sie die Schraube fest, wenn das Material richtig gespannt in dem Stickrahmen positioniert ist.

UTILIZZO DEL TESSUTO CON UN RINFORZO

TESSUTO

Se eseguite ricami sui seguenti materiali, servitevi di un rinforzo per ottenere risultati migliori.

- * Materiali privi di fermezza o stabilità, come il cotone leggero.
- * Tessuti sottili e soffici, come i fazzoletti di lino.
Poiché tali tessuti sono privi di fermezza o stabilità, i punti di ricamo possono risultare tirati e dare luogo a problemi come grinze o pieghe attorno all'area del ricamo.
- * Tessuti elastici
Se il tessuto è eccessivamente tirato all'interno del cerchietto, il ricamo può presentare irregolarità. Inoltre, quando rimuovete il tessuto dal cerchietto dopo aver completato il ricamo, questo può ritirarsi provocando una distorsione del ricamo.

È possibile eseguire il ricamo su diversi tipi di tessuto, ma può essere necessario effettuare una speciale preparazione del tessuto.

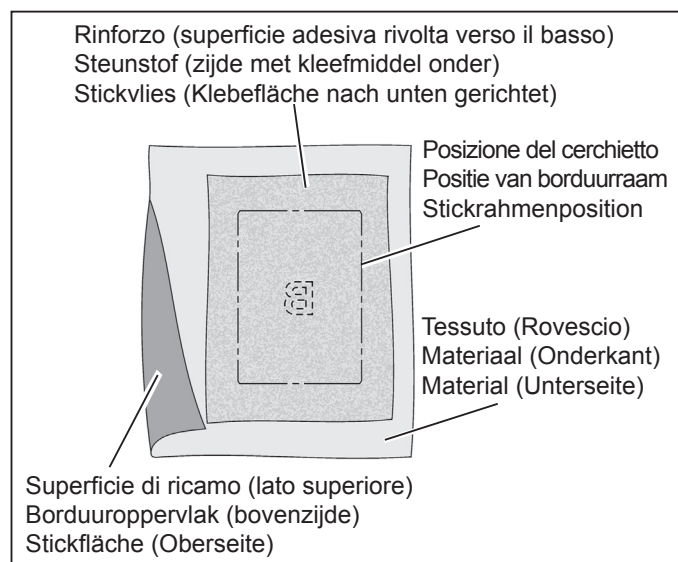
- * Per i tessuti con una superficie irregolare, come ad esempio, gli asciugamani, utilizzate un rinforzo ritagliabile in maglia soffice sulla parte inferiore e un rinforzo lavabile sulla parte superiore.
- * Jeans e lino sono considerati tessuti instabili a causa della trama lenta, ed è quindi necessario utilizzare un rinforzo ritagliabile medio sulla parte posteriore.
- * I tessuti leggeri come, ad esempio, le magliette, richiedono generalmente uno o due strati di rinforzo ritagliabile in maglia soffice.
- * Per tessuti stabili di pesantezza medio-alta, utilizzate un rinforzo a strappo di tipo medio-alto.
- * Per tessuti soffici o particolarmente sottili, utilizzate un rinforzo lavabile.

RINFORZO

I rinforzi sono realizzati in non tessuto. Sono disponibili diversi tipi di rinforzo: a strappo, ritagliabile e lavabile.

Il rinforzo più adatto dipende dal tipo di tessuto da ricamare. Per il corretto utilizzo del rinforzo, seguite le istruzioni del produttore.

In genere le dimensioni del rinforzo devono essere maggiori rispetto al cerchietto utilizzato. Una volta completato il ricamo, utilizzate delle forbici per rimuovere con cura il rinforzo in eccesso dall'area del ricamo.



GEBRUIK VAN MATERIAAL EN VERSTEVIGING

MATERIAAL

Gebruik versteviging om betere resultaten te verkrijgen bij het borduren op volgende stoffen of voorwerpen.

- * Materialen die geen stevigheid of stabiliteit hebben zoals lichtgewicht katoen.
- * Dunne, zachte materialen zoals zakdoeklinnen
Omdat materialen zoals deze geen stevigheid of stabiliteit bezitten, bestaat de kans dat de borduursteken aangetrokken worden, hetgeen problemen kan opleveren zoals het krimpen en plooiën van het materiaal rond het geborduurde gedeelte.
- * Rekbare materialen
Als het materiaal wordt uitgerekt wanneer dit in het borduurraam wordt vastgezet, kan dit ongelijkmatig borduurwerk tot gevolg hebben. En wanneer het materiaal uit het borduurraam wordt verwijderd nadat het borduren voltooid is, kan het materiaal gaan krimpen waardoor het geborduurde patroon vervormd kan raken.

Borduurwerk kan aangebracht worden op vele soorten stof, het kan echter noodzakelijk zijn om deze stoffen op een speciale manier voor te bereiden.

- * Gebruik bij materialen met een oneffen of donzig oppervlak zoals handdoeken een steunstof van zacht afknipbaar gaas aan de achterzijde, samen met een uitspoelbare steunstof aan de bovenzijde.
- * Denim en linnen worden als onstabiel beschouwd door het losse weefpatroon, dus gebruik een afknipbare steunstof van middelzwaar gewicht aan de achterzijde.
- * T-shirt stof vraagt gewoonlijk om minstens één, soms twee lagen versteviging bestaande uit zacht, afknipbaar gaas.
- * Gebruik bij middelzware tot zware stabiele geweven stoffen een middelzwaar tot zwaar afscheurbaar type steunstof.
- * Gebruik bij zachte of doorschijnende stoffen een uitspoelbaar type steunstof.

VERSTEVIGING

Versteviging bestaat uit niet geweven stof. Er zijn een groot aantal verschillende types versteviging verkrijgbaar: afscheurbaar, afknipbaar en uitspoelbaar.

Welke steunstof u kiest is afhankelijk van de aard van de stof waarop u gaat borduren. Volg de instructies van de fabrikant betreffende de juiste manier van aanbrengen en het gebruik van de steunstof.

In het algemeen dient de steunstof groter in formaat te zijn dan het borduurraam waarbij het gebruikt gaat worden. Gebruik wanneer het borduren voltooid is een schaar om de overbodige steunstof voorzichtig van het geborduurde gedeelte te verwijderen.

MATERIAL MIT STICKVLIES VERSTARKEN

MATERIAL

Verwenden Sie für das Besticken von folgenden Materialien ein Stickvlies, um bessere Resultate zu erzielen.

- * Locker gewobene Materialien, die sich verziehen können, wie leichter Baumwollstoff.
- * Dünne und weiche Materialien, wie Taschentuchleinen. Wenn sich das Material verzieht, kann es sich im Stickbereich zusammenziehen und kräuseln.
- * Stretchmaterial
Falls das Material beim Einspannen im Rahmen verzogen ist, kann ungleichmäßiges Sticken auftreten. Außerdem kann sich das Material zusammenziehen, wenn es aus dem Stickrahmen entfernt wird und das Stickmuster kann verzerrt werden.

Es lassen sich viele verschiedene Materialien besticken, aber es kann sein, dass das Material besonders vorbereitet werden muss.

- * Maschen- und Schlingenware, wie Frottierstoff, muss mit einem weichen Stickvlies zum Abschneiden unterlegt sowie mit einer Auflage aus wasserloslichem Stickvlies stabilisiert werden.
- * Denim und Leinenstoff können sich verziehen, weil sie locker gewoben sind. Diese Stoffe müssen mit einem mittelschweren Stickvlies zum Abschneiden unterlegt werden.
- * Trikotstoffe müssen mit einem weichem Stickvlies (1-2 Lagen) unterlegt werden.
- * Unterlegen Sie mittelschwere bis schwere Gewebestoffe mit einem mittelschweren bis schweren Stickvlies zum Abreißen.
- * Verwenden Sie für dünne oder durchsichtige Materialien ein wasserlosliches Stickvlies zum Unterlegen.

STICKVLIES

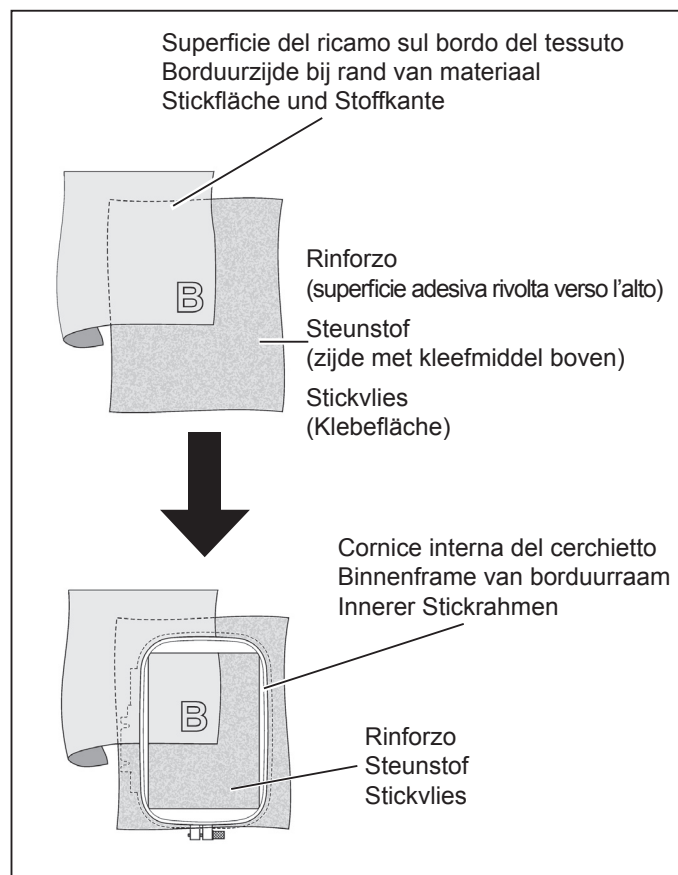
Stickvlies gibt den nötigen Halt und lässt sich leicht entfernen. Es gibt verschiedene Stickvliese: abziehbare, abschneibare und abwaschbare Stickvliese.

Die Art des zu verwendenden Stickvlieses hängt von der Art des Stickmaterials ab. Zur richtigen Anwendung des Stickvlieses beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.

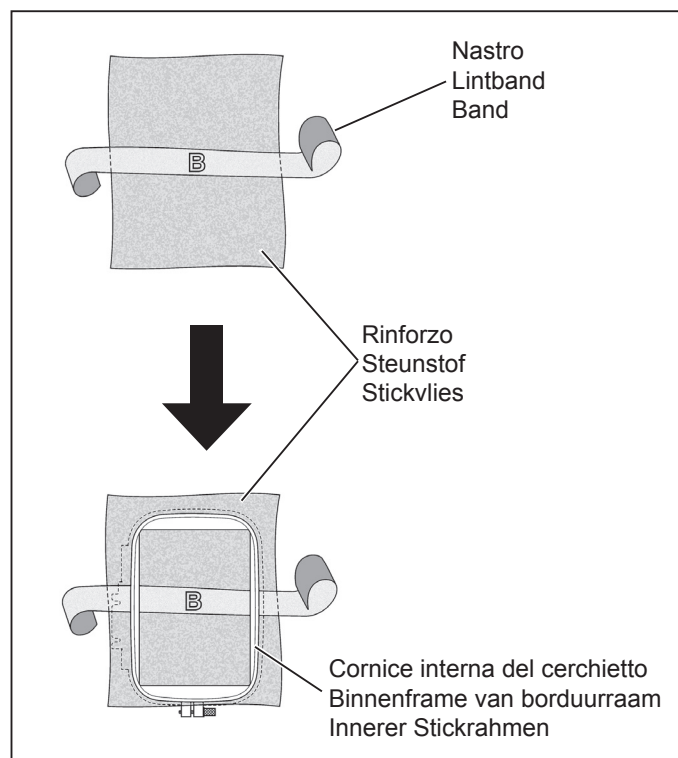
Im Allgemeinen muss die Unterlage größer als der Stickrahmen, in den das Material eingespannt wird, sein. Schneiden Sie nach dem Sticken die vorstehenden Teile des Stickvlieses sorgfältig mit einer Schere ab.

Se dovete eseguire un ricamo su una superficie di dimensioni inferiori a quelle del cerchietto, o un ricamo molto vicino al bordo del cerchietto, applicate un rinforzo come indicato nella figura.

● RICAMI LUNGO IL BORDO DI TESSUTI COME I FAZZOLETTI



● RICAMI SU PEZZI DI TESSUTO STRETTI, COME I NASTRI



- * Se necessario per il tipo di tessuto, utilizzate due rinforzi.
- * Utilizzate sempre un rinforzo di dimensioni maggiori rispetto al cerchietto in uso (il rinforzo non svolge correttamente la propria funzione se non viene fermato all'interno del cerchietto insieme al tessuto da ricamare).
- * I rinforzi sono generalmente in vendita presso i rivenditori di tessuti.
Sono disponibili diversi tipi di rinforzi, da sottili a spessi.
Acquistate i rinforzi più adatti alle vostre esigenze.
È generalmente consigliabile che il peso del rinforzo sia equivalente a quello del tessuto.

Bij het borduren op materiaal dat kleiner is dan het formaat van het borduurraam, of bij het borduren dicht bij de rand van het materiaal, de steunstof bevestigen zoals afgebeeld.

● **BIJ HET BORDUREN LANGS DE RAND VAN HET MATERIAAL, ZOALS BIJ EEN ZAKDOEK**

Falls das zu bestickende Material kleiner als der Stickrahmen ist oder zum Besticken einer Stoffkante, muss das Stickvlies wie abgebildet befestigt werden.

● **BESTICKEN EINER STOFFKANTE WIE BEI EINEM TASCHENTUCH**

● **BIJ HET BORDUREN OP EEN SMAL STUK STOF, ZOALS LINTBAND**

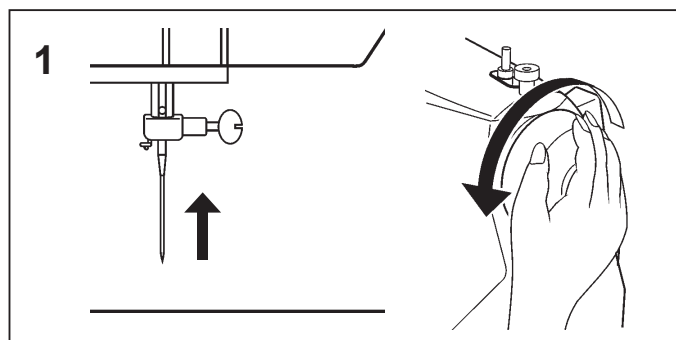
● **BESTICKEN EINES SCHMALMEN STREIFENS WIE BEI EINEM BAND**

- * Gebruik twee lagen vlieseline als dit door het materiaal vereist wordt.
- * Gebruik altijd een laagje steunstof dat groter is dan het borduurraam dat gebruikt wordt. (De versteviging zal niet goed werken als ze niet samen met het materiaal waarop geborduurd wordt in het borduurraam wordt vastgeklemd.)
- * Steunstof is normaal verkrijgbaar bij een stoffenwinkel. Steunstof is verkrijgbaar in tal van verschillende soorten, van dun tot dik. Koop de soort die voor uw borduurwerk het meest geschikt is. Als regel geldt dat het gewicht van de steunstof gelijk dient te zijn aan dat van de stof.

- * Verwenden Sie je nach Bedarf zwei Lagen Stickvlies.
- * Das Stickvlies muss immer größer als der verwendete Stickrahmen sein. (Das Stickvlies ist nutzlos, falls es nicht zusammen mit dem zu bestickenden Material in den Stickrahmen eingespannt wird.)
- * Stickvlies ist in jedem Fachgeschäft erhältlich. Es gibt verschiedene Stickvliese, von dünn bis dick. Wählen Sie das geeignete Stickvlies entsprechend Ihren Anforderungen. Im Allgemeinen sollte ein Stickvlies der Gewichtsklasse gewählt werden, die dem zu bestickenden Material entspricht.

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PRIMA DELL'INSTALLAZIONE DEL CERCHIETTO

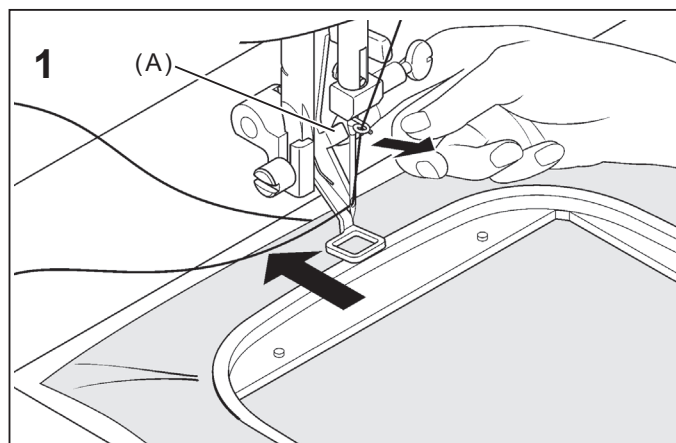
1. Ruotate il volantino verso di voi finché l'ago non raggiunge la posizione più alta.



MONTAGGIO E RIMOZIONE DEL CERCHIETTO DI RICAMO

1. Sollevate il piedino e l'ago e spingete verso l'alto la leva (A) del piedino di ricamo con un dito, quindi fate passare il cerchietto sotto al piedino di ricamo.

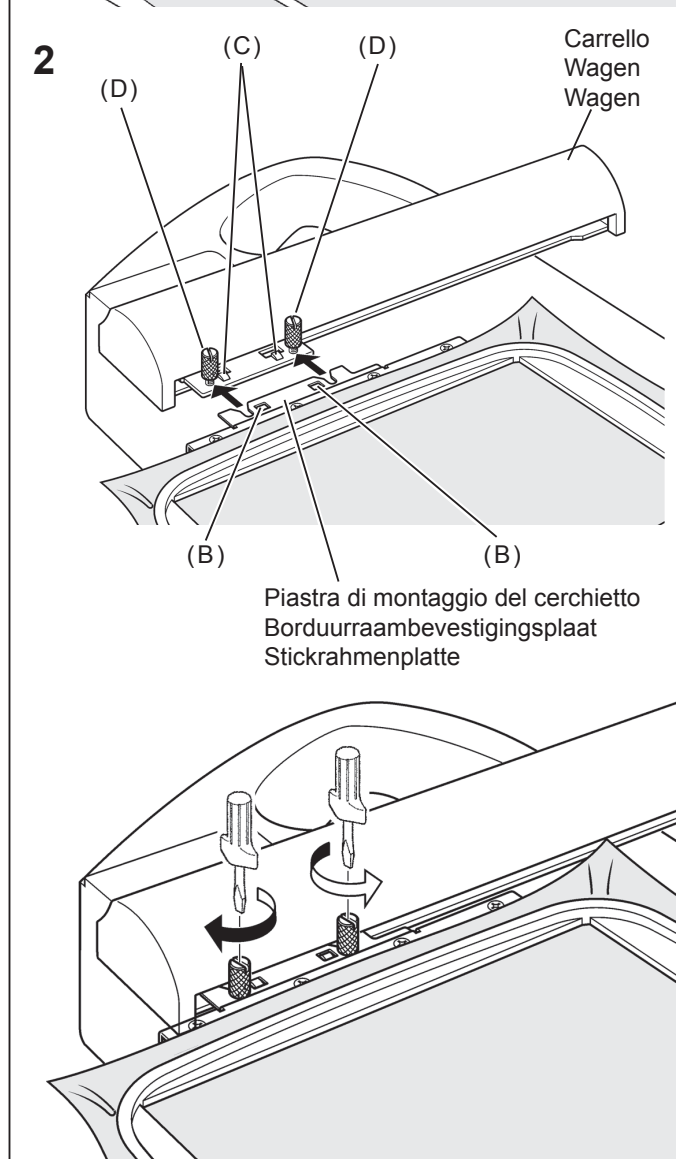
* Per rimuovere il cerchietto, tiratelo in avanti facendolo scorrere sotto al piedino di ricamo.



2. Montate il cerchietto all'unità ricamo allineando le viti di montaggio del cerchietto (D) con le scanalature sulla piastra di montaggio, facendo coincidere i fori (C) sulla staffa del cerchietto con i fori quadrati (B) sulla piastra di montaggio del cerchietto. Stringete a fondo le viti di montaggio del cerchietto (D) con un cacciavite.

* Per rimuoverlo, allentate le viti di montaggio del cerchietto (D) e rimuovete il cerchietto dalla relativa staffa.

NOTA: Prima di montare il cerchietto piccolo, accendete la macchina in modo da spostare il carrello in posizione di ricamo, quindi spegnetela nuovamente.



GEREEDMAKEN VAN DE MACHINE ALVORENS HET BORDUURRAAM TE INSTALLEREN

1. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand komt te staan.

VORBEREITUNG DER MASCHINE ZUM ANBRINGEN DES STICKRAHMENS

1. Bringen Sie die Nadel in höchste Stellung durch Drehen des Handrads gegen sich.

BEVESTIGEN EN VERWIJDEREN VAN HET BORDUURRAAM

1. Zet de persvoet en de naald omhoog en duw hendel (A) van de borduurvoet met uw vinger omhoog en schuif het borduurraam er onder door.

* Verwijder het borduurraam door dit naar voren te trekken en onder de borduurvoet door te schuiven.

ANBRINGEN UND ENTFERNEN DES STICKRAHMENS

1. Heben Sie den Nähfuß und die Nadel an, drücken Sie den Hebel (A) des Stickfußes mit dem Finger und schieben Sie den Stickrahmen unter den Stickfus.

* Ziehen Sie zum Entfernen den Stickrahmen nach vorne und schieben Sie ihn unter dem Stickfuß heraus.

2. Bevestig het borduurraam aan de borduureenheid door de borduurraambevestigingsschroeven (D) en de gleuven in de borduurraambevestigingsplaat met elkaar uit te lijnen en de uitsteeksels (C) op de borduurraamhouder in de vierkante gaten (B) in de borduurraambevestigingsplaat te passen. Draai de borduurraambevestigingsschroeven (D) stevig met een schroevendraaier vast.

* Voor verwijderen, de borduurraambevestigingsschroeven (D) losdraaien en het borduurraam uit de borduurraamhouder verwijderen.

OPMERKING: Alvorens het kleine borduurraam te bevestigen, de aan/uit schakelaar aanzetten om de wagen naar de standbystand voor borduren te verplaatsen en de aan/uit schakelaar uitzetten.

2. Richten Sie die Stickrahmenschrauben (D) zum Anbringen des Stickrahmens auf die Nuten der Stickrahmenplatte und richten Sie die Vorstände (C) der Stickrahmenhalterung auf die quadratischen Löcher (B) der Stickrahmenplatte aus. Ziehen Sie die Stickrahmenschrauben (D) mit einem Schraubendreher fest.

* Zum Entfernen lösen Sie die Stickrahmenschrauben (D) und nehmen Sie den Stickrahmen von der Halterung ab.

HINWEIS: Vor dem Anbringen des kleinen Stickrahmens müssen Sie den Hauptschalter einschalten, um den Wagen in die Ausgangsposition zu stellen. Schalten Sie danach den Hauptschalter wieder aus.

Installazione del software

Per iniziare ad utilizzare il software sul PC, è necessario installare prima il contenuto del CD sul vostro PC. Tale procedura viene definita **“procedura di installazione”**. **Seguite le istruzioni riportate di seguito per eseguire una corretta installazione di FUTURA sul vostro personal computer.**

Il software FUTURA viene fornito su CD-ROM.

Nella maggior parte dei personal computer, l'unità predefinita per il drive del CD-ROM è “D:”

Inserite il CD-ROM FUTURA nel lettore di CD-ROM del vostro PC.

Dopo alcuni secondi, la procedura di installazione del software si avvierà automaticamente.

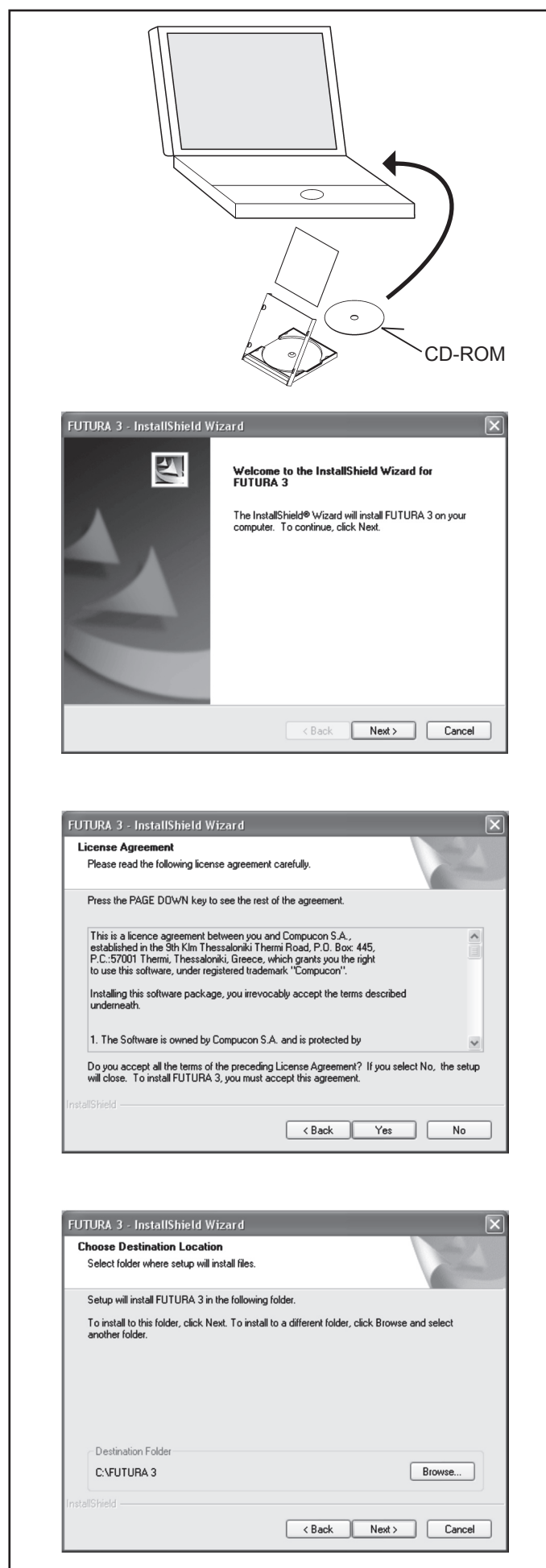
Se ciò non avviene entro breve, potete eseguire la procedura di installazione manualmente passando all'opzione “Start” di Windows. Selezionate quindi “Run”, digitate “D:\FuturaStart.exe” e fate clic su OK.

Dopo alcuni secondi avrà inizio l'installazione passo passo del software con la finestra di **Benvenuto**. È possibile interrompere la procedura di installazione in qualsiasi momento facendo clic sul pulsante **“Cancel”**.

Fate clic su **“Next”** per passare alla schermata successiva.

Dopo aver letto ed accettato le condizioni riportate nell'Accordo di licenza, fate clic su “Yes”, e fate di nuovo clic su Next, selezionate quindi la directory in cui desiderate installare il software. Si consiglia di utilizzare la directory selezionata predefinita.

Fate semplicemente clic su **“Next”** per proseguire.



INSTALLEREN VAN DE SOFTWARE

Om te beginnen met het gebruik van de software op uw PC dient u eerst de inhoud van de CD op uw PC te installeren. Deze procedure wordt aangeduid als **“installation procedure” (installatieprocedure)**. **Volg de hieronder aangegeven instructies om FUTURA met succes op uw personal computer te installeren.**

De FUTURA-software wordt geleverd op een CD-ROM.

Bij de meeste personal computers is de standaardinstelling voor een CD-ROM-station “D”.

Schuif de FUTURA-CD-ROM in het CD-ROM-diskstation op uw PC.

Na enkele seconden wordt de installatieprocedure van de software automatisch gestart.

Voor het geval dit niet na een korte tijd gebeurt, kunt u de installatieprocedure handmatig laten draaien door over te gaan naar de optie “Start” van Windows, waarna u “Run” (Uitvoeren) selecteert, en vervolgens “D:\FuturaStart.exe” intypt en op OK drukt.

Na enkele seconden wordt het stap voor stap installeren van de software gestart met het Welcome-venster. U kunt de installatieprocedure op ieder moment afbreken door te klikken op de **“Cancel” (Afbreken)**-knop.

Klik op “Next” (Volgende) om naar het volgende scherm te gaan.

Nadat u de bepalingen heeft gelezen en ermee instemt die in de Licentieovereenkomst staan, klikt u op “Yes” (Ja) en u klikt vervolgens opnieuw op Next (Volgende) en daarna selecteert u de directory waar de software dient te worden geïnstalleerd. Aanbevolen wordt om de standaard geselecteerde directory te gebruiken.

INSTALLATION DER SOFTWARE

Bevor Sie die Software auf Ihrem PC verwenden können, müssen Sie zunächst den Inhalt der CD auf Ihrem PC installieren. Dieses Verfahren wird als **„Installationsverfahren“ bezeichnet. Für eine erfolgreiche Installation von FUTURA auf Ihrem Computer folgen Sie bitte den auf den nächsten Seiten gegebenen Anweisungen.**

Sie erhalten die FUTURA Software auf einer CD-ROM.

Die meisten Computer haben „D:“ als Standardlaufwerk für CD-ROMs.

Legen Sie die FUTURA CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk Ihres PCs ein.

Nach einigen Sekunden beginnt automatisch der Installationsvorgang der Software.

Andernfalls können Sie den Installationsvorgang manuell starten. Dazu wählen Sie die Windows-Option „Start“, wählen „Ausführen“, geben „D:\FuturaStart.exe“ ein und klicken auf OK.

Nach einigen Sekunden beginnt die schrittweise Software-Installation mit dem **Willkommen-Fenster**. Sie können den Installationsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie auf **„Abbrechen“** klicken.

Klicken Sie auf „Weiter“, um zum nächsten Fenster zu gehen.

Nachdem Sie den Lizenzvertrag gelesen haben und diesem zustimmen, klicken Sie auf „Ja“, und klicken Sie erneut auf Weiter, und wählen Sie das Verzeichnis, in dem Sie die Software installieren wollen. Es wird empfohlen, das gewählte Standardverzeichnis zu verwenden.

Klik gewoon op **“Next” (Volgende)** om door te gaan.

Um fortzufahren klicken Sie einfach auf **„Weiter“**.

Il programma vi chiederà ora di selezionare la **cartella di programma** in cui verrà memorizzata la scelta rapida per il software.

Fate semplicemente clic su **“Next”** per proseguire.

Infine vi verrà chiesto di confermare tutte le selezioni eseguite durante l'impostazione dell'installazione.

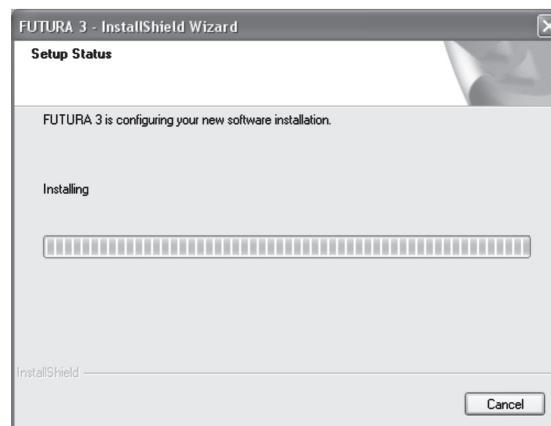
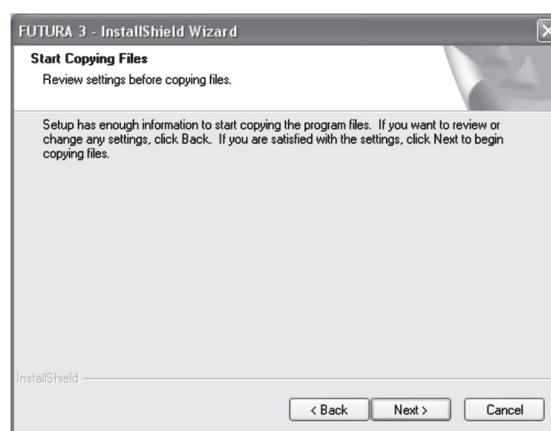
Premendo il pulsante **“Next”** si avvia infine **la copia e l'installazione dei file del software FUTURA** nella directory del disco fisso indicata.

Una **barra di avanzamento** indica la fase in cui si trova la procedura di installazione. La procedura sarà completata quando raggiungerà il **100%**.

La procedura di installazione sta finalizzando tutte le azioni richieste e si chiuderà automaticamente una volta conclusa l'operazione. Attendete alcuni secondi fino a quando ciò non accade.

Se l'utilità di installazione identifica una mancanza di spazio sul vostro disco fisso, un messaggio di errore vi chiederà di liberare un po' di spazio sul disco fisso prima di procedere con l'installazione.

È possibile interrompere la procedura di installazione in qualsiasi momento facendo clic su **“Cancel”**.



SEQUENZA CORRETTA DELLE OPERAZIONI PRIMA DEL RICAMO

Per un funzionamento corretto bisogna svolgere le operazioni iniziali con un ordine preciso. Se queste istruzioni non saranno seguite con precisione, riceverete un messaggio di errore (“Transmission Pending”).

Accendete il vostro computer ma non aprite il software Futura. Attaccate l'unità di ricamo alla vostra macchina da cucire e tramite il cavo USB collegate la macchina da cucire al computer.

1. Accendete la macchina da cucire. Ruotate verso di voi il volantino fino a portare l'ago nella sua posizione più alta.
2. Attaccate all'unità di ricamo il cerchietto con il quale intendete lavorare.

3. Fate doppio click sull'icona Futura del desktop per aprire il Software Futura.
4. Ora siete pronti per selezionare e trasmettere un ricamo alla vostra macchina.

IMPORTANTE: Per passare da un cerchietto piccolo ad uno grande o viceversa, chiudete il software, cambiate il cerchietto, quindi aprite nuovamente il software.

Nu wordt u verzocht om de Programmamap te selecteren, waar de shortcut voor de software zal worden opgeslagen.

Nun werden Sie dazu aufgefordert, den **Programmordner** auszuwählen, in dem die Verknüpfung (Shortcut) dieser Software gespeichert werden soll.

Klik gewoon op "Next" (Volgende) om door te gaan.

Um fortzufahren klicken Sie einfach auf „**Weiter**“.

Tenslotte wordt u gevraagd om alle keuzes te bevestigen die u heeft gemaakt tijdens het uitvoeren van de installatieset-up.

Zum Schluss werden Sie dazu aufgefordert, alle Einstellungen, die Sie während des Installationsvorgangs gewählt haben, zu bestätigen.

Door de drukken op de knop "**Next**" (**Volgende**) **start het kopiëren en installeren van de FUTURA-softwarebestanden** tenslotte naar de aanwezige directory op de harde schijf.

Wenn Sie nun auf „**Weiter**“ klicken, **wird der Kopier- und Installationsvorgang der FUTURASoftware-Dateien** im ausgewählten Verzeichnis auf der Festplatte in Gang gesetzt.

Een **balk waarop de voortgang kan worden afgelezen** geeft de fase aan waarin de installatieprocedure zich bevindt. Deze wordt afgesloten wanneer de installatie voor **100 %** voltooid is.

Eine **Statusleiste** zeigt das Stadium an, in dem sich der Installationsvorgang befindet. Der Vorgang ist abgeschlossen, wenn **100%** erreicht sind.

De installatieprocedure sluit alle vereiste acties af en sluit automatisch na voltooiing. Wacht even totdat dit gebeurt.

A progress bar will indicate the stage at which the installation procedure is. It will finish when it has reached to **100%**.

Indien de installatievoorziening **een gebrek aan beschikbare ruimte op uw harde schijf vaststelt**, wordt er u een **foutmelding** weergegeven en u wordt verzocht om geheugenruimte op uw harde schijf vrij te maken voordat u doorgaat met het installeren.

Der Installationsvorgang schließt alle erforderlichen Aktionen ab und schließt anschließend automatisch. Bitte warten Sie einen kurzen Augenblick, bis dies der Fall ist.

U kunt de installatieprocedure altijd afbreken door te klikken op "**Cancel**" (**Annuleren**).

Wenn das Installationsprogramm feststellt, **dass auf Ihrer Festplatte nicht genügend Speicherraum frei ist**, fordert eine Fehlermeldung Sie dazu auf, etwas Speicherraum freizumachen, bevor Sie mit der Installation fortfahren.

Sie können den Installationsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie auf „Abbrechen“ klicken.

CORRECTE OPSTARTPROCEDURE BIJ HET BORDUREN

De volgende stappen moeten worden opgevolgd om een correct opstartprotocol te verkrijgen. Als deze stappen niet nauwkeurig worden nageleefd, krijgt u een foutmelding waarin staat "Transmission Pending" (Transmissie onnauwkeurig).

Start uw computer opnieuw, maar open de Futura-software niet. Sluit vervolgens de borduureenheid op uw naaimachine aan en verbind de USB-kabel tussen uw computer en de naaimachine.

1. Schakel uw naaimachine in. Overtuigt u er zich van dat de naald in de hoogste positie gezet is door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Bevestig de lus waar u mee wilt werken met uw borduureenheid.
3. Klik twee keer op het Futura-icon op uw desktop om de Futura-software te openen.
4. U bent nu klaar om een design uit te kiezen en het naar uw machine te sturen.

BELANGRIJK: als u tot dusver met het kleine borduurraam heeft gewerkt en nu het grote borduurraam wilt gebruiken of andersom, moet u eerst de software verlaten, het borduurraam verwangen en de software opnieuw starten.

RICHTIGER MASCHINENSTART BEIM STICKEN

Es ist wichtig, folgende Schritte genau zu beachten, um das richtige Start-Protokoll zu booten. Werden diese Schritte nicht genau befolgt, erscheint die Fehlermeldung "Übertragung unterbrochen".

Zuerst PC einschalten, jedoch ohne die Futura Software zu öffnen. Dann Stickvorrichtung an die Nähmaschine anschließen und mithilfe des USB-Kabels die Nähmaschine mit dem PC verbinden.

1. Nähmaschine einschalten. Handrad gegen sich drehen und sicher stellen, dass sich die Nadel in der höchsten Stellung befindet.
2. Den Stickrahmen, den Sie für das Stickten benötigen, in die Stickvorrichtung einsetzen.
3. Auf das Futura Symbol auf dem PC-Bildschirm doppelklicken, um die Futura Software zu öffnen.
4. Fertig. Jetzt können Sie Muster von dem PC an die Nähmaschine übertragen.

WICHTIG: Zum Wechseln zwischen kleinem und großem Stickrahmen müssen Sie zuerst das Programm verlassen, den Stickrahmen wechseln und dann das Programm wieder öffnen.

TASTI OPERATIVI CON L'UNITÀ RICAMO MONTATA

TASTI OPERATIVI

● AVVIO/ARRESTO DELLA MACCHINA

Quando premete il tasto di avvio/arresto, la macchina viene avviata lentamente; premendo nuovamente il tasto, l'ago viene spostato nella posizione più alta.

● PULSANTE DI POSIZIONE DI ARRESTO DELL'AGO

Il ricamo viene eseguito un punto alla volta (il cerchietto si sposta) dopo il trasferimento dei dati.

Per procedere in modo continuo, tenete premuto il tasto.

● TASTO PER CUCITURA ALL'INDIETRO

Il ricamo all'indietro viene eseguito un punto alla volta (il cerchietto si sposta) dopo il trasferimento dei dati.

Per procedere in modo continuo, tenete premuto il tasto. Il ricamo all'indietro può procedere finché non viene raggiunto l'inizio dei dati di ricamo; quando viene raggiunto l'inizio dei dati, l'operazione di ricamo si interrompe.



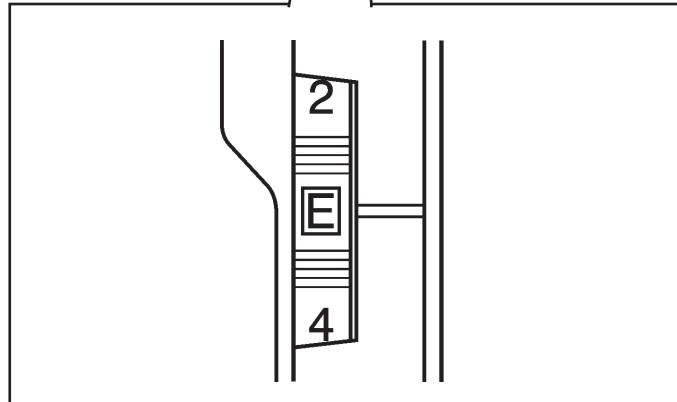
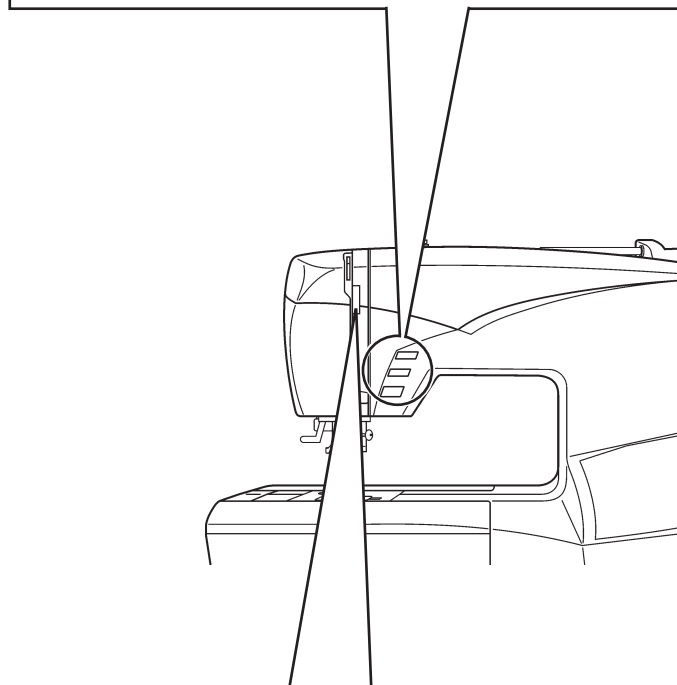
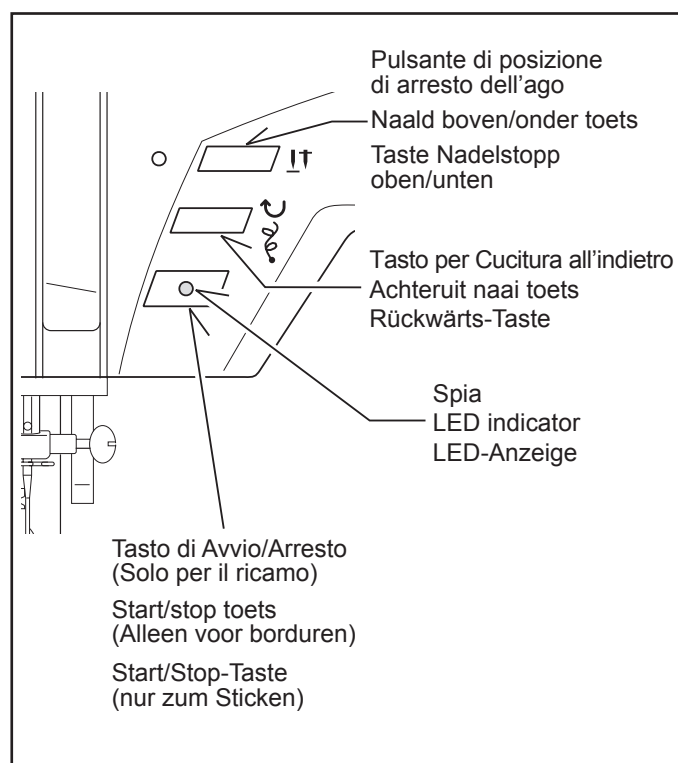
Spia

- * La luce verde indica che la macchina è pronta a partire.
- * La luce rossa indica che la macchina sta funzionando.
- * La luce rossa lampeggiante indica la presenza di un problema o di un errore.
 - * Se la luce lampeggia per 2 - 3 secondi, avete effettuato una operazione non corretta.
 - * Un lampeggiamento continuo indica un malfunzionamento.

BOTTONE REGOLA TENSIONE FILO SUPERIORE

Impostate su "E" per diminuire la tensione del filo per il ricamo.

NOTA: quando si cuciono dei disegni creati dal software per Photo Stitch (opzionale), di consiglia di diminuire la tensione del filo verso lo "0" e attivare il "Limitatore di velocità" selezionando la casella nel navigatore della macchina, prima di inviare il disegno a quest'ultima. Così facendo, si creerà una condizione di cucito più stabile.



BEDIENINGSSCHAKELAARS WANNEER DE BORDUUREENHEID BEVESTIGD IS

BEDIENINGSTOETSEN

STARTEN/STOPPEN VAN DE MACHINE

Wanneer u de start/stop toets indrukt, zal de machine langzaam starten en wanneer de toets nogmaals wordt ingedrukt, zal de naald bewegen en in de hoogste stand stoppen.

NAALD BOVEN/ONDER TOETS

Het is mogelijk steek voor steek vooruit te borduren (het borduurraam wordt verplaatst), nadat de borduurgegevens overgebracht zijn.

Houd deze schakelaar ingedrukt om continu vooruit te borduren.

ACHTERUIT NAAI TOETS

Het is mogelijk steek voor steek achteruit te borduren (het borduurraam wordt verplaatst), nadat de borduurgegevens overgebracht zijn. Houd deze toets ingedrukt om continu achteruit te borduren.

Achteruit borduren is mogelijk tot aan het begin van de borduurgegevens. Het borduurraam wordt dan niet meer verplaatst.



LED INDICATOR

- * Het groene lampje geeft aan dat de machine klaar is om te starten.
- * Een rood lampje geeft aan dat de machine in bedrijf is.
- * Een knipperend rood lampje geeft een probleem of een fout aan.
 - * Als het lampje gedurende 2 – 3 seconden knippert geeft dit aan dat er een verkeerde bediening plaatsvond.
 - * Als het lampje continu knippert geeft dit aan dat de machine defect is.

SPANNINGSKNOP

Om te borduren spanningsknop instellen op "E" om de draadspanning te verminderen.

LET OP: Bij het naaien van ontwerpen die door het programma Photo Stitch (optioneel) zijn gemaakt, wordt aanbevolen de draadspanning te verminderen richting "0" en de snelheidsbegrenzer (Speed limiter) in te schakelen, door het vakje in de "machinenavigator" aan te vinken voordat u het ontwerp naar de machine stuurt. Op die manier naait de machine stabiel.

BEDIENUNGSTASTEN BEI ANGEBRACHTER STICKVORRICHTUNG

DIE BEDIENUNGSTASTEN

START/Stop-Taste

Beim Drücken des Start/Stopp-Schalters startet die Maschine langsam, bei nochmaligen Drücken bewegt sich die Nadel in die höchste Position und stoppt.

TASTE NADELSTOPP OBEN/UNTEN

Nach dem Übertragen der Stickdaten kann das Sticken stichweise ausgeführt werden (Stickrahmen bewegt sich).

Halten Sie diese Taste zum kontinuierlichen Sticken gedrückt.

RÜCKWÄRTSTASTE

Nach dem Übertragen der Stickdaten kann das Rückwärtssticken stichweise ausgeführt werden (Stickrahmen bewegt sich).

Halten Sie diese Taste zum kontinuierlichen Rückwärtssticken gedrückt. Es kann bis zum Anfangspunkt des Stickens rückwärts gestickt werden, danach bewegt sich die Maschine nicht mehr.



LED-ANZEIGE

- * Die grüne Anzeige bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.
- * Die rote Anzeige bedeutet, dass die Maschine in Betrieb ist.
- * Eine blinkende rote Anzeige bedeutet, dass ein Problem oder eine Störung aufgetreten ist.
 - * Eine für 2 bis 3 Sekunden blinkende Anzeige weist auf eine Fehlbedienung hin.
 - * Eine kontinuierlich blinkende Anzeige signalisiert eine Maschinenstörung.

OBERFADENSPANNUNG

Zum Lockern der Fadenspannung kann der Regler auf "E" gestellt werden.

HINWEIS: Wenn Sie Motive nähen, die von der Software für Photo Stitch (optional) erstellt wurden, empfiehlt sich eine Reduzierung der Fadenspannung auf 0 und Aktivierung des Geschwindigkeitsbegrenzers (Speed limiter) durch Markieren des Kästchens im Maschinennavigator, bevor Sie das Motiv an die Maschine senden. So erzielen Sie stabilere Stiche.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PUNTI MANCANTI E ROTTURE DEL FILO

La punta dell'ago è rotta.



Sostituite l'ago.

Il percorso del filo non è corretto.



Vedi alle pagine 18 - 21.

L'ago è piegato.



Sostituite l'ago.

Il filo si è incastrato nel supporto del rocchetto.



Vedi alle pagine 12 - 13.

L'ago non è montato correttamente.



Montate l'ago correttamente.
Vedi alle pagine 96 - 97.

Residui di filo o di tessuto si sono raccolti sotto la placca ago.



Rimuovete i residui.
Vedi alle pagine 100 - 101.

La tensione del filo superiore è eccessiva.



Regolate la tensione.
Vedi alle pagine 92 - 93.

State utilizzando un ago sottile per un tessuto pesante.

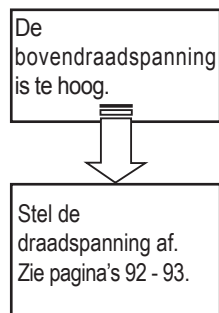
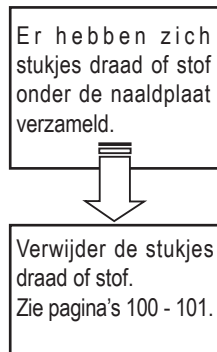
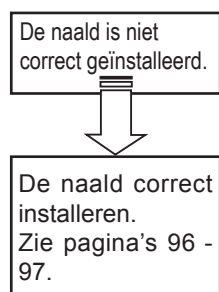
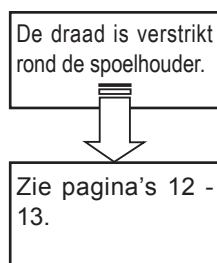
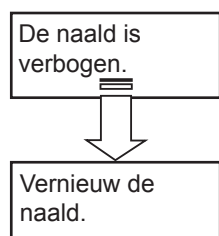
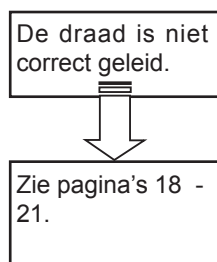


Sostituite l'ago con uno più spesso.
Generalmente dovete utilizzare un ago n. 14.

Per controllare l'elasticità del filo, tagliate un pezzo di filo lungo circa 15 cm, prendetelo per le estremità e tirate; verificate la lunghezza che raggiunge il filo prima di rompersi. Se utilizzate un filo molto elastico, riducete la tensione superiore del filo.

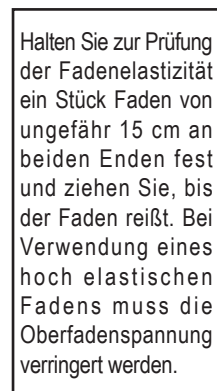
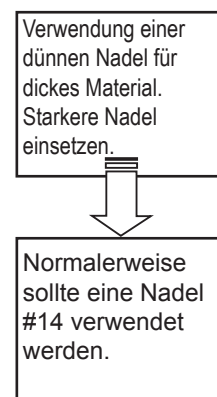
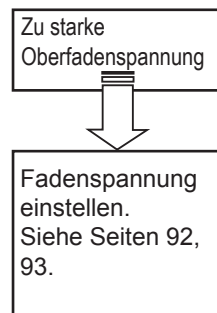
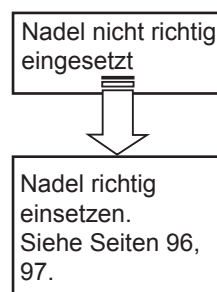
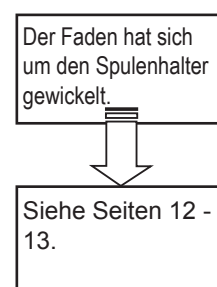
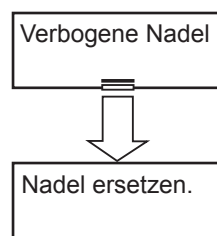
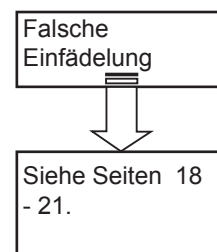
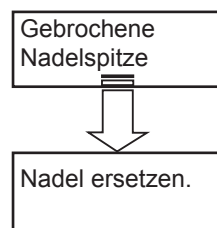
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

ER WORDEN STEKEN OVERGESLAGEN EN DE DRAAD BREEKT



FEHLERSUCHE

STICHAUSLASSEN ODER FADENBRUCH



IL DISEGNO DEL RICAMO NON È ALLINEATO

MACCHINA

Il ricamo prosegue se il filo è incastrato.



Se il filo rimane incastrato, si possono creare delle grinze che deformano il ricamo. Interrompete il ricamo, rimuovete il cerchietto e districate il filo.

La tensione del filo superiore è eccessiva.



Ciò può dare luogo a grinze e impedire il corretto scorrimento del tessuto. Riducete la tensione del filo. Vedi alle pagine 92 - 93.

La punta dell'ago è rotta o l'ago è troppo spesso.



Selezionate un ago adatto. Vedi alle pagine 96 - 97.

Il filo si è incastrato lungo il percorso.



Se il filo si è incastrato sul portarocchetti o in un altro punto lungo il percorso, la tensione del filo può aumentare e ciò può dare luogo a grinze. Controllate la tensione del filo. Vedi alle pagine 18 - 21.

CERCHIETTO

Non viene utilizzato un rinforzo con tessuti leggeri o elastici.



Applicate un rinforzo al tessuto. Vedi alle pagine 66 - 69.

Il tessuto non è stato inserito correttamente nel cerchietto.



Stringete il tessuto tra le due cornici in modo che produca un suono simile a quello di un tamburo, battendovi sopra con le dita. Vedi alle pagine 64 - 65.

Il cerchietto di ricamo non è montato correttamente.



Fissate saldamente il cerchietto alla staffa mediante le apposite viti di montaggio. Vedi alle pagine 70 - 71.

Il cerchietto non riesce a muoversi liberamente.



Controllate l'area attorno al cerchietto e rimuovete ciò che causa l'ostruzione.

HET BORDUURPATROON IS VERKEERD UITGELIJND

MACHINEZIJDE

Het borduren gaat verder wanneer de draad verstrikt is geraakt.

Als de draad verstrikt blijft, kan het materiaal gaan plooiën waardoor de afwerking van het borduurwerk kan mislukken. Stop het borduren, verwijder het borduurraam en ontwar de draad.

De bovendraadspanning is te strak.

Dit kan het materiaal doen plooiën en ongelijkmatige draadaanvoer tot gevolg hebben, dus verminder de draadspanning. Zie pagina's 92 - 93.

De punt van de naald is afgebroken of de naald is te dik.

Selecteer een correcte naald. Zie pagina's 96 - 97.

De draad is ergens langs de draadroute in de war geraakt.

Als de draad op de spoelpen of ergens langs de draadroute in de war is geraakt, zal dit de draadspanning doen toenemen waardoor het materiaal gaat plooiën, dus controleer de draad. Zie pagina's 18 - 21.

BORDUURRAAMZIJDE

Bij het gebruik van licht of rekbaar materiaal is geen steunstof bevestigd.

Bevestig vlieseline aan het materiaal. Zie pagina's 66 - 69.

Het materiaal is niet voldoende strak in het borduurraam gespannen.

Span het materiaal strak in de frames zodat het een geluid maakt als van een trommel wanneer u met een vinger op het gespannen oppervlak tikt. Zie pagina's 64 - 65.

Het borduurraam is niet correct bevestigd.

Bevestig het borduurraam stevig aan de borduurraamhouder met behulp van de borduurraambevestigingsschroeven. Zie pagina's 70 - 71.

Borduurraam kan niet vrij worden bewogen.

Borduurraam controleren en alles verwijderen wat in de weg staat.

VERZERRTES STICKMUSTER

MASCHINENSEITIG

Das Sticken wurde bei verwickeltem Faden fortgesetzt.

Bei einer Fadenverwicklung kann das Stickmuster zusammengezogen werden. Das Sticken unterbrechen, den Stickrahmen entfernen und die Fadenverwicklung beheben.

Zu starke Oberfadenspannung

Das Material kann zusammengezogen werden und der Vorschub kann ungleichmäßig werden. Die Fadenspannung verringern. Siehe Seiten 92, 93.

Gebrochene Nadelspitze oder zu dicke Nadel

Eine richtige Nadel verwenden. Siehe Seiten 96, 97.

Der Faden hat sich verwickelt.

Wenn sich der Faden um den Spulenstift gewickelt hat oder verwickelt ist, erhöht sich die Fadenspannung und das Material wird zusammengezogen. Die Fadenspannung kontrollieren. Siehe Seiten 18, 19, 20, 21.

STICKRAHMENSEITIG

Bei leichtem oder bei Stretchmaterial wurde kein Stickvlies verwendet.

Material mit Stickvlies verstärken. Siehe Seiten 66, 67, 68, 69.

Das Material ist nicht richtig im Stickrahmen eingespannt.

Das Material muss straff in beiden Rahmen eingespannt sein, so dass beim Anklopfen ein Ton wie von einer Trommel ertönt. Siehe Seiten 64, 65.

Der Stickrahmen ist nicht richtig angebracht.

Den Stickrahmen mit den Stickrahmenschrauben richtig an der Stickrahmenhalterung befestigen. Siehe Seiten 70, 71.

Stickrahmen kann sich nicht frei bewegen.

Stickrahmen prüfen und alles entfernen, was im Wege steht.

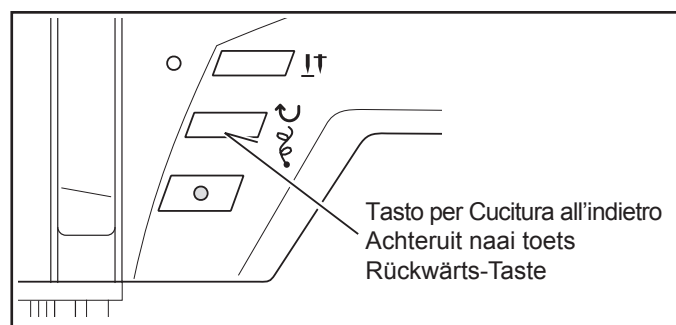
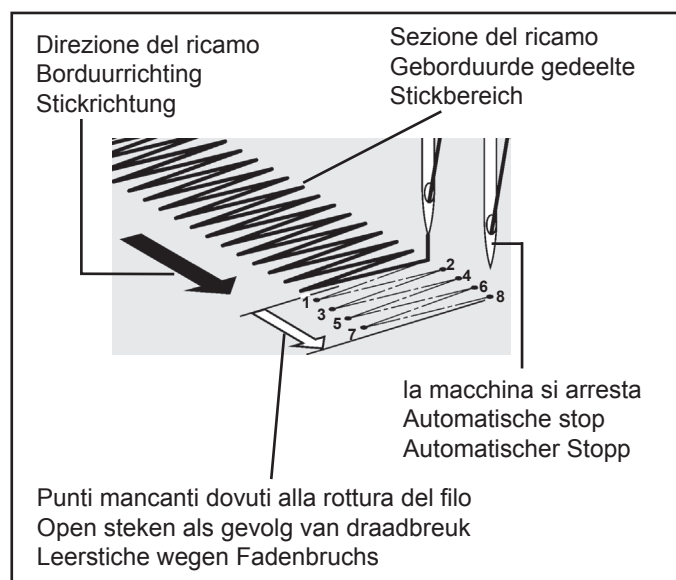
INFORMAZIONI UTILI PER RICAMARE CON FUTURA

1. In caso di punti mancanti

Se la macchina da ricamo rileva la rottura del filo, può applicare circa altri otto punti senza filo (punti mancanti) prima di fermarsi.

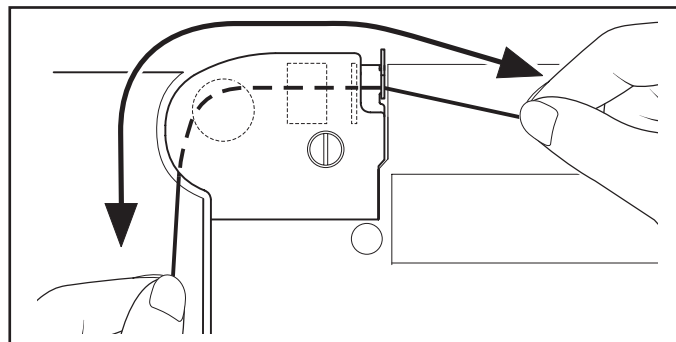
In questo caso, seguite le seguenti istruzioni per procedere in senso inverso e riprendete l'operazione dall'ultimo punto.

1. Premete il tasto di cucitura all'indietro (ritorno punto) per procedere in senso inverso. Il cerchietto si sposta indietro di un punto alla volta. Procedete all'indietro finché non finisce l'area vuota.
2. Riavviate la macchina e continuate il ricamo.



2. Lo schermo del computer segnala che il filo è spezzato, con una luce lampeggiante e con un segnale acustico. Eppure il filo non è spezzato.

Sotto il coperchio trasparente superiore della macchina, probabilmente, il filo non è stato infilato correttamente. (Consultate a pagina 18 - 19 il capitolo che consiglia come infilare il filo superiore). In alternativa, se avete un rocchetto piccolo, potete provare a coprirlo con una reticella ed utilizzare l'astina guidafile per rocchetti grandi, fornita come accessorio.



3. Se la bobina termina il filo mentre state cucendo,

1. Mettete la bobina sull'albero dell'avvolgimento bobina e premete l'albero verso destra.
2. Premete il pulsante di avvio/arresto per iniziare l'avvolgimento. (il reostato non è utilizzabile quando l'unità di ricamo è collegata.)
3. Rimuovete il cerchietto dalla macchina, (NON TOGLIETE IL TESSUTO DAL CERCHIETTO), sostituite la bobina vuota, quindi reinserite il cerchietto.
4. Se il vostro ricamo è andato avanti di un punto o due nelle operazioni precedenti, potete premere il pulsante per cucitura all'indietro e tornare alla posizione originale.

NUTTIGE INSTRUCTIES VOOR HET BORDUREN MET DE FUTURA

1. Als er steken ontbreken

Als de borduurmachine merkt dat de draad is gebroken, is het mogelijk dat deze nog in totaal ongeveer acht steken zonder draad verder borduurt (open steken), alvorens automatisch te stoppen.

Gebruik in dit geval de volgende procedure om terug te gaan in de borduurgegevens tot het punt waarvandaan het borduren voortgezet dient te worden.

1. Druk op de achteruit naai knop (steek terug) om terug te gaan in de borduurgegevens.
Het borduurraam zal steek voor steek teruggeschoven worden.
Ga terug in de gegevens totdat het niet-geborduurde gedeelte volledig gepasseerd is.
2. Start de borduurmachine opnieuw en ga verder met borduren.

2. Door het knippen en door akoestische signalen wordt draadbreek op het PC-beeldscherm gemeld. Er is echter geen draadbreek aanwezig.

De draad onder het transparante deksel boven op de machine is niet correct ingeregen (zie pagina 18 - 19 "Tips voor het inrijgen van de machine") of u probeert om kleine garensrollen met kleine garenschotels te bedekken en de afneembare draadgeleiding voor grote garensrollen uit de accessoires te gebruiken.

3. Wanneer de spoel bij het naaien uitloopt

1. Spoel op het spoelwinderasje plaatsen en het spoelwinderasje naar rechts schuiven.
2. Hoofdschakelaar inschakelen om het spoelen te starten. (Bij aangesloten borduureenheid kan het voetpedaal niet worden gebruikt).
3. Borduurraam van de machine afnemen - (echter STOF VAN HET BORDUURRAAM NIET VERWIJDEREN) - lege spoel door een volle spoel vervangen en het borduurraam weer aanbrengen.
4. Als uw patroon met één of twee steken is bewogen, wanneer u de onderdraad omhoog heeft gehaald, dan kunt u met de achterwaartse steek terugbewegen naar de gewenste plek.

NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DAS STICKEN MIT DER FUTURA

1. Stichauslassen

Bei einem Fadenbruch kann das Stickern um bis zu acht Stiche ohne Faden fortgesetzt werden (Leerstiche), bevor die Maschine automatisch stoppt.

In diesem Fall muss man bis zur Stelle zurücksticken, an der das Stickern fortgesetzt wird.

1. Rückwärts-Taste (Rückwärtsstich) zum Zurücksticken drücken.
Der Stickrahmen wird um jeweils einen Stich zurückgestellt. Bis zum Anfang der Leerstiche zurücksticken.
2. Die Maschine erneut starten, um das Stickern fortzusetzen.

2. Durch Blinken und Piepstöne wird Fadenbruch auf dem PC-Bildschirm gemeldet. Es gibt jedoch keinen Fadenbruch.

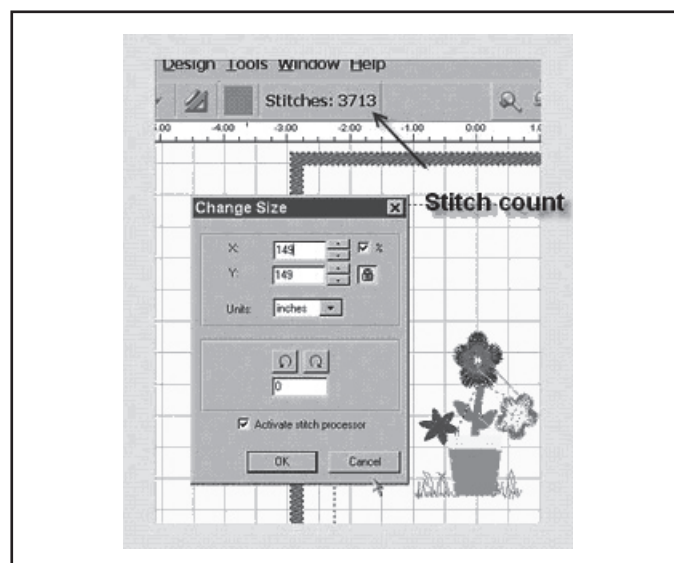
Der Faden unter dem Klarsichtdeckel oben auf der Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe Seite 18 - 19 "Tipps für das Einfädeln der Maschine") oder Sie versuchen, kleine Garnrollen mit kleinen Netzen abzudecken und die abnehmbare Fadenführung für große Garnrollen aus dem Zubehör zu verwenden.

3. Wenn die Spule beim Nähen ausläuft

1. Spule auf den Spulerstift setzen und Spulerstift nach rechts schieben.
2. Hauptschalter einschalten, um den Spulvorgang zu starten. (Bei angeschlossener Stickvorrichtung lässt sich der Fußanlasser nicht betreiben).
3. Stickrahmen von der Maschine nehmen - (jedoch STOFF VOM STICKRAHMEN NICHT ENTFERNEN) - leere Spule durch volle Spule ersetzen und Stickrahmen wieder einsetzen.
4. Hat sich Ihr Muster um einen oder zwei Stiche verschoben, wenn Sie den Unterfaden heraufgeholt haben, können Sie es mit dem Rückwärtsstich zur gewünschten Stelle zurückbringen.

4. Un ricamo ridimensionato non è abbastanza denso.

Nel ridimensionamento, il software Futura ricalcola i punti di un ricamo importato solo quando si sta usando l'opzione DESIGN>CHANGE SIZE. Per un ricalcolo corretto, l'opzione ha dei limiti. Può ingrandire al massimo fino al 199% e ridurre fino al 51%.



5. Grafica vettoriale o grafica bitmap

Quando scegliete un'immagine, noterete che ci sono diversi tipi di formati. Autopunch ottiene il miglior risultato quando si usa il tipo di immagine vettoriale, come i file con formato .wmf.

Il software deve poter riconoscere i diversi colori (blocchi) del ricamo.

Un progetto ".bmp" può essere costituito da milioni di colori, il che lo rende poco pratico da utilizzare.

Le Clipart possono appartenere a due categorie base, Grafica Vettoriale e Grafica Bitmap.

Il software può rendere vettoriale un'immagine ".bmp" ma, in base al tipo di immagine, potrebbe perdere di definizione. Per usare bene Auto Punch, quindi, è essenziale capire bene il tipo di grafica o di immagine che si sta usando.

Semplificando, possiamo definire la Grafica Vettoriale come quella costituita da blocchi di colore ben separati tra loro. Auto Punch è in grado di leggere alcuni dei suoi formati più comuni: .wmf e .emf.

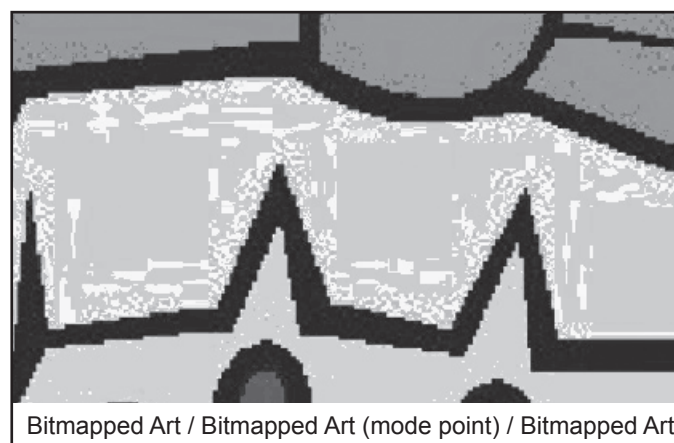
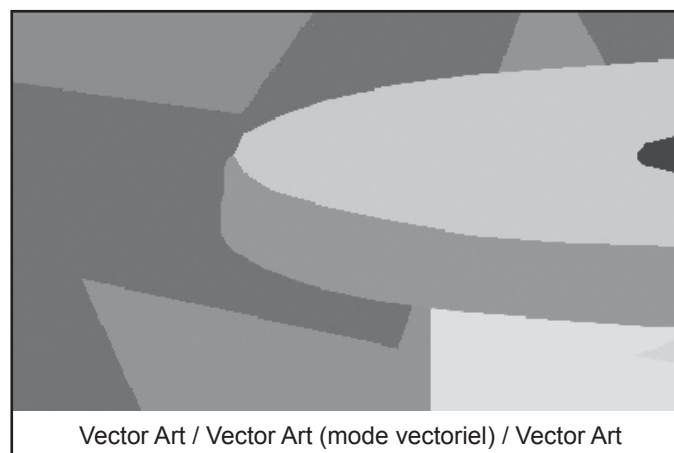
La Grafica Bitmap è il formato con cui generalmente viene salvata un'immagine acquisita tramite scansione. Il computer riconosce milioni di colori per ricreare un tipo di immagine "realistica". Anche un ricamo a 3 colori che a noi può sembrare dei più semplici ha miliardi di pixels e innumerevoli sfumature. I formati che più comunemente vengono riconosciuti dal software sono:

.bmp, .jpg, .tif, .pcx, .tga, and .psd.

Consigli per l'utilizzo di Auto Punch:

- Effettuate scansioni ad "alta risoluzione" (200-300 DPI).
- Effettuate scansioni da 3 a 6 volte più grandi del risultato desiderato.

Le linee troppo sottili per essere cucite correttamente saranno eliminate automaticamente dal programma nella fase revisione del disegno.



4. Wanneer de steekdichtheid bij verandering van de patroongrootte niet voldoende is

Bij een geïmporteerd patroon zal de Futura software de steekinstellingen omrekenen, echter alleen wanneer de optie PATROON -> GROOTTE VERANDEREN geselecteerd is. Bij verandering van de patroongrootte ligt de bovengrens bij 199 % en de ondergrens bij 51 %. Binnen dit bereik is de Futura in staat om de steekinstellingen correct om te rekenen.

4. Wenn die Stichdichte bei Änderung der Mustergröße nicht ausreicht

Bei einem importierten Muster wird die Futura Software die Sticheinstellungen umrechnen, jedoch nur wenn die Option MUSTER -> GRÖSSE ÄNDERN ausgewählt ist. Bei Änderung der Mustergröße liegt die Obergrenze bei 199 % und die Untergrenze bei 51 %. In diesem Bereich ist die Futura in der Lage, die Sticheinstellungen korrekt umzurechnen.

5. Vector Art of Bitmapped Art

Bij het selecteren van de beelden dient u op de verschillende beeldformaten te letten. AutoPunch levert de beste resultaten met beelden van het vectortype, zoals bijv. *.wmf. De software moet in staat zijn om een kleur (d.w.z. een informatieblok) te herkennen. Het *.bmp-formaat kan uit miljoenen kleuren bestaan en is daarom bij de omzetting niet praktisch.

Bij Clipart onderscheidt men tussen twee hoofdcategorieën, Vector Art en Bitmapped Art.

De software kan het *.bmp-beeld vectoriseren, waarbij echter details – afhankelijk van de afbeelding – verloren kunnen gaan. Het is zeer belangrijk om de aard van de beeldverwerking te begrijpen, die door AutoPunch wordt gebruikt.

Vector Art bewerkt zuivere "grafische" kleurblokken, eenvoudig verklaard. Sommige gebruikelijke formaten van deze aard (zoals *.wmf en *.emf) kunnen door AutoPunch worden gelezen.

Bitmapped Art is het bewerkingstype dat normaal gesproken bij het scannen wordt toegepast. De PC ziet miljoenen kleuren en kan daardoor een realistisch beeld genereren. Zelfs een 3-kleuren-patroon dat ons eenvoudig lijkt, bestaat uit miljarden pixels. De gebruikelijke formaten die door de software worden herkend, zijn: .bmp, .jpg, .tif, .pcx, .pcd, .tga, .psd.

Tips voor AutoPunch:

- Met een hoge resolutie (200-300 DPI) scannen
- 3-6 x groter dan het gewenste resultaat scannen

Lijnen, die te dicht bij het borduurverloop zijn, worden door de software bij de beeldbewerking gewist.

5. Vector Art oder Bitmapped Art

Bei Auswahl der Bilder achten Sie auf die verschiedenen Bildformate. AutoPunch liefert die besten Ergebnisse mit Bildern des Vector-Typs, wie z.B. *.wmf. Die Software muss in der Lage sein, eine Farbe (d.h. einen Informationsblock) zu erkennen. Das *.bmp-Format kann aus Millionen Farben bestehen und ist deswegen unpraktisch bei der Umsetzung.

Bei Clipart unterscheidet man zwischen zwei Hauptkategorien, Vector Art und Bitmapped Art.

Die Software kann das *.bmp-Bild vektorisieren, wobei jedoch Details - je nach Bild - verloren gehen können. Es ist sehr wichtig, die Art von Bildverarbeitung zu verstehen, die von AutoPunch verwendet wird.

Vector Art bearbeitet rein "grafische" Farbböcke, einfach erklärt. Manche üblichen Formate dieser Art (wie *.wmf und *.emf) können von AutoPunch gelesen werden.

Bitmapped Art ist die Bearbeitungsart, die üblicherweise beim Scannen eingesetzt wird. Der PC sieht Millionen von Farben und kann dadurch ein realistisches Bild erzeugen. Sogar ein 3-Farb-Muster, das uns einfach erscheint, besteht aus Milliarden von Pixels. Die üblichen Formate, die von der Software erkannt werden, sind: .bmp, .jpg, .tif, .pcx, .pcd, .tga, .psd.

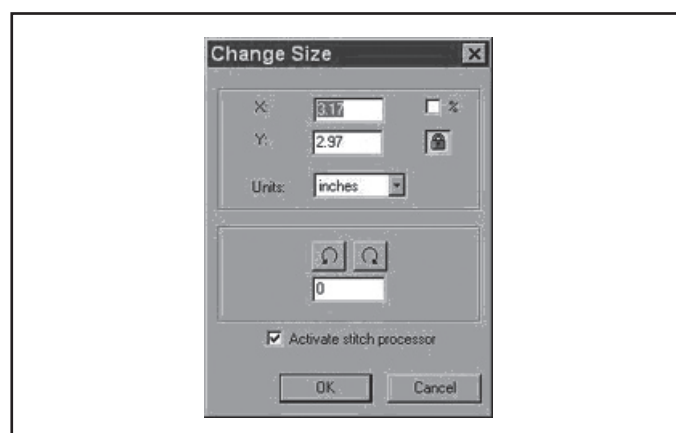
Tipps für AutoPunch:

- Mit einer hohen Resolution (200-300 DPI) scannen
- 3-6 x größer als das gewünschte Ergebnis scannen

Linien, die dem Stickverlauf zu nah sind, werden bei der Bildbearbeitung durch die Software gelöscht.

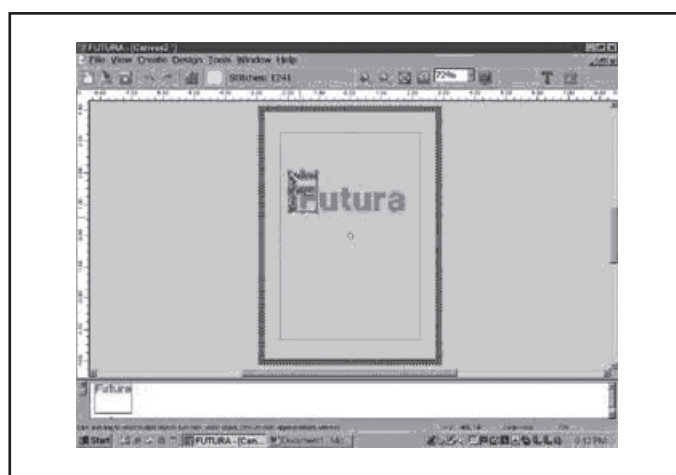
6. Quando si ridimensiona un ricamo, viene adattata anche la sua densità?

Con il programma Futura potete ridimensionare i ricami caricati dalla Library e inseriti nel cerchietto sullo schermo, mantenendo tutta la loro integrità. Tutti gli altri formati dovrebbero essere modificati nel menu "DESIGN/CHANGE SIZE" in modo da cambiare la quantità di punti.



7. Ridimensionare singole lettere

Potete ridimensionare delle singole lettere dopo che le avrete poste all'interno del cerchietto e sarete usciti dalla casella del testo. Cliccate con il tasto sinistro, tracciate un box attorno alla lettera desiderata e ridimensionatela a piacere. Poiché le lettere sono integrate nel programma, manterranno la giusta densità.



8. Cancellare una parte del ricamo.

Cliccate con il tasto sinistro e tracciate un box attorno all'area desiderata. Per aggiungere alla selezione altre aree, tenete premuto il tasto CONTROL e cliccate con il tasto sinistro sull'area successiva. Una volta terminata la selezione, premete il tasto DELETE sulla vostra tastiera.

9. C'è un modo per aumentare la densità delle scritte?

La densità è impostata ad un valore standard di 4/10 mm, che è generalmente la densità standard usata per le scritte. Il valore non è modificabile.

6. Wordt de patroondichtheid bij wijziging van de patroongrootte correct ingesteld?

Met de Futura-software kunt u patronen uit de bibliotheek selecteren en de grootte ervan op het virtuele borduurraam instellen. De proporties van deze patronen worden hierbij niet veranderd. Alle andere formaten dienen met behulp van het menu PATROON/GROOTTE VERANDEREN te worden gewijzigd, opdat ook het aantal steken wordt gewijzigd.

6. Wird die Musterdichte bei Änderung der Mustergröße richtig eingestellt?

Mit der Futura Software können Sie Muster aus der Bibliothek auswählen und deren Größe auf dem virtuellen Stickrahmen einstellen. Die Proportionen dieser Muster werden dabei nicht verändert. Alle anderen Formate sollten mithilfe des Menüs MUSTER/GRÖSSE ÄNDERN bearbeitet werden, damit auch die Anzahl der Stiche geändert wird.

7. Grootte van letters veranderen

Voor het wijzigen van de grootte van afzonderlijke letters roept u deze op het virtuele borduurraam op en u verlaat het tekstvenster. Klik vervolgens met de linker muisknop, sleep een kader rondom de gewenste letter en verander de grootte. Omdat de letters voorgeprogrammeerd zijn, wordt de juiste steekdichtheid gehandhaafd.

7. Größe von Buchstaben ändern

Zum Ändern der Größe einzelner Buchstaben rufen Sie sie auf dem virtuellen Stickrahmen auf und verlassen Sie das Text-Fenster. Klicken Sie dann mit der linken Maustaste, ziehen Sie einen Rahmen um den gewünschten Buchstaben und verändern Sie die Größe. Da die Buchstaben vorprogrammiert sind, wird die richtige Stichdichte aufrecht erhalten.

8. Wissen van een patroongedeelte

Klik met de linker muisknop en sleep een kader rondom het gewenste patroongedeelte. Om nog meer zones te selecteren, houdt u de CTRL-toets ingedrukt en u klikt met de linker muisknop op de volgende zone. Na het selecteren drukt u op de DEL-toets op de PC.

8. Löschen eines Musterteils

Klicken Sie mit der linken Maustaste und ziehen Sie einen Rahmen um den gewünschten Musterbereich. Um weitere Bereiche auszuwählen, halten Sie die STRG-Taste gedrückt und klicken Sie mit der linken Maustaste auf den nächsten Bereich. Nach der Auswahl drücken Sie die Entf-Taste auf dem PC.

9. Kan de steekdensiteit van toetsenbord-letters worden veranderd?

De steekdensiteit van toetsenbord-letters is ingesteld op een standaardwaarde van 0,4 mm, die normaal gesproken wordt gebruikt voor letters. Deze standaardwaarde kan niet worden veranderd.

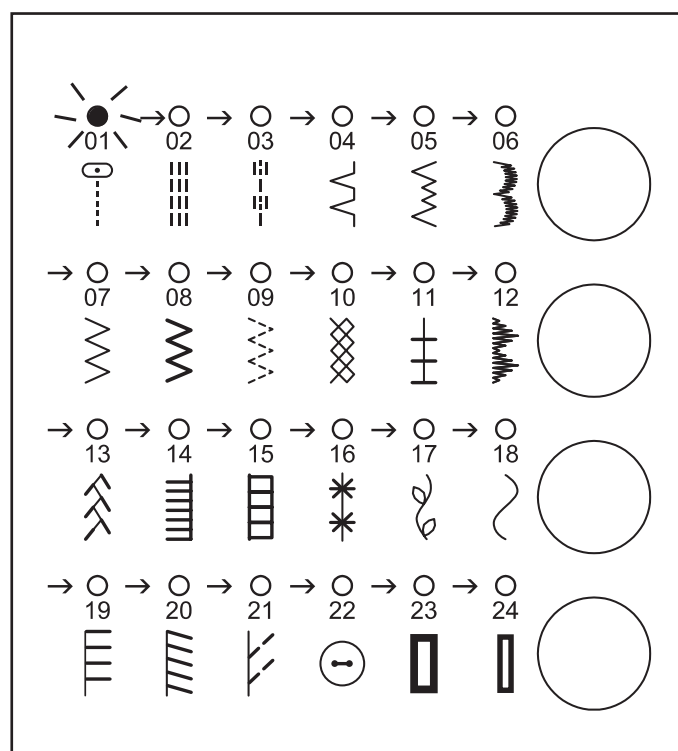
9. Lässt sich die Stichdichte von Tastatur-Buchstaben verändern?

Die Stichdichte von Tastatur-Buchstaben ist auf einen Standardwert von 0,4 mm eingestellt, der üblicherweise für Buchstaben verwendet wird. Dieser Standardwert lässt sich nicht verändern.

10. Quando si invia l'intero ricamo, attraverso l'opzione "Send design" ("invia ricamo") del navigatore (machine navigator).

1. I numeri dei blocchi sono indicati dai LED accesi sopra ai motivi disegnati sul pannello di controllo, come nella figura.
2. Per selezionare un blocco: a macchina ferma, premete il pulsante di selezione dei motivi, a destra della fila che contiene il blocco desiderato. Fermatevi quando il LED sopra il blocco si sarà acceso.

NOTA: È impossibile tornare ai numeri precedenti.



10. Bij het zenden van het gehele patroon via de optie “Patroon zenden” van de machinenavigator,

1. zijn er bloknummers door LED-meldingen te herkennen, die boven de patronen op het bedieningsveld gaan branden, zoals in de afbeelding aangegeven is;
2. wilt u een blok selecteren, dan drukt u op de patroonkeuzetoets rechts van de regel, die het gewenste blok bevat. Hierbij mag de naaimachine niet draaien. Laat los, wanneer de LED-indicator boven het blok gaat branden.

OPMERKING: een terugkeer naar het voorafgaande nummer is niet mogelijk.

10. Beim Senden des ganzen Musters über die Option “Muster senden” des Maschinen-Navigators,

1. sind Block-Nummern durch LED-Anzeigen zu erkennen, die über den Mustern auf dem Bedienfeld aufleuchten, wie in der Abbildung gezeigt;
2. möchten Sie einen Block auswählen, drücken Sie die Musterauswahl Taste rechts von der Zeile, die den gewünschten Block enthält. Dabei darf die Nähmaschine nicht laufen. Lassen Sie los, wenn die LED-Anzeige über dem Block aufleuchtet.

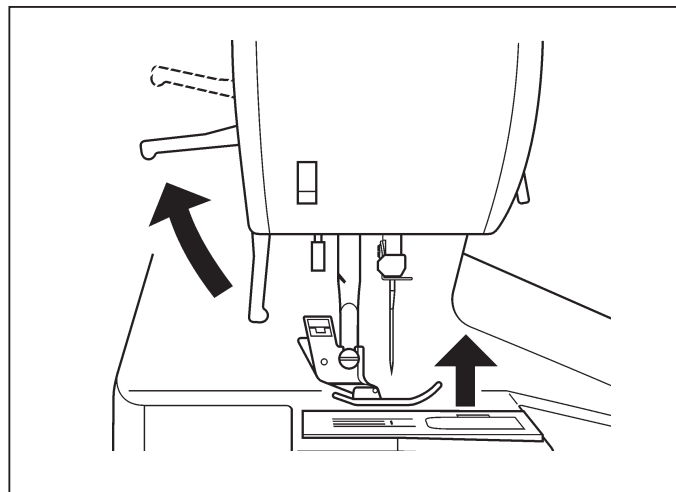
HINWEIS: Eine Rückkehr zur vorherigen Nummer ist nicht möglich.

4. ALTRE COSE DA CONOSCERE

LEVA ALZAPIEDINO

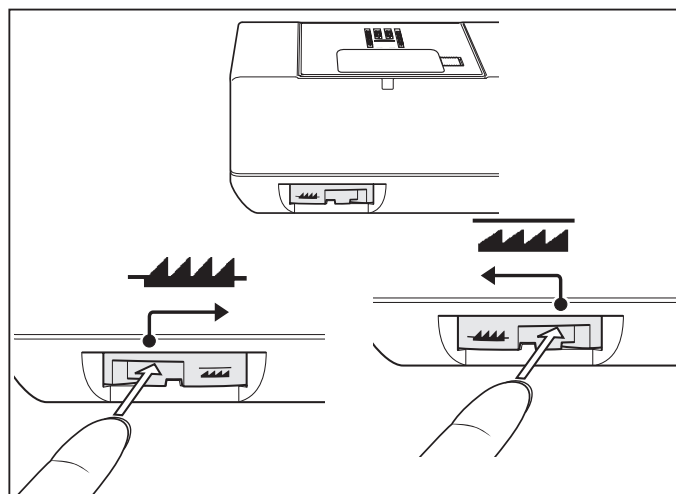
La leva alzapiedino ha tre posizioni.

1. Abbassate il piedino per cucire.
2. Sollevare il piedino in posizione intermedia per inserire o togliere il tessuto.
3. Sollevare il piedino all'altezza massima per cambiare il piedino o per togliere tessuto di grosso spessore.



CONTROLLO DELLA GRIFFA

Le griffe controllano il movimento del tessuto che viene cucito. Possono essere sollevate per le cuciture più comuni, mentre possono essere abbassate per rammendi, cuciture a braccio libero e ricamo di lettere in modo da essere voi, e non le griffe, a spostare il tessuto.



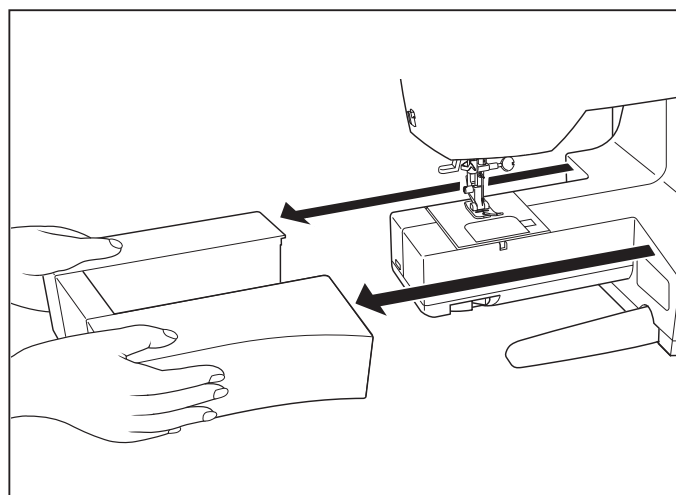
CUCITURA A BRACCIO LIBERO

La vostra macchina può essere utilizzata sia con il ripiano che a braccio libero.

Quando il piano estraibile è installato, la macchina consente un'ampia superficie di lavoro per una cucitura convenzionale a ripiano.

Per rimuovere il piano estraibile, afferratelo con entrambe le mani e tiratelo verso sinistra, come indicato nella figura. Per riposizionarlo, fatelo scorrere in posizione finché non avvertite uno scatto.

Senza piano estraibile, la macchina diventa un piccolo modello a braccio libero, per cucire abiti da bambino, polsini, gambe di pantaloni e altri punti di difficile accesso.



4. NUTTIGE TIPS

PERSVOETHEVEL

U kan uw persvoet in 3 verschillende posities plaatsen.

1. Laat de persvoet zakken om te naaien.
2. Zet de persvoethevel in de middelste stand om de stof te verplaatsen of te draaien.
3. Zet de hevel in de hoogste stand om de voet te wisselen of om dikke stoffen te verwijderen.

TRANSPORTEURVERZINKKNOP

De transporteertanden controleren de beweging van de stof terwijl U naait. Met deze knop kan U de transporteertanden omhoog of omlaag plaatsen. Voor normaal naaiwerk moeten de transporteertanden altijd in hun hoogste stand staan. Voor stopwerk, vrije hand borduren en het naaien van initialen dient U de transporteertanden te verzinken zodat niet de machine maar U de stof beweegt.

VRIJE ARM NAAIEN

Uw machine is eenvoudig om te zetten naar een vrije-arm uitvoering.

Voor het verwijderen van de uitschuiftafel, deze stevig met beide handen vasthouden en deze zoals afgebeeld naar links lostrekken.

Voor het weer aanbrengen van de uitschuiftafel, deze op zijn plaats schuiven totdat u een klik hoort.

Wanneer de uitschuiftafel is verwijderd, kan de machine veranderd worden in een handig vrije arm model voor het naaien van kinderkleren, manchetten, broekspijpen en andere moeilijk te bereiken plaatsen.

4. GUT ZU WISSEN

NÄHFUSSHEBER

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Nähfus in unterster Stellung: zum Nähen.
2. Nähfus In der Mitte: zum Einlegen und Herausnehmen des Nähgutes.
3. Nähfus in oberster Stellung: wenn Sie den Nähfuß auswechseln oder besonders dicken Stoff herausnehmen. In dieser Stellung rastet der Nähfußheber nicht ein.

TRANSPORTEUR-VERSENKUNG

Der Transporteur bewirkt die Bewegung des Stoffes beim Nähen. Für normale Näharbeiten sollte er daher „oben“ stehen und für Sonderarbeiten, wie z.B. Stopfen und Freihand-Sticken und Nähen von Monogrammen, vergesenkt werden. Sie können dann den Stoff selbst führen und bewegen.

FREIARM- ODER FLACHBETT-NÄHEN

Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen.

Bei eingebautem Anschiebetisch haben Sie eine große Arbeitsfläche, wie bei einem Flachbett-Modell.

Halten Sie den Anschiebetisch zum Entfernen mit beiden Händen fest und ziehen Sie ihn von der Maschine weg. Zum Einsetzen schieben Sie den Anschiebetisch in die richtige Position, bis er einrastet.

Ohne Anschiebetisch kann die Maschine als Freiarm-Nähmaschine zum Nähen von Kinderbekleidung, Manschetten, Hosenbeinen und anderen schwer zugänglichen Stellen verwendet werden.

REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO

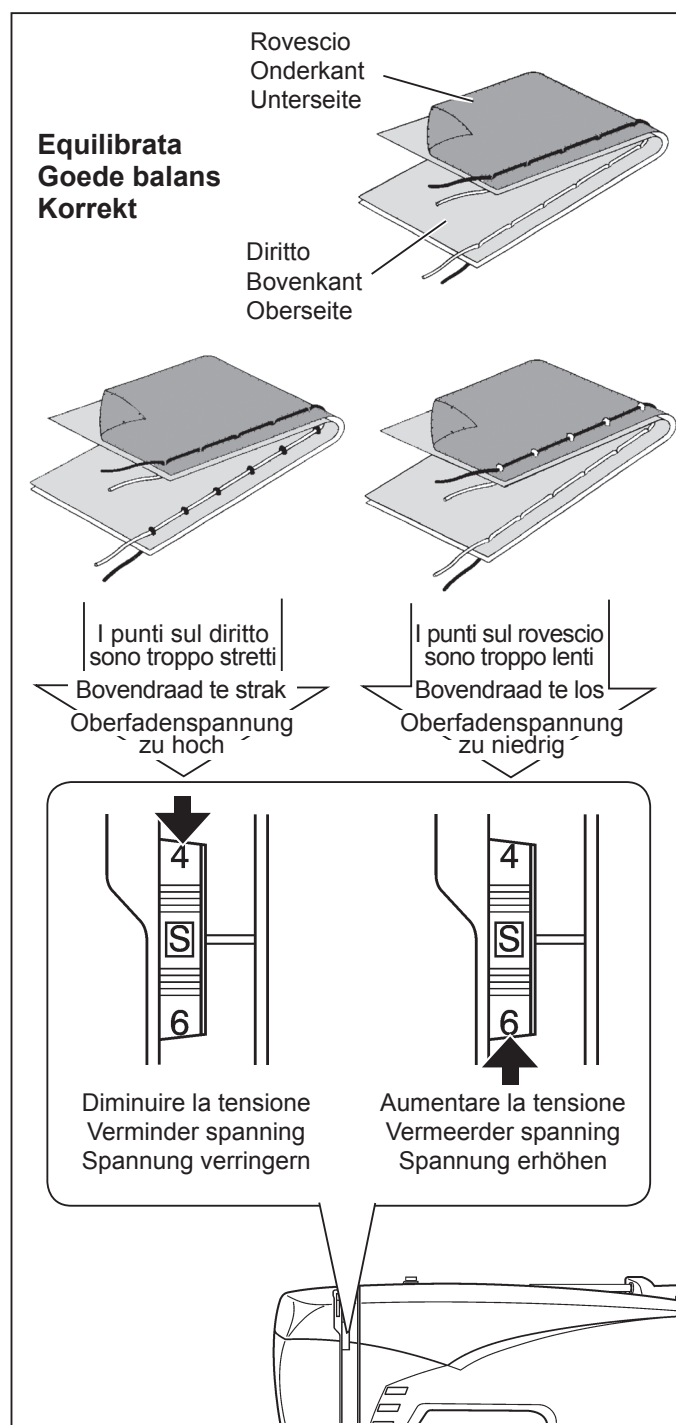
PUNTO DIRITTO

Con il punto diritto, la buona riuscita della cucitura dipende ampiamente dalla tensione del filo superiore e dalla tensione del filo della bobina, che devono essere equilibrate.

Questo si verifica quando i due fili si “bloccano” a metà degli strati di tessuto che state cucendo.

TENSIONE DELLA BOBINA

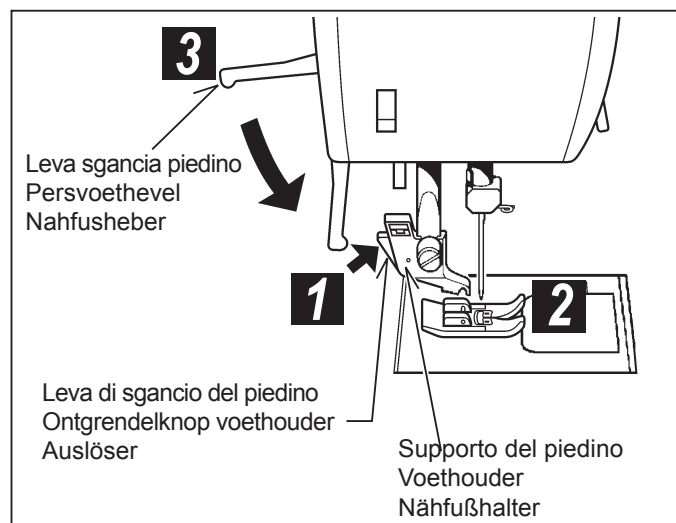
La tensione della bobina viene regolata correttamente in fabbrica, e non è perciò necessario regolarla.



SOSTITUIRE IL PIEDINO

assicurarsi che l'ago sia nella posizione più alta. Alzare la leva alza piedino.

1. Premete il tasto di sgancio del piedino per togliere il piedino.
2. Mettete il nuovo piedino sulla placca ago, allineando il perno del piedino con il supporto.
3. Abbassate la leva sgancia piedino di modo che il supporto si agganci al piedino.



AFSTELLEN VAN DE BOVENDRAADSPANNING

RECHTE STEEK

De kwaliteit van uw steek is grotendeels afhankelijk van een juiste instelling van de balans van de draadspanning van zowel bovendraad als onderdraad. De spanning is in balans als het knoopje van het garen precies tussen de twee lagen stof valt (in het midden).

Als u vindt dat wanneer u begint te naaien de steek onregelmatig is, dan moet u de spanning opnieuw instellen.

Stel de spanning altijd af met het persvoetje naar beneden.

ONDERDRAADSPANNING

De spanning van de onderdraad werd in de fabriek afgesteld en hoeft niet te worden aangepast.

EINSTELLEN DER FADENSPANNUNG

GERADSTICH

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung ab. Die Fadenspannung ist korrekt, wenn Ober- und Unterfaden in der Stoffmitte miteinander verknotet sind.

UNTERFADENSPANNUNG

Die Unterfadenspannung wurde bei der Auslieferung richtig eingestellt und braucht nicht eingestellt zu werden.

VERWISSELEN VAN HET VOETJE

Zet de naald in zijn hoogste stand. Zet het voetje omhoog.

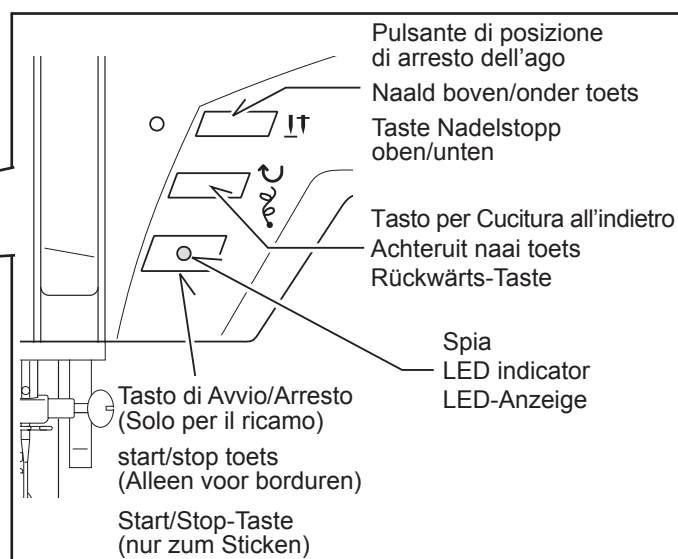
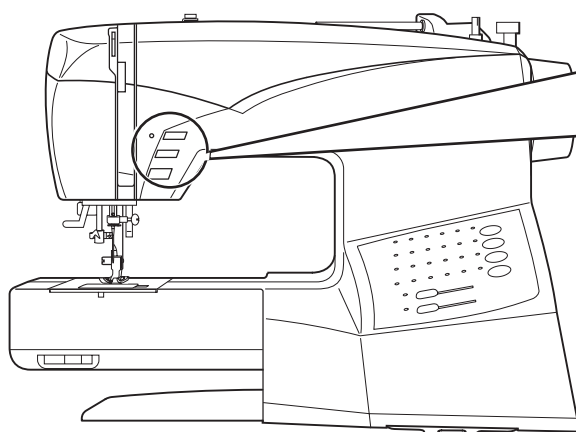
1. Druk op de persvoetontgrendelknop om de voet te verwijderen.
2. Plaats het gewenste voetje op de naaldplaat met de pen van het voetje recht onder de opening in de persvoethouder.
3. Laat de persvoethevel zakken zodat het voetje aan de voethouder vastklikt.

AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußheber hoch.

1. Drücken Sie auf den Auslöser am Nähfußhalter, um den Nähfuß zu entfernen.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und bringen Sie den Nähfußhalter und die kleine Haltestange des Nähfußes zur Deckung.
3. Lassen Sie den Nähfußheber herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.

TASTI OPERATIVI



PULSANTE DI POSIZIONE DI ARRESTO DELL'AGO (↑↓)

Premere il pulsante e lampada LED si illuminerà di colore rosso e l'ago si arresterà nella posizione inferiore ogni volta che smettete di cucire.

Premere ancora per arrestare l'ago nella posizione più alta.

TASTO PER CUCITURA ALL'INDIETRO

* **Cucitura all'indietro per punto diritto e zig-zag (↶↷)**
La cucitura all'indietro viene effettuata fino a che si mantiene premuto il tasto.

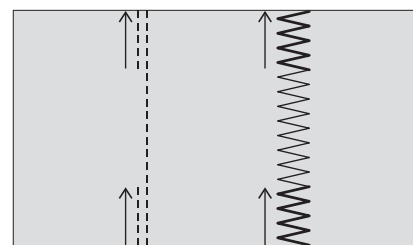
La macchina continuerà a cucire all'indietro fino a che il tasto rimarrà premuto.

* **Travettatura per rifinire altri punti (⋈)**
La macchina per cucire effettua 4 piccoli punti di rifinitura per concludere tutti i motivi, ad eccezione dei punti diritto e zig-zag. La travettatura sarà eseguita nel punto esatto in cui è stato premuto il tasto di cucitura all'indietro / travettatura.

Cucitura all'indietro per punto diritto e zig-zag

Achterwaarts naaien voor rechte steken en zigzag steken

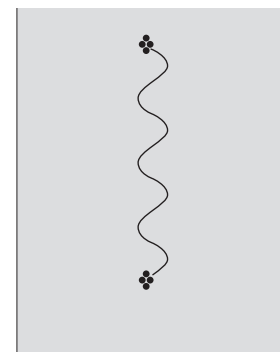
Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche



Travettatura per rifinire altri punti

Afhechtfunctie voor het afwerken van andere steken

Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen



TASTO DI AVVIO/ARRESTO

Questo interruttore funziona solo quando eseguite ricami.



* La luce verde indica che la macchina è pronta a partire.

* La luce rossa indica che la macchina sta funzionando.

* La luce rossa lampeggiante indica la presenza di un problema o di un errore.

* Se la luce lampeggia per 2 - 3 secondi, avete effettuato una operazione non corretta.

* Un lampeggiamento continuo indica un malfunzionamento.

BEDIENINGSSCHAKELAARS

NAALD BOVEN/ONDER TOETS ()

Druk op de schakelaar en het lampje licht rood op, stopt de naald in de laagste stand.

Als u nogmaals op de schakelaar drukt, stopt de naald in de hoogte stand.

ACHTERUIT NAAI TOETS

* **Achterwaarts naaien voor rechte steken en zigzag steken** ()

Voor het achterwaarts naaien houdt u de achterwaartsknop ingedrukt.

De machine naait achteruit, zolang deze knop ingedrukt blijft.

* **Afhechtfunctie voor het afwerken van andere steken** ()

De naaimachine naait 4 kleine naadafwerksteken voor het afhechten van alle steekpatronen behalve rechte en zigzagsteken. De naadafwerksteken worden exact op de plaats uitgevoerd waarbij de achterwaartsknop wordt bediend.

START/STOP TOETS

Deze toets werkt alleen bij het naaien van borduurmotieven.



LED INDICATOR

- * Het groene lampje geeft aan dat de machine klaar is om te starten.
- * Een rood lampje geeft aan dat de machine in bedrijf is.
- * Een knipperend rood lampje geeft een probleem of een fout aan.
 - * Als het lampje gedurende 2 – 3 seconden knippert geeft dit aan dat er een verkeerde bediening plaatsvond.
 - * Als het lampje continu knippert geeft dit aan dat de machine defect is.

BEDIENUNGSTASTEN

TASTE NADELSTOPP OBEN/UNTEN ()

Wenn Sie die Taste drücken, leuchtet die LED Lampe rot und die Nadel verbleibt in unterer Position, sobald Sie aufhören zu nähen.

Drücken Sie den Knopf nochmals und die Nadel verbleibt in der oberen Position.

RÜCKWÄRTS-TASTE

* **Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche** ()

Zum Rückwärtsnähen betätigen Sie den Rückwärtsschalter.

Die Maschine näht rückwärts, solange der Schalter betätigt wird.

* **Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen** ()

Die Nähmaschine näht 4 kleine Nahtverriegelungsstiche zum Vernähen aller Stichmuster außer Gerad- und Zickzackstichen. Die Nahtverriegelungsstiche werden exakt auf der Stelle ausgeführt, bei der der Rückwärtsschalter betätigt wird.

START/STOP-TASTE

Dieser Schalter funktioniert nur beim Sticken.



LED-ANZEIGE

- * Die grüne Anzeige bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.
- * Die rote Anzeige bedeutet, dass die Maschine in Betrieb ist.
- * Eine blinkende rote Anzeige bedeutet, dass ein Problem oder eine Störung aufgetreten ist.
 - * Eine für 2 bis 3 Sekunden blinkende Anzeige weist auf eine Fehlbedienung hin..
 - * Eine kontinuierlich blinkende Anzeige signalisiert eine Maschinenstörung.

TABELLA AGO, FILO E TESSUTO

La scelta dell'ago e del filato da usare sarà determinata dal tipo di tessuto. La seguente tabella Vi sarà di guida nella scelta dell'ago e del filo adatto e ad essa dovete fare riferimento per tutti i Vostri lavori di cucito. Assicuratevi anche di usare lo stesso tipo di filato nella bobina e nella macchina.

TESSUTI		FILATO	AGHI	
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi si fibra: cotone-lino-seta-lana-sintetico-rayon ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.			TIPO	MISURA
LEGGERO	Batista	Cotone/Poliestere	2020	11/80
	Chiffon	100% Poliestere	gambo	fascetta
	Crêpe	*Mercerizzato, mis. 60	rosso	arancione
MEDIO/ LEGGERO	Corduroy	Cotone/Poliestere	2020	14/90
	Flanelia	100% Poliestere	gambo	fascetta
	Gabardine	*Mercerizzato, mis. 50	rosso	blu
	Lino	Nylon		
	Mussola			
MEDIO/ PESANTE	Crêpe di lana			
	Tessuto bonded	Cotone/Poliestere	2020	16/100
	Canavaccio	100% Poliestere	gambo	fascetta
	Denim	*Mercerizzato, mis. 40	rosso	viola
MAGLIA	Tela olona			18/110
	Tela da vela			fascetta
				giallo
MAGLIA	Maglia grossa	Cotone/Poliestere	2045	11/80
	Maglia doppia	Poliestere	gambo	fascetta
	Jersey	Nylon	giallo	arancione
	Tricot			14/90
				fascetta
				blu
				16/100
				fascetta
				viola

* Non usare su tessuti elasticizzati
* Per ottenere i risultati migliori, utilizzate sempre aghi di marca Singer.

Prima di procedere alla pulizia scollegate sempre la macchina estraendo la spina dalla presa di corrente.

Sostituzione dell'ago

- 1. Sollevate la barra d'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso di voi.
- 2. Allentate la vite del morsetto che fissa l'ago ruotandola verso di voi.
- 3. Togliete l'ago tirando verso il basso.
- 4. Inserite il nuovo ago nel morsetto con il lato piatto rivolto all'indietro.
- 5. Premete a fondo l'ago.
- 6. Serrate bene la vite del morsetto utilizzando il cacciavite.

Lato piatto
Platte kant
Flache Seite

Perno
Pin
Stift

Il lato
piatto
rivolto
all'indietro

Platte
kant van
u af.

Flache
Seite
nach
hinten

NAALD-GAREN-STOFTABEL

De stof die u gebruikt bepaalt de keuze van de naald en de draad. Onderstaande tabel geeft praktische richtlijnen voor de keuze van naald en draad. Raadpleeg steeds de tabel alvorens een nieuw naaiproject te beginnen. En zorg ervoor dat de draad die u in de garenspeel gebruikt van dezelfde maat en soort is als die in de bovendraadaanvoer.

STOFFEN	DRAAD	NAALDEN
Onderstaande stoffen kunnen van elke vezelsoort zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengde vezels. Deze staan aangegeven als voorbeelden van gewicht.		
Lichtgewicht	Batist Chiffon Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemeriseerd maat 60
Middelzwaar	Corduroy Flanel Gabardine Gingam Linnen Mousseline Wol Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemeriseerd maat 50 Nylon
Middelzwaar/ Zwaar	Gelaagde gewezen stoffen Canvas Jasstof Denim Ongekeperd linnen Zeildoek	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemeriseerd maat 40 **"Zwaar materiaal"
Gebreide stoffen	Gelaagde gebreide stoffen Dubbel gebreide stof Jersey Tricot	Met katoen bedekt polyester polyester Nylon

* Niet gebruiken op rekbare stoffen.

* Gebruik voor de beste resultaten altijd een naald van het merk Singer.



Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

Verwisselen van de naald.

1. Zet de naald in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Maak de naaldklemmschroef los, door deze naar u toe te draaien.
3. Trek de naald naar beneden, uit de naaldstang.
4. Plaats de nieuwe naald in het slot, met de platte kant naar achteren.
5. Druk de naald zover mogelijk omhoog.
6. Zet daarna de naaldklemmschroef weer goed vast.

STOFF-, GARN- UND NADELTABELLE

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab. Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garntyp und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfaden verwenden.

STOFF	GARN	NADELN
Untenstehende Stoffe können aus Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern bestehen. Sie sind als Beispiele für die entsprechende Gewichtsklasse aufgelistet.		
Leicht	Batist Chiffon Crêpe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 60*
Mittelschwer	Cordsamt, Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 50* Nylon
Schwer	Kaschiertes Gewebe Kanevas Mantelstoff Jeans Duck Segeltuch	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 40* *hochfestes Garn
Strickwaren	Kaschierte Strickware Doppel-Maschenware Jersey Trikot	Baumwoll-Polyester Polyester Nylon

* Nicht empfohlen für Stretchwaren

* Verwenden Sie nur Singer Markennadeln für bessere Ergebnisse



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Nadel auswechseln

1. Handrad gegen sich drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube herausdrehen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der **abgeflachten Seite nach hinten** einsetzen
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem Schraubenzieher festdrehen.

IN CASO DI PROBLEMA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce

- * L'interruttore di accensione è spento. - Accendetelo (vedi a pagina 10 - 11).
- * La leva per occhielli non è alzata quando si cuciono i motivi. - Alzare la leva (vedi a pagina 52 - 55).
- * La leva per occhielli non è abbassata quando si cuciono gli occhielli. - Abbassare la leva (Vedi a pagina 52 - 55).

La macchina si inceppa / ha un movimento irregolare

- * Il filo si è inceppato nel crochet – Pulite il crochet (vedi a pagina 100 - 101).
- * L'ago è danneggiato – Sostituitelo (vedi a pagina 96 - 97).

Il tessuto non si muove

- * Il piedino non è stato abbassato - Abbassate il piedino.

Il motivo scelto non può essere selezionato

- * La modalità ago gemello è stata attivata e lampeggia rosso. – Spegner l'interruttore.

PROBLEMI DI CUCITO

La macchina salta i punti

- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - (vedi a pagina 96 - 97).
- * L'ago è piegato o spuntato - Sostituire l'ago (vedi a pagina 96 - 97).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (vedi a pagina 18 - 21).
- * Il filo si è inceppato nel crochet. - Pulite il crochet (vedi a pagina 100 - 101).

I punti sono irregolari

- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - (vedi a pagina 96 - 97).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (vedi a pagina 18 - 21).
- * Il filo superiore è troppo poco teso. - (vedi a pagina 92 - 93).
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * La bobina non è stata riavvolta correttamente. - Riavvolgete la bobina (vedi a pagina 14 - 15).

L'ago si spezza

- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - (vedi a pagina 96 - 97).
- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - (vedi a pagina 96 - 97).

PROBLEMI CON IL FILO

Il filo si ammassa

- * Il filo superiore e il filo della bobina non sono stati tirati da sotto il piedino prima di iniziare a cucire. - Tirate entrambi i fili da sotto il piedino verso il lato posteriore della macchina, per circa 10 cm, e teneteli con le dita fino a che non sono stati cuciti alcuni punti (vedi a pagina 22 - 23).

Il filo dell'ago si spezza.

- * La macchina non è stata infilata correttamente – (vedi a pagina 18 - 21).
- * Il filo superiore è troppo teso. - (vedi a pagina 92 - 93).
- * L'ago è piegato. Sostituitelo (vedi a pagina 96 - 97).
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - (vedi a pagina 96 - 97).

Il filo della bobina si spezza

- * La bobina non è stata infilata correttamente. - (vedi a pagina 16 - 17).
- * Si accumula filaccia nella scatola bobina o sul crochet - Togliete la filaccia. (vedi a pagina 100 - 101).

Il tessuto forma grinze

- * Il filo superiore è troppo teso. - Regolate la tensione del filo (vedi a pagina 92 - 93).
- * Il punto ha una lunghezza eccessiva per un tessuto così sottile o delicato. Diminuite la lunghezza del punto (vedi a pagina 24 - 27).

PROBLEEMOPLOSSINGEN

ALGEMEEN

MACHINE NAAIT NIET

- * Schakelaar staat uit. Schakel de stroom in (zie pag. 10 - 11).
- * Knoopsgat hendel staat niet in de bovenste stand bij het naaien van steekpatronen. - Doe de knoopsgat hendel omhoog (zie pag. 52 - 55).
- * Knoopsgat hendel staat niet in de onderste stand bij het naaien van een knoopsgat. - Doe de knoopsgat hendel omlaag (zie pag. 52 - 55).

MACHINE DRAAIT ZWAAR

- * Draad in spoelbaan gedraaid. Schoonmaken (zie pag. 100 - 101).
- * Naald is beschadigd. Vervang de naald (zie pag. 96 - 97).

STOF TRANSPORTEERT NIET

- * Voetje staat omhoog. Voetje omlaag zetten.

GEWENSTE PATRONEN KUNNEN NIET GESELECTEERD WORDEN.

- * De knop voor het gebruik van de tweeling naald is ingedrukt en licht rood op. - Druk de knop uit.

STEEKPROBLEMEN

STEKEN OVERSLAAN

- * Naald niet hoog genoeg in de klem. (zie pag. 96 - 97).
- * Naald verbogen of bot. Vervang de naald (zie pag. 96 - 97).
- * Verkeerd ingereggen. (zie pag. 18 - 21).
- * Draad klem in grijperrand. Schoonmaken (zie pag. 100 - 101).

STEKEN NIET MOOI

- * Verkeerde naald of dikte. (zie pag. 96 - 97).
- * Verkeerd ingereggen. (zie pag. 18 - 21).
- * Bovenspanning te los. (zie pag. 92 - 93).
- * Men trekt aan de stof. Laat het transport het werk doen. De stof alleen geleiden.
- * Spoeltje verkeerd opgespoeld. Wind de spoel opnieuw op. (zie pag. 14 - 15).

DE NAALD BREEKT

- * Men trekt aan de stof. Laat het transport het werk doen. De stof alleen geleiden.
- * Verkeerde naalddikte. (zie pag. 96 - 97).
- * Naald niet hoog genoeg in de klem. (zie pag. 96 - 97).

GARENPROBLEMEN

DRAAD SLAAT VAST

- * Boven en onderdraad niet onder de voet door naar achteren gelegd bij het begin van een naad. Trek beide draden onder het voetje naar achteren ongeveer 10 cm totdat u een paar steken hebt genaaid (zie pag. 22 - 23).

BOVENDRAAD BREEKT

- * Verkeerd ingereggen. (zie pag. 18 - 21).
- * Bovendraad spanning te strak. (zie pag. 92 - 93).
- * Naald verbogen. Vervang de naald (zie pag. 96 - 97).
- * Verkeerde naald of dikte. (zie pag. 96 - 97).

SPOELDRAAD BREEKT

- * Spoeldraad verkeerd ingereggen. (zie pag. 16 - 17).
- * Ophoping van stof in grijperruimte. Schoonmaken (zie pag. 100 - 101).

PLOOITJES IN DE STOF

- * Boven en onderdraadspanning te strak. (zie pag. 92 - 93).
- * Steeklengte is te lang voor dunne tere stoffen. Steeklengte verkorten (zie pag. 24 - 27).

NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. - Hauptschalter einschalten (siehe s. 10 - 11).
- * Knopflochhebel befindet sich beim Nähen von Stichmustern nicht in der oberen Position. - Bringen Sie den Knopflochhebel in die obere Position (siehe s. 52 - 55).
- * Knopflochhebel ist beim Nähen von Knopflöchern nicht gesenkt. - Senken Sie den Knopflochhebel (siehe s. 52 - 55).

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe s. 100 - 101).
- * Die Nadel ist beschädigt. - Nadel auswechseln (siehe s. 96 - 97).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. - Nähfuß absenken.
- Gewünschte Muster können nicht angewählt werden.
- * Zwillingssnadeltaste wurde gedrückt und leuchtet rot. - Schalten Sie die Zwillingssnadeltaste aus.

STICHPROBLEME

Stichauslassen

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. - (siehe s. 96 - 97).
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. - Nadel auswechseln (siehe s. 96 - 97).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - (siehe s. 18 - 21).
- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe s. 100 - 101).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - (siehe s. 96 - 97).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - (siehe s. 18 - 21).
- * Oberfadenspannung zu lose. - (siehe s. 92 - 93).
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. - Neu spulen (siehe s. 14 - 15).

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - (siehe s. 96 - 97).
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. (siehe s. 96 - 97).

FADENPROBLEME

Fäden verwickeln sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen. - Beide Fäden ca. 10 cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten (siehe s. 22 - 23).

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - (siehe s. 18 - 21).
- * Oberfadenspannung zu fest. - (siehe s. 92 - 93).
- * Die Nadel ist verbogen. - Nadel auswechseln (siehe s. 96 - 97).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - (siehe s. 96 - 97).

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt. - (siehe s. 16 - 17).
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. - Flusen entfernen. (siehe s. 100 - 101).

Stoff zieht sich zusammen

- * Oberspannung zu fest. - Fadenspannung nachstellen (siehe s. 92 - 93).
- * Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. - Stichlänge reduzieren (siehe s. 24 - 27).

PULITURA DELLA GRIFFA E DELLA ZONA DELLA NAVETTA



ATTENZIONE

Prima di procedere alla pulizia scollegate sempre la macchina estraendo la spina dalla presa di corrente.

Perché la macchina sia sempre efficiente e duri a lungo occorre pulire regolarmente le parti essenziali.

1. Alzare l'ago al punto morto superiore.

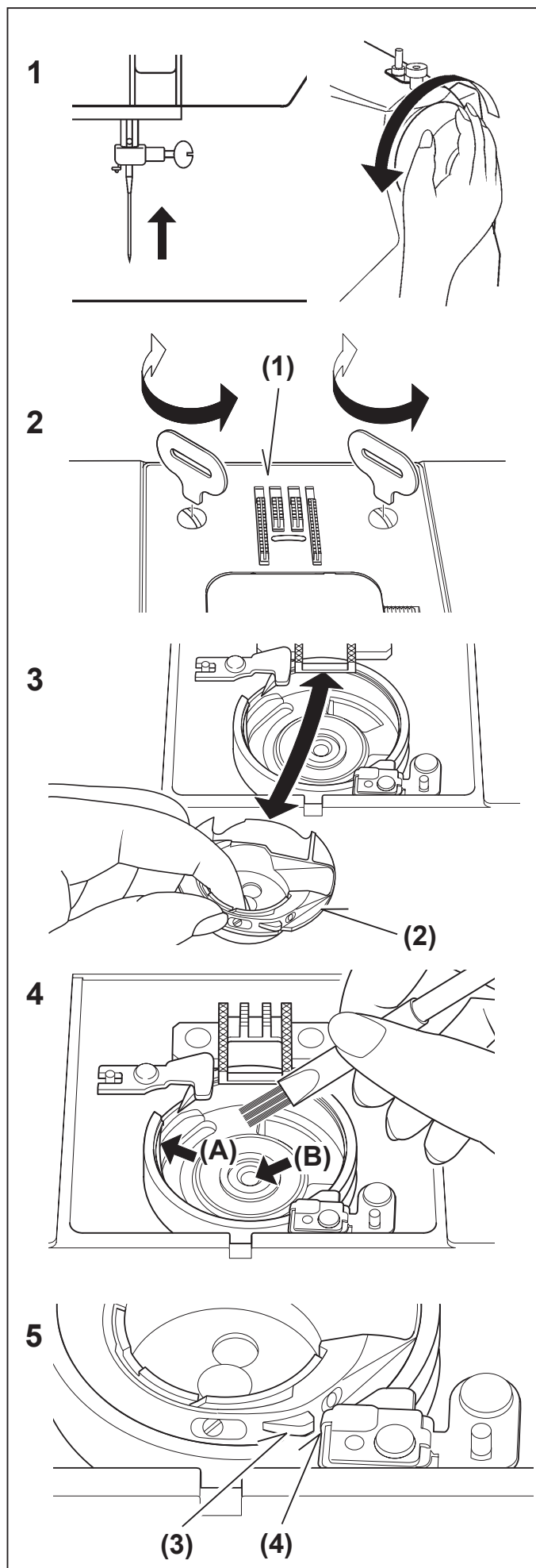
2. Rimuovere la placca d'ago (1).

3. Rimuovere la scatola bobina (2).

4. Pulire la griffa e la zona della navetta con lo spazzolino per le filaccia.

Mettere una goccia di olio sul perno centrale della navetta e sulla pista come indicato dalle frecce. (A, B)

5. Rimettere la scatola bobina con la sporgenza posizionata contro la molla. Rimettere la placca d'ago.



SCHOONMAKEN VAN GRIJPER EN TRANSPORTEERTANDEN



LET OP

Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

Om uw machine in goede conditie te houden, is het noodzakelijk alle essentiële onderdelen steeds goed schoon te maken.

Neem altijd de stekker uit het stopcontact.

1. Zet de naald in de hoogste stand.

2. Verwijder de naaldplaat (1).

3. Verwijder het spoelhuis (2).

4. Maak de transporteertanden en de grijper goed schoon m.b.v. het stofborsteltje.

Doe een drupje olie in de grijperbaan op de door de pijltjes aangegeven plaatsen (A,B).

5. Plaats het spoelhuis weer terug in de grijper met het neusje (3) tegen de veer (4). Bevestig daarna de naaldplaat op de machine.

REINIGUNG DES TRANSPORTEURS UND SPULENKAPSEL



VORSICHT

Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen ist es nötig, alle wichtigen Teile immer sauber zu halten.

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.

2. Entfernen Sie die Stichplatte (1).

3. Entfernen Sie die Spulenkapsel (2).

4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich mit dem Pinsel aus dem Zubehör.

Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den Greifertreiber, siehe Pfeile. (A, B)

5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt. Stichplatte wieder einsetzen.

OLIARE IL COPERCHIO FRONTALE

1. Rimuovete le due viti ed il coperchio frontale.
2. Mettete una goccia di olio per macchine da cucire nei punti indicati dalle frecce.

Suggerimenti utili:

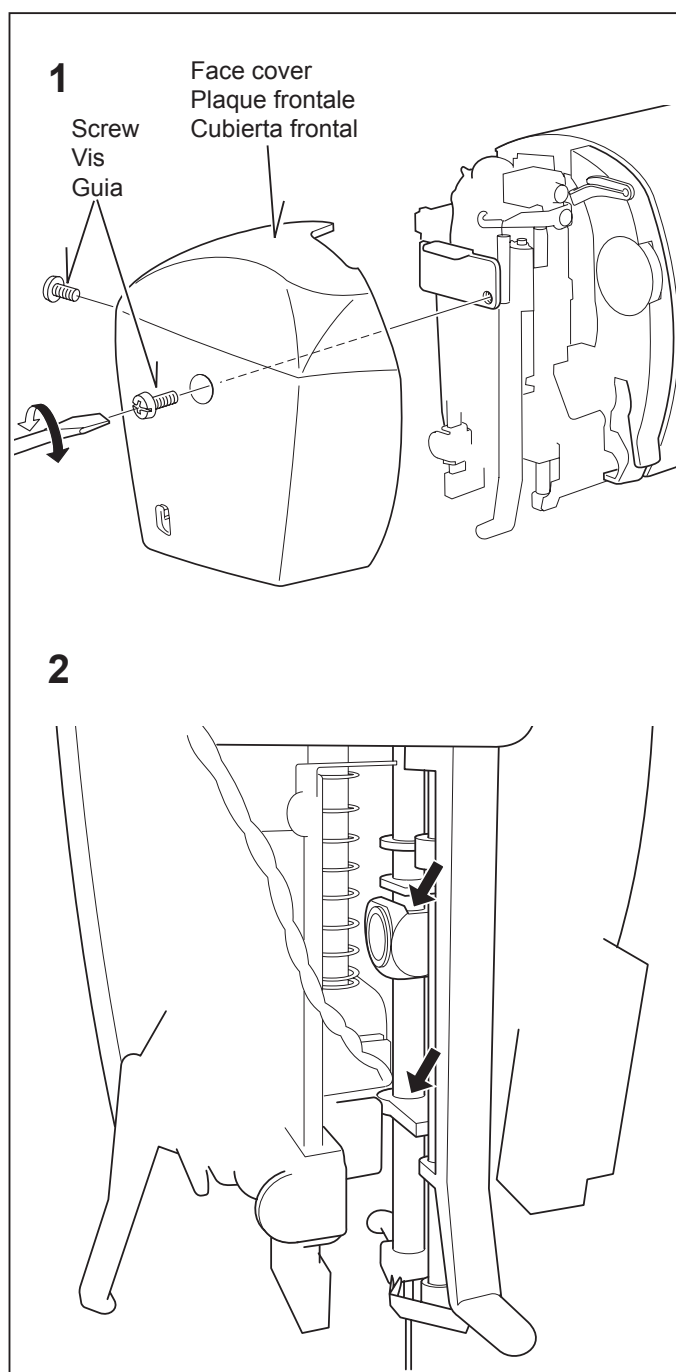
Una macchina usata frequentemente dovrebbe essere oliata periodicamente.

Una macchina usata dopo un lungo intervallo di tempo dovrebbe essere oliata prima dell'utilizzo.

ATTENZIONE:

Rimuovete sempre la polvere e la filaccia prima di oliare.

Per risultati migliori usate sempre Olio per Macchine da Cucire della marca SINGER. L'utilizzo di un olio differente da quello per macchine da cucire può causare danni alla vostra macchina.



OLIËN ONDER HET KOPDEKSEL

1. Beide schroeven en kopdeksel verwijderen.
2. Met een druppeltje naaimachineolie de door middel van pijlen gemarkeerde plaatsen smeren.

Tips:

Wanneer de naaimachine veelvuldig wordt gebruikt, dient deze regelmatig te worden geolied.

Wanneer de naaimachine na een langere pauze wordt gebruikt, dient deze voor het gebruik te worden geolied.

PAS OP:

Voor het oliën, stof en pluusjes altijd verwijderen.

Voor betere resultaten dient u altijd **SINGER** naaimachineolie te gebruiken. Het gebruik van oliën die geen naaimachineoliën zijn, zal uw naaimachine beschadigen.

ACEITANDO LA CUBIERTA

1. Beide Schrauben und Kopfdeckel entfernen.
2. Mit einem Tropfen Nähmaschinenöl die durch Pfeile gekennzeichneten Stellen schmieren.

Tipps:

Wird die Nähmaschine häufig verwendet, sollte sie regelmäßig geölt werden.

Wird die Nähmaschine nach einer langen Pause verwendet, sollte sie vor Gebrauch geölt werden.

VORSICHT:

Vor dem Ölen, Staub und Flusen immer entfernen.

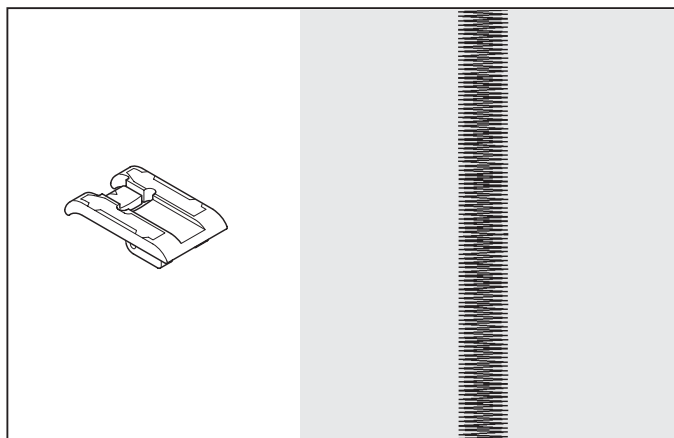
Für bessere Ergebnisse verwenden Sie nur **SINGER** Nähmaschinenöl. Der Einsatz von Ölen, die keine Nähmaschinenöle sind, wird Ihre Nähmaschine beschädigen.

ACCESSORI SPECIALI

PIEDINO PER PUNTO SATIN (PUNTO PIENO)

Il Piedino per punto satin è scanalato per permettere a cuciture a punti molto ravvicinati di passargli sotto con facilità. Può essere una buona alternativa al piedino standard quando si effettuano cuciture elastiche.

Il punto satin è un punto zig-zag molto ravvicinato. E' un punto molto elegante, utilizzato principalmente per applicazioni e travettature. Per cucire con punto satin allentate leggermente la tensione del filo superiore. Quando si cuciono stoffe molto sottili, utilizzate un rinforzo in carta o in tessuto, per evitare arricciamenti.



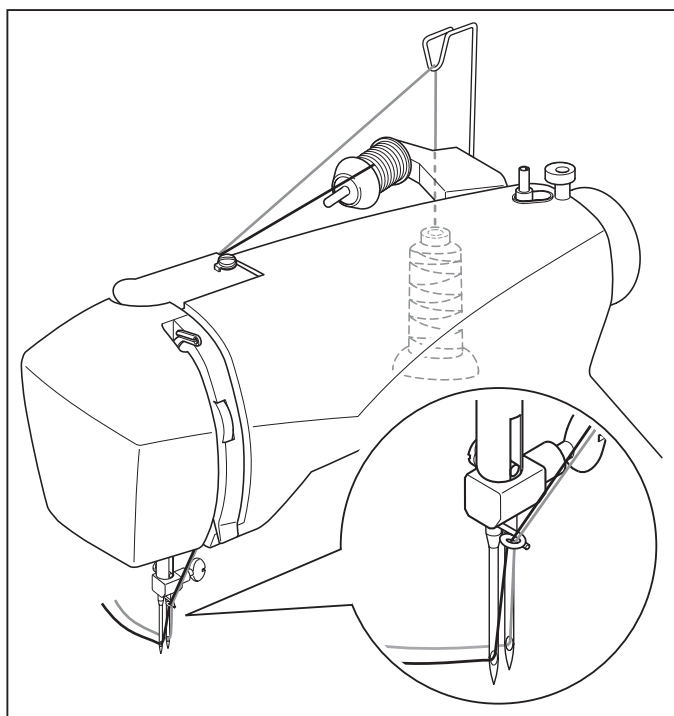
AGO GEMELLO (Opzionale)

L'ago gemello produce due file di punti paralleli, per creare piegoline, rinforzi doppi e motivi decorativi.

Quando si usa l'ago gemello, l'ampiezza del punto non deve mai essere impostata al di sopra del segno "ago gemello", qualsiasi punto abbiate impostato. In caso contrario, potrebbero rompersi gli aghi e danneggiarsi la vostra macchina per cucire.

Vi raccomandiamo di utilizzare un ago gemello marca Singer da 3mm (Style 2025)

Il piedino per punto raso è un accessorio opzionale.



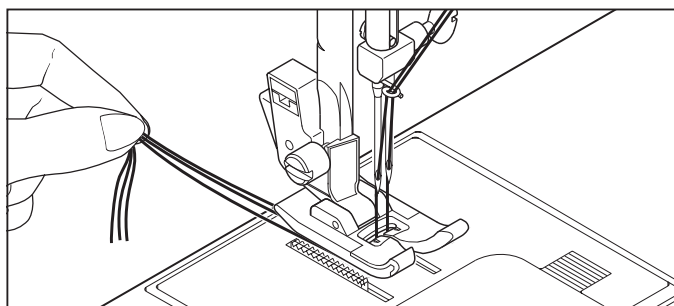
COME INFILARE UN AGO GEMELLO

1. Mettete un rocchetto su ogni portarocchetto. Infilateli insieme. Fate passare un filo per ogni ago, dal davanti al dietro.
2. Raccogliete il filo della bobina come nel cucito ad ago singolo. Estraete i tre fili per circa 15 cm, da sotto il piedino, e guidateli verso il lato posteriore della macchina.

NOTA: Per infilare l'ago gemello non è possibile utilizzare il sistema automatico.

Indicazioni utili:

1. Selezionare sempre la modalità ago gemello prima di selezionare un motivo. Questo precluderà qualsiasi rottura dell'ago.
2. Spegnendo la macchina si ritorna alla modalità normale di cucitura. La funzione ago gemello è attiva solo se l'interruttore lampeggia rosso.



ACCESSOIRES

CORDONVOET

De cordonvoet is met een vertanding aan de onderkant uitgevoerd. Dit maakt het uitvoeren van bijzonder nauwe steken mogelijk, die een gesatineerde optiek opleveren. De satijnsteek is ook geschikt als alternatief voor de standaardvoet bij de verwerking van elastische steken.

Nauwe zigzagsteken worden ook wel satijn- of cordonsteken genoemd. Deze steken zijn bijzonder goed geschikt voor applicaties en voor het afwerken. Bij de uitvoering van satijnsteken dient u de draadspanning te verminderen. Om het twijnen te voorkomen, dient u bijvoorbeeld zijdepapier onder zacht weefsel te leggen.

DUBBELE NAALD (optioneel)

Met de dubbele naald kunnen twee rijen parallelle steken worden gerealiseerd, bijv. voor figuurnaden, dubbele stiksteken en decoratieve steken.

Bij het gebruik van dubbele naalden mag de steek nooit de gemarkeerde steekbreedte van de dubbele naald overschrijden, onafhankelijk van de gekozen steek. Anders zullen de naalden breken en de naaimachine zal kunnen worden beschadigd.

Wij adviseren om uitsluitend Singer 3mm-dubbele naalden (style 2025) te gebruiken.

Dubbele naalden zijn speciale accessoires.

INRIJGEN VAN DE DUBBELE NAALD

1. Plaats telkens een garensrol op de beide garensrolhouders. Beide draden zo inrijgen, alsof u een draad zou inrijgen. Iedere draad door de betreffende naald van voor naar achter trekken.
2. De onderdraad ophalen, zoals bij het naaien met een naald. De drie draden tezamen onder het voetje naar de achterzijde van de machine trekken. Hierbij de draden ongeveer 15 cm uittrekken.

OPMERKING: bij het naaien met de dubbele naald mag de draadinrijger niet worden gebruikt.

Tips:

1. Druk altijd op de dubbele naald-toets voor het kiezen van een patroon. Daardoor is de mogelijkheid van het breken van de dubbele naalden uitgesloten.
2. Door het uitschakelen van de naaimachine is de normale naaimodus weer actief. De dubbele naaldmodus is alleen actief wanneer de dubbele naaldtoets in de kleur rood brandt.

SONDERZUBEHÖR

RAUPENFUß

Der Raupenfuß ist mit einer Verzahnung auf der Unterseite versehen. Dies ermöglicht die Ausführung von besonders engen Stichen, die eine satinierte Optik ergeben. Der Raupenfuß eignet sich auch für die Verarbeitung von elastischen Stichen, als Alternative zu dem Standardfuß.

Enge Zickzackstiche nennen sich auch Satin- oder Raupenstiche. Diese Stiche eignen sich besonders für Applikationen und zum Riegeln. Bei der Ausführung von Satinstichen sollten Sie die Fadenspannung reduzieren. Um das Kräuseln zu vermeiden, unterlegen Sie zartes Gewebe, z.B. mit Seidenpapier.

ZWILLINGSNADELN (SONDERZUBEHÖR)

Mit den Zwillingssnadeln lassen sich zwei Reihen von parallelen Stichen erzielen, z.B. für Abnäher, Doppelsteppstiche und dekorative Stiche.

Beim Einsatz von Zwillingssnadeln sollte **der Stich niemals die markierte Zwillingssnadel-Stichbreite überschreiten**, unabhängig von dem gewählten Stich. Andernfalls werden die Nadeln brechen und die Nähmaschine könnte beschädigt werden.

Wir empfehlen, ausschließlich Singer 3mm-Zwillingssnadeln (Style 2025) zu verwenden.

Zwillingssnadeln sind Sonderzubehör.

ZWILLINGSNADELN EINFÄDELN

1. Je eine Garnrolle auf beide Garnrollenhalter einsetzen. Beide Fäden so einfädeln, als ob Sie einen Faden einfädeln würden. Jeden Faden durch die entsprechende Nadel von vorne nach hinten ziehen.
2. Unterfaden heraufholen, wie beim Nähen mit einer Nadel. Die drei Fäden zusammen unter den Nähfuß zur Maschinenrückseite ziehen. Dabei die Fäden etwa 15 cm hinaus ziehen.

HINWEIS: Zum Einfädeln von Zwillingssnadeln kann der automatische Nadeleinfädler nicht verwendet werden.

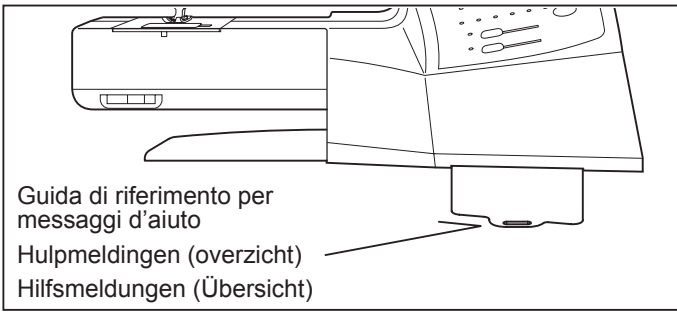
Tips:

1. Betätigen Sie immer die Zwillingssnadelntaste vor der Auswahl eines Musters. Dadurch ist die Möglichkeit eines Bruchs der Zwillingssnadeln ausgeschlossen.
2. Durch Ausschalten der Maschine ist der normale Nähmodus wieder aktiv. Der Zwillingssnadelmodus ist nur aktiv, wenn die Zwillingssnadelntaste rot leuchtet.

MESSAGGI DI AIUTO

I messaggi che appaiono sono visualizzati con i LED accesi sopra i numeri dei punti sul pannello di controllo e/o sullo schermo del pc. Quando un messaggio è visualizzato, risolvere il problema seguendo l'istruzione del messaggio. Il messaggio sparirà, una volta che il problema è stato risolto.

Sul pannello di controllo Op het bedieningsveld Auf dem Bedienfeld	Sullo schermo del PC op het PC-beeldscherm Auf dem PC-Bildschirm



Il cavo USB non è collegato.
→ Collegare il PC alla macchina per cucire con il cavo USB.

Un oggetto estraneo è inserito nel cordone del reostato.
→ Rimuovere l'oggetto estraneo.

L'unità da ricamo è inserita con il cerchietto piccolo inserito.
→ Rimuovere l'unità da ricamo ed il cerchietto piccolo e poi ricollegare l'unità da ricamo o rimuovere il cerchietto piccolo e spegnere e riaccendere la macchina.

L'ago è nel punto più basso mentre si inizia a ricamare.
→ Alzare l'ago ruotando il volantino verso di voi.

La presa del reostato è inserita o scollegata mentre cucite i motivi.
→ Non toccare la presa mentre cucite.

E' stata rilevata la rottura del filo o un infilatura non corretta.
→ Controllare l'infilatura.

HULPMELDINGEN

Hulpmeldingen verschijnen in het bedieningsveld doordat er een LED-indicatie oplicht boven steekpatroonnummers, en/of ze worden op het PC-beeldscherm weergegeven. Als er een hulpmelding verschijnt, verhelpt u het probleem doordat de instructies opvolgt, die onder de hulpmelding verschijnen. Na het verhelpen van het probleem verdwijnt de hulpmelding.

USB-kabel niet aangesloten

→ PC met behulp van USB-kabel met de naaimachine .

In de aansluitbus voor het voetpedaal bevindt zich een vreemd voorwerp

→ Vreemd voorwerp verwijderen.

Borduurinrichting met klein borduurraam ingezet.

→ Borduurinrichting en klein borduurraam verwijderen. Vervolgens borduurinrichting weer aanbrengen. Of klein borduurraam verwijderen en hoofdschakelaar uit- en weer inschakelen.

Borduurwerk werd met de naald in de omlaag-positie gestart

→ Handwiel naar u toe draaien om de naald omhoog te zetten.

Bij het naaien werd de stekker van het voetpedaal in- en uitgetrokken

→ Stekker van het pedaal bij het naaien niet aanraken

Naalddraadbreuk of machine fout ingeregen

→ Controleer of de machine correct ingeregen is.

HILFSMELDUNGEN

Hilfsmeldungen erscheinen auf dem Bedienfeld durch Leuchten einer LED-Anzeige oberhalb der entsprechenden Stichmusternummer, und/oder werden auf dem PC-Bildschirm angezeigt. Erscheint eine Hilfsmeldung, beheben Sie das Problem durch Befolgen der Anweisungen, die unter der Hilfsmeldung erscheinen. Nach Behebung des Problems verschwindet die Hilfsmeldung.

USB-Kabel nicht angeschlossen

→ PC mit Nähmaschine mit Hilfe des USB-Kabels verbinden.

In der Anschlussbuchse für den Fußanlasser befindet sich ein Fremdkörper

→ Fremdkörper entfernen.

Stickvorrichtung mit kleinem Stickrahmen eingesetzt

→ Stickvorrichtung und kleinen Stickrahmen entfernen. Anschließend Stickvorrichtung wieder einsetzen. Oder kleinen Stickrahmen entfernen und Hauptschalter aus- und wieder einschalten.

Sticken wurde bei gesenkter Nadel gestartet

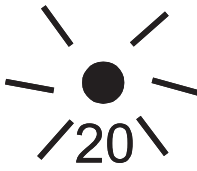
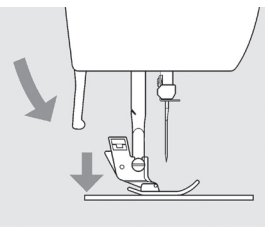
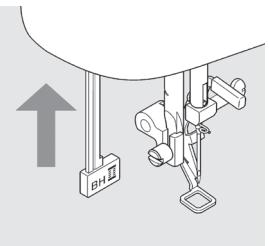
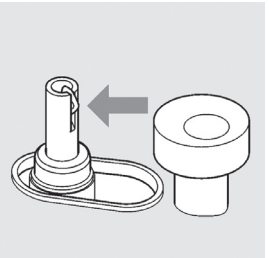
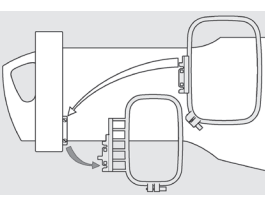
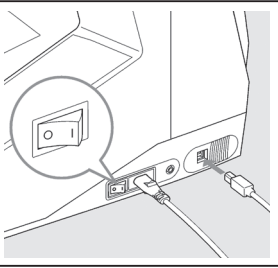
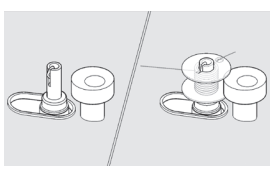
→ Handrad zu sich drehen, um die Nadel anzuheben.

Beim Nähen wurde der Stecker des Fußanlassers ein- und ausgezogen

→ Stecker des Fußanlassers beim Nähen nicht berühren.

Oberfadenbruch oder Maschine falsch eingefädelt

→ Prüfen Sie, ob die Maschine richtig eingefädelt ist.

Sul pannello di controllo Op het bedieningsveld Auf dem Bedienfeld	Sullo schermo del PC op het PC-beeldscherm Auf dem PC-Bildschirm
	
	
	SAFTY DEVICE ACTIVATED
	
	
	
	

La barra piedino non è abbassata.

→ Abbassare la barra piedino agendo sulla leva abbassa piedino.

La leva per occhielli non è abbassata o non è alzata.

→ Abbassare la leva per occhielli quando cucite gli occhielli.
→ Alzare la leva per occhielli quando cucite i motivi.

La macchina è bloccata dal filo incastrato nella scatola bobina o da una rotazione interrotta con forza.

→ Spegner la macchina ed eliminare il problema che ha causato l'interruzione.

L'annaspatoio è spostato a destra (inserito) durante la cucitura.

→ Controllare l'annaspatoio e spostarlo a sinistra.

Il cerchietto piccolo è attaccato al telaio mentre è stato trasmesso un ricamo per il cerchietto grande.

→ Spegner la macchina e inserire il cerchietto grande.

Controllare il cavo e l'interruttore di alimentazione.

→ Controllare che il cavo USB sia collegato e che l'interruttore d'alimentazione sia acceso.

L'annaspatoio è in funzione.

Persvoet niet omlaag gezet.

- Persvoet door omlaag zetten van de persvoethendel laten zakken.

Nähfuß nicht gesenkt.

- Nähfuß durch Absenkung des Nähfußhebers senken.

Foutieve stand van de knoopsgathendel

- Voor het aannaaien van knoopsgaten: knoopsgathendel omlaag zetten.
- Om steekpatronen te naaien: knoopsgathendel omhoog zetten.

Falsche Stellung des Knopflochhebels

- Zum Annähen von Knöpflochern: Knopflochhebel absenken.
- Zum Nähen von Stichmustern: Knopflochhebel anheben.

Naaïmachinestop vanwege draadverdraaiing in de spoelkapsel of vanwege geforceerde onderbreking van de machinebeweging

- Hoofdschakelaar uitschakelen en oorzaak van de machinestop verhelpen.

Nähmaschinenstopp wegen Fadenverschlingung in der Spulenkapsel oder wegen gewaltsamer Unterbrechung der Maschinenbewegung

- Hauptschalter ausschalten und Ursache des Maschinenstopps beheben.

Bij het naaien staat de spoelwinder rechts (spoelwinderstand)

- Spoelwinder controleren en naar links schuiven.

Beim Nähen steht der Spuler rechts (Spulenstellung)

- Spuler prüfen und nach links schieben.

Klein borduurraam bij het overbrengen van een groot borduurpatroon ingezet

- Hoofdschakelaar uitschakelen en groot borduurraam aanbrengen.

Kleiner Stickrahmen bei Übertragung eines Großstickmusters eingesetzt

- Hauptschalter ausschalten und großen Stickrahmen einsetzen.

Kabel en hoofdschakelaar controleren

- Controleer of de USB-kabel aangesloten en de hoofdschakelaar ingeschakeld is.

Kabel und Hauptschalter prüfen

- Prüfen Sie, ob der USB-Kabel angeschlossen und der Hauptschalter eingeschaltet ist.

Spoelwinder in gebruik.

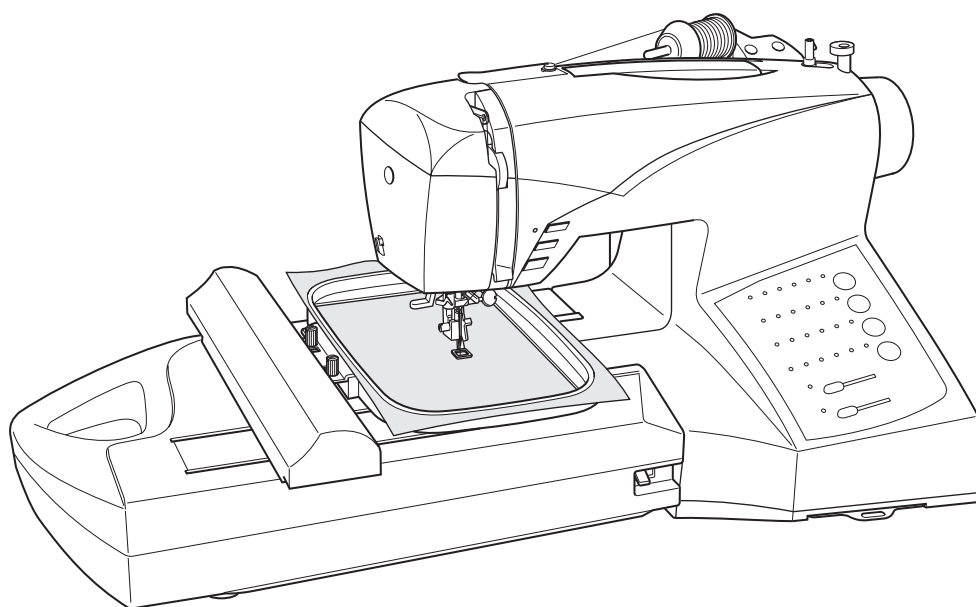
Spuler in Betrieb.

ITALIANO / NEDERLANDS / DEUTSCH

© Part No. 82085

3/08

SINGER®



Futura

CE-150

**MANUALE DI ISTRUZIONI
HANDLEIDING
GEBRAUCHSANLEITUNG**

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Quando si utilizza un elettrodomestico, è sempre necessario seguire le basilari precauzioni per la sicurezza, comprese quelle qui indicate

Prima di utilizzare questa macchina per cucire leggete per intero questo manuale di istruzioni.

PERICOLO — Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

1. La macchina per cucire non deve mai essere lasciata incustodita quando è collegata alla rete elettrica; staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso e prima di interventi di pulizia."

ATTENZIONE — Per evitare incendi, scosse, scottature o infortuni alle persone:

1. Non permettere che la macchina sia usata per gioco. E' necessaria un'attenta sorveglianza quando vi sono bambini nelle vicinanze o viene utilizzata da minori.
2. Utilizzate questa macchina per cucire solo per gli scopi a cui è destinata, descritti in questo manuale. Applicare solo gli accessori raccomandati dal costruttore, come indicato in questo manuale.
3. Non utilizzate mai questa macchina per cucire se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati, se è danneggiata, se è caduta a terra o in acqua. Portatela al più vicino punto vendita o centro assistenza per i necessari controlli, riparazioni, regolazioni elettriche o meccaniche.
4. Non adoperare mai la macchina se qualcuna delle aperture per la ventilazione è ostruita. Mantenere sempre le aperture per la ventilazione della macchina e del reostato libere da accumuli di filaccia, polvere e ritagli di stoffa.
5. Evitate che corpi estranei penetrino al suo interno.
6. Non utilizzatela all'aperto.
7. Non adoperatela in ambienti in cui vengono usati prodotti aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno.
8. Per spegnere la macchina, portare tutti gli interruttori in posizione di spento ("0"), quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non togliete la spina tirando il cavo. Per scollegarla, prendete in mano la spina non il cavo.
10. Tenete le dita lontane dalle parti in movimento. Fate particolare attenzione alla zona attorno all'ago.
11. Non cucite mai con una placca d'ago danneggiata. L'ago potrebbe rompersi.
12. Non utilizzate aghi piegati.
13. Durante la cucitura, non spingete il tessuto e non tiratelo. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
14. Spegnete sempre la macchina ("0") ogni qualvolta sia necessario operare nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiarlo, infilare la bobina, sostituire il piedino o altro.
15. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente quando dovete rimuovere le parti di copertura, lubrificare ed eseguire ogni altra operazione di manutenzione descritta in questo manuale.

ATTENZIONE — Parti in movimento. Per ridurre il rischio di infortuni, spegnete sempre la macchina prima di ogni manutenzione. Prima di utilizzarla chiudete tutti i coperchi.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

Questo prodotto è destinato ad un uso domestico o privato.

REOSTATO

Con questa macchina, utilizzare esclusivamente il modello YC-485 EC della Yamamoto Electric

Questo elettrodomestico è conforme alla direttive CEE 336/89 relativa alla compatibilità elettromagnetica.



Questa apparecchiatura riporta il seguente simbolo di riciclaggio. Esso significa che a fine vita questo prodotto dovrà essere smaltito separatamente in appropriati luoghi di raccolta e non insieme ai normali rifiuti domestici. Un beneficio per l'ambiente a vantaggio di tutti.
(Solo per Unione Europea)